叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一头印度驴(an Indian Ass) 000001

2. 一头印度驴(an Indian Ass) 000002

3. 一头印度驴(an Indian Ass) 000003

4. 一头印度驴(an Indian Ass) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一头印度驴(An Indian Ass)
第1/4页

{ [wʌn] } { [ˌtuːˈtuː] }
{ 1 } { 2 }
{ 1 } { 2 }

1/2

[æn; ən] ['ɪndiən] [æs]
AN INDIAN ASS
一个 印度 屁股

一头印度驴

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
By the same author
经过 这 相同的 作者

同一作者

[ə'kweəriəm] { [θriː] }
AQUARIUM { 3 }
水族馆 { 3 }

水族馆{3}

[æn; ən] ['ɪndiən] [æs]
AN INDIAN ASS
一个 印度 屁股

一头印度驴

[baɪ]
BY
经过

经过

['hærəld] ['æktən]
HAROLD ACTON
哈罗德 行动

哈罗德·阿克顿

“ [hɑː][hɑː] ! [hɑː][hɑː] !
“ Ha ha ! ha ha !
“ 哈 哈 ! 哈 哈 !

“哈哈！哈哈！

[ðɪs] [wɜːld] [dʌθ] [pɑːs]
this world doth pass
这 世界 确实 经过

这个世界终将过去

[məʊst] ['merəli] , [aɪl] [biː; bi] [swɔːn] ;
Most merrily , I'll be sworn ;
最多 兴高采烈地 , 患病的 是 宣誓 ;

我将欣然宣誓;

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɪndiən] [æs]
For many an honest Indian ass
为了 许多 一个 诚实的 印度 屁股

对于许多诚实的印度驴来说

[gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['juːnɪkɔːn] .
Goes **for** **an** **Unicorn** **.**
去 为了 一个 独角兽 .

去追独角兽。

[taɪ; ti] [haɪ] !
Ty **hye** **!**
泰 嗨 !

泰惠!

[taɪ; ti] [haɪ] !
ty **hye** **!**
ty 嗨 !

谢谢!

[əʊ] [swiːt] [dɪ'laɪt] !
O **sweet** **delight** **!**
哦 甜的 喜 !

哦，甜蜜的喜悦!

[hiː; hi] ['tikl] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən]
He **tickles** **this** **age** **that** **can**
他 挠痒痒 这 年龄 那 能

他逗乐了这个年龄段的人

[kɔːl] - [eɪp] [ə; eɪ] -
Call **Tullia's** **ape** **a** **marmosyte**
称呼 - 猿 一个 -

把图利亚的猿猴称为狨猴

[ænd; ənd] - [guːs] [ə; eɪ] [swɒn] .
And **Leda's** **goose** **a** **swan** **.**
和 - 鹅 一个 天鹅 .

而丽达的鹅变成了天鹅。

〞 ['dʌkˌwɜrθ]
〞 **DUCKWORTH**
〞 达克沃斯

〞达克沃斯

[θriː] [ˌhenri'etə] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . { [fɔːr] }
3 **HENRIETTA** **STREET** **,** **LONDON** **,** **W** **.** **C** **.** **{** **4** **}**
3 亨丽埃塔 街道 , 伦敦 , W . C . { 4 }

伦敦亨丽埃塔街3号，WC4

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First **published** **in** **1925**
第一的 已发布 在 -

首次出版于1925年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]['bʌtlə(r)] & ['tænə(r)]['limitid] . , ['fjuːm] [ænd; ənd] ['lʌndən] { [faɪv] }
Printed **in** **Great** **Britain** **by** **Butler** **&** **Tanner** **Ltd** **.** **,** **Frome** **and** **London** **{** **5** **}**
打印 在 伟大的 英国 经过 巴特勒 & 皮匠 有限公司 . , 弗罗姆 和 伦敦 { 5 }

由英国巴特勒和坦纳有限公司（Butler & Tanner Ltd.）在弗罗姆和伦敦印刷{5}

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[lə'ment] [fɔː(r); fə(r)][ə'dəʊnɪs]['sɛvən]
Lament **for** **Adonis** **7**
哀叹 为了 阿多尼斯 7

阿多尼斯的哀歌 7

[wen] ['frɪgəts] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] -
When **Frigates** **from** **Long** **Voyages** **13**
什么时候 护卫舰 从 长的 航程 -

来自远航的护卫舰 13

[kə'prɪtʃɪəʊ] [ɛ'spænjəl] -
Capriccio **Espagnol** **15**
随想曲 西班牙语 -

西班牙随想曲 15

- -
Trépak **18**
- -

特雷帕克 18

[ðə; ði] [ɪn'vestɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪnstə(r)] [hɒb] - ['gɒblɪn] -
The **Investiture** **of** **a** **Spinster** **Hob** **-** **Goblin** **20**
这 授职 的 一个 单身女子 霍布 - 哥布林 -

一位老处女妖精的授职仪式 20

[ðə; ði][wɜː(r); wə(r)] - [wʊlf] -
The **Were** **-** **Wolf** **21**
这 是 - 狼 -

狼人21

[hɪ'lærəti] -
Hilarity **22**
欢闹 -

爆笑22

[ðə; ði] [gɒdz] -
The **Gods** **26**
这 神 -

众神26

[æz; əz]['dɪ'miːtri] - [sæŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['keɪɒs] -
As **Dmitri** **Karamazoff** **Sang** **on** **the** **Way** **to** **Chaos** **27**
作为 德米特里 - 桑 在 这 方式 到 混乱 -

正如德米特里·卡拉马佐夫在通往混沌的路上所唱的那样 27

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] [diː] [lʌks] -
In **the** **Train** **de** **Luxe** **31**
在 这 火车 德 奢华 -

在豪华列车31

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] -
The **Prodigal** **Son** **33**
这 浪子 儿子 -

浪子回头 33

[ˌventɪ'leɪʃn] -
Ventilation **38**
通风 -

通风量 38

['ɑːftə(r)] -
After **40**
后 -

40岁以后

[griːn] [grəʊ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [əʊ] -
Green **Grow** **the** **Rushes** **,** **O** **43**
绿色的 生长 这 冲刺 , 哦 -

让芦苇绿化，O 43

[wɜːdz] -
Words **44**
字 -

字数 44

['griːnnəs] [ʌn.sɪ'kriː.tɪd] -
Greenness **Unsecreted** **46**
绿色 未公开的 -

未公开的绿色 46

[bæk] [striːts] -
Back **Streets** **48**
后退 街道 -

后街 48

['wɜːrθər] - [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] -
Werther **-** **Introspection** **49**
维特 - 内省 -

维特-内省 49

[ɒn] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [oʊ'fiːliəz] ['mædnəs] -
On **the** **Theme** **of** **Ophelia's** **Madness** **51**
在 这 主题 的 奥菲莉娅的 疯狂 -

论奥菲莉娅的疯狂 51

[ðiːz] [ˌkɔnsə'leiʃən] - { [sɪks] }
These **Consolations** **53** **{** **6** **}**
这些 安慰 - { 6 }

这些安慰 53{6}

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] -
In **the** **Month** **of** **Athyr** **55**
在 这 月 的 阿西尔 -

阿西尔月55

[dɪs'kʌvəri] -
Discoveries **56**
发现 -

发现56

[əʊld] ['wʊmən] -
Old **Woman** **57**
老的 女士 -

57岁老妇

[kəʊld] [dʒɔɪnts] [ai] -
Cold **Joints** **I** **59**
寒冷的 关节 我 -

冷关节 I 59

[kəʊld] [dʒɔɪnts] [ˌaɪ 'aɪ] -
Cold **Joints** **II** **60**
寒冷的 关节 二 -

冷接 II 60

[kəʊld][dʒɔɪnts][θriː] -
Cold Joints III 61
寒冷的 关节 三、 -

冷接头 III 61

[ˌɪnvəˈkeɪʃn] -
Invocation 63
调用 -

调用 63

[leɪm] ['leɪdi] -
Lame Lady 64
瘸 女士 -

跛脚女士64

[ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] -
Conversations and Crumbling 66
对话 和 摇摇欲坠 -

对话与崩溃 66

[ˌɪntəˈmetsəʊ] -
Intermezzo 69
间奏曲 -

间奏曲 69

[θriː] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
THREE TRANSLATIONS FROM THE FRENCH
三 翻译 从 这 法语

三份法语译本

[ai][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] -
I The Gibbet 71
我 这 绞刑架 -

我，绞刑架 71

[ˌaɪ 'aɪ] [seɪnt] -
II Saint 73
二 圣 -

二圣73

[θriː] - - { ['sɛvən] }
III Hérodiade 74 { 7 }
三、 - - { 7 }

III Hérodiade 74{7}

[lə'ment] [fɔː(r); fə(r)][ə'dəʊnɪs]
Lament for Adonis
哀叹 为了 阿多尼斯

阿多尼斯的哀歌

[en]
N
N

N

[aʊ] [fɔg][ɪn'fəʊld][ðə; ði] [siː]
OW fogs enfold the sea
OW 雾 拥抱 这 海

雾气笼罩着大海

[ænd; ənd] ['beriz] [fɔːl][frɒm; frəm] [iːvz] ,
And berries fall from eaves ,
和 浆果 落下 从 檐 ,

浆果从屋檐下落下，

[ðə; ði][kæts] [aɪz] ['glɪtə(r)] [griːn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] .

The	cat's	eyes	glitter	green	into	the	dark	.
这	猫的	眼睛	闪光	绿色的	进入	这	黑暗的	.

猫的眼睛在黑暗中闪烁着绿光。

[ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [hɪlz] [ɒv; əv] [mɜː(r)] ,

The	sloping	hills	of	myrrh	,
这	倾斜的	丘陵	的	没药	,

没药山坡，

[ðə; ði] [triːz] [wɪð] ['tendə(r)] ['ænɪs] ['oʊvər'weɪd] ,

The	trees	with	tender	anise	overweighed	,
这	树木	和	投标	八角	超重	,

长满嫩茴香的树木过于沉重，

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [flæg] - [liːvz] [stɜː(r)]

The	pointed	flag	-	leaves	stir
这	尖	旗帜	-	树叶	搅拌

尖尖的旗叶摇曳着

['əʊnli][tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] ,

Only	to	weep	again	,
仅有的	到	哭泣	再次	,

只剩下再次哭泣，

['əʊnli][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd] [mɔːn] [ə'dəʊnɪs] [ded] .

Only	to	sob	and	mourn	Adonis	dead	.
仅有的	到	哭泣	和	哀悼	阿多尼斯	死的	.

只为痛哭哀悼阿多尼斯之死。

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['dɒlərəs] [naɪt] [ɒv; əv] ['klaʊdi] [dʒeɪd]

Throughout	this	dolorous	night	of	cloudy	jade
自始至终	这	悲伤的	夜晚	的	多云	玉

在这阴郁的玉色夜晚

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɔːnlɪs] ['drægən][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Even	the	hornless	dragon	of	the	sea	,
甚至	这	无角	龙	的	这	海	,

即使是海中那条没有角的龙，

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['siːkwɪnd] ['bæzɪlɪsk] ,

The	green	and	golden	sequined	basilisk	,
这	绿色的	和	金的	亮片	蛇怪	,

那只绿金相间的亮片蛇怪，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['skɔːpiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪθən] - [kɪŋ]

The	water	-	scorpion	and	the	python	-	king
这	水	-	蝎	和	这	Python	-	国王

水蝎和蟒王

[laɪk] [sæd] [i'klipsiz] [treɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][lænd] .

Like	sad	eclipses	trail	about	the	land	.
喜欢	伤心	日食	踪迹	关于	这	土地	.

如同悲伤的日食在陆地上留下痕迹。

[ðə; ði] [kreɪn] , [ðə; ði]['aɪbɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['mæŋgəʊ] - [bɜːd] ,

The	crane	,	the	ibis	and	the	mango	-	bird	,
这	起重机	,	这	朱鹭	和	这	芒果	-	鸟	,

鹤、朱鹭和芒果鸟

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [faʊl] , [ðə; ði]['herən][ænd; ənd][ðə; ði][rɒk] ,

The	jungle	-	fowl	,	the	heron	and	the	roc	,
这	丛林	-	鸡	,	这	苍鹭	和	这	鹏	,

原鸡、苍鹭和巨鹰，

[ðə; ði]['bædʒə(r)][ænd; ənd] [θri:] - ['fʊtɪd] ['tɔ:təs] [dʒɔɪn]

The	badger	and	three	-	footed	tortoise	join
这	獾	和	三	-	有脚的	龟	加入

獾和三足龟加入了

[ɪn] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [aɪz] .

In	pouring	out	their	eyes	.
在	浇注	出去	他们的	眼睛	.

痛哭流涕。

[əʊ]['saipris]['vaɪələt] - [stəʊl] , [əʊ] [ræpt] [ɪn]['pɜ:p(ə)l] [wʊf]

O	Cypris	violet	-	stoled	,	O	wrapped	in	purple	woof
哦	塞浦路斯	紫色	-	被盗	,	哦	包装	在	紫色的	纬

哦，紫罗兰色的塞浦路斯，哦，裹在紫色羊毛里

[ə'raɪz][ænd; ənd] [bi:t] [jɔ:(r); jə(r)]['æʒə(r)] - [veɪnd] [brests] !

Arise	and	beat	your	azure	-	veined	breasts	!
出现	和	打	你的	蔚蓝	-	有脉络	乳房	!

起来，拍打你那青筋暴起的乳房!

[smɔ:l] ['dʒu:əld] ['nɪpl] , [bli:d] !

Small	jewelled	nipples	,	bleed	!
小的	珠宝	乳头	,	流血	!

镶嵌着宝石的小乳头，会出血!

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [kɜ:vd] [maʊθ]

For	I	have	seen	you	make	that	curved	mouth
为了	我	有	已见	你	制作	那	弯曲	嘴

因为我曾见过你撅起嘴来。

[ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['bɔ:lsəm] , [bed][ɒv; əv][krɪsp] [lʌʃ] ['flaʊəz] ,

A	bed	of	balsam	,	bed	of	crisp	lush	flowers	,
一个	床	的	香脂	,	床	的	脆	郁郁葱葱	花朵	,

一片凤仙花丛，一片繁茂的鲜花，

[hu:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [krʌʃt] ['frəʊz(ə)n][lɪps][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli][kləʊzd]

Whose	poor	crushed	frozen	lips	compactly	closed
谁	贫穷的	碎	冷冻	嘴唇	紧凑地	关闭

谁那可怜的、被压碎的、冻僵的嘴唇紧紧地闭合着

[laɪ] , [fleɪks] [ɒv; əv][aɪs] , [weə(r)] [wʌns][wɜ:(r); wə(r)] [fleɪks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

Lie	,	flakes	of	ice	,	where	once	were	flakes	of	fire	,
说谎	,	薄片	的	冰	,	在哪里	一次	是	薄片	的	火	,

谎言，冰屑，曾经是火屑的地方，如今却成了冰屑。

[ðeə(r)] ['lʌvlinəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['ægəni] . { [eit] }

Their	loveliness	a	thing	of	agony	.	{	8	}
他们的	可爱	一个	事物	的	痛苦	.	{	8	}

他们的美貌令人痛苦。{8}

[ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz]['slɑ:ntɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] ['kwerələs] [gəʊsts]

The	moon	has	slanted	off	,	and	querulous	ghosts
这	月亮	有	倾斜的	离开	,	和	抱怨的	鬼魂

月亮倾斜地移开了，怨灵们.....

['hɒvə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv] ['tretʃərəs] [vɔɪdz]

Hover	along	the	brink	of	treacherous	voids
徘徊	沿着	这	边缘	的	奸诈	空隙

徘徊在危机四伏的虚空边缘

[ænd; ənd] [li:p] ['ɪntu:] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv]['blaɪndɪd] [aɪz]

And	leap	into	this	night	of	blinded	eyes
和	飞跃	进入	这	夜晚	的	失明	眼睛

纵身跃入这双目失明的夜晚

([blaɪnd] [naʊ] [tu:; tə] ['plɛʒərz] ['læpɪŋ] ['ekstəsi]) ;
(Blind now to pleasure's lapping ecstasies) ;
(瞎的 现在 到 快乐的 交叠 狂喜) ;

（如今已对欢愉的狂喜视而不见）

[ðɪs] ['pi:kɒk] - [θrəut] [naɪt] [hu:z] ['staɪflɪŋ] [kraɪz]
This peacock - throated night whose stifling cries
这 孔雀 - 喉咙 夜晚 谁 令人窒息 哭泣

这孔雀喉咙般沙哑的夜晚，发出令人窒息的叫声

['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [kræk] : - [tɪz] ['mɪzəri] [hu:] [kɔ:lz]
Shudder and crack : ' tis Misery who calls
不寒而栗 和 裂缝 : - 的 苦难 WHO 呼叫

颤抖和裂开：是苦难在召唤

“ [wəʊ] ” [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][skaɪ]
“ Woe ” to the black solemnities of sky
“ 悲哀 ” 到 这 黑色的 庄严 的 天空

“哀哉”天空的黑色庄严

[fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvliɪst] [ə'dəʊnɪs] — [hi:; hi][ɪz] [ded] .
For loveliest Adonis — he is dead .
为了 最可爱的 阿多尼斯 — 他 是 死的 .

最俊美的阿多尼斯——他已经死了。

[ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [hi:; hi][laɪz] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['bli:dɪŋ] [wʌn] ,
Low on the hills he lies , the lovely bleeding one ,
低的 在 这 丘陵 他 谎言 , 这 迷人的 出血 一 ,

她躺在山坡低处，这位美丽的、流着血的女子，

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æflæʃ] [wɪð] [feɪnt] [stʌnd] [strændz][ɒv; əv] [laɪt] .
His throat aflash with faint stunned strands of light .
他的 喉 闪光灯 和 头晕的 目瞪口呆 线 的 光 .

他的喉咙里闪过一丝微弱而恍惚的光芒。

[ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [hi:; hi][laɪz][ænd; ənd] [bri:ð] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ]
Low on the hills he lies and breathes his life away
低的 在 这 丘陵 他 谎言 和 呼吸 他的 生活 离开

他躺在山坡低处，慢慢地咽下生命。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θaɪ] [ɒv; əv][mɪlk] - [waɪt] ['ægət] [gæʃt] ,
And from his thigh of milk - white agate gashed ,
和 从 他的 大腿 的 牛奶 - 白色的 玛瑙 裂口 ,

他那如乳白色玛瑙般光滑的大腿上，裂开了一道口子。

[slɪt][baɪ][ðə; ði]['kru:əl] [tʌsk] ,
Slit by the cruel tusk ,
缝隙 经过 这 残忍的 象牙 ,

被残忍的象牙划破，

[ðə; ði]['ru:bi] [blʌd] [drɪps] [daʊn] [hɪz; ɪz][skɪn][ɒv; əv] [snəʊ] .
The ruby blood drips down his skin of snow .
这 红宝石 血 滴 向下 他的 皮肤 的 雪 .

红宝石般的血液顺着他雪白的皮肤滴落。

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [stɑ:z] [set][ɪn]['krɪst(ə)l] [di:p]
Beneath his brows stars set in crystal deep
下面 他的 眉毛 明星 放 在 水晶 深的

他眉下镶嵌着晶莹剔透的星星。

([wʌns] ['meməriz] , ['hʌŋgə(r)] [glint] [ɪn][ðeə(r)] [pu:lz]) ,
(Once memories , hungers glinted in their pools) ,
(一次 回忆 , 饥饿 闪闪发光 在 他们的 游泳池) ,

（曾经的记忆，饥饿在他们的水洼中闪烁）

[ɑː(r); ə(r)] [gleɪzd] [dɪm] , [əʊˈpeɪk] [ænd; ənd] [ˈlʌstələs] ,

Are	glazed	dim	,	opaque	and	lustreless	,
是	釉面	暗淡	,	不透明	和	无光泽	,

釉面暗淡、不透明、无光泽，

[ðə; ði] [bluː] [ɔːrbz] [bɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] [bɪˈniːθ] [trænzˈluːs(ə)nt][lɪdz] .

The	blue	orbs	burn	no	more	beneath	translucent	lids	.
这	蓝色的	球体	烧伤	不	更多的	下面	半透明	盖子	.

半透明的眼睑下，蓝色的眼球不再燃烧。

[hɪz; ɪz] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [klɪə(r)] [drɒps] [ɒv; əv] [naɪt] ,

His	locks	are	wet	with	the	clear	drops	of	night	,
他的	锁	是	湿的	和	这	清除	滴	的	夜晚	,

他的头发被夜里的晶莹水滴打湿了。

[ðə; ði] [rəʊz] [hæz; həz] [fled] [hɪz; ɪz] [lɪp] : [ðə; ði] ['veri] [kɪs] [hæŋz] [ded] ,

The	rose	has	fled	his	lip	:	the	very	kiss	hangs	dead	,
这	玫瑰	有	逃亡	他的	唇	:	这	非常	吻	悬挂	死的	,

玫瑰已从他的唇间离去：就连那个吻也已死去。

[ðə; ði] [kɪs] [ðæt] ['saipris]['nevə(r)] [wɪl] [fɔː'gəʊ] .

The	kiss	that	Cypris	never	will	forego	.
这	吻	那	塞浦路斯	绝不	将要	放弃	.

塞浦路斯永远不会忘记的那个吻。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [waɪt] [wɪnd] [breɪks] [ðə; ði] [mɔːn] ,

And	when	the	bitter	white	wind	breaks	the	morn	,
和	什么时候	这	苦的	白色的	风	休息	这	早晨	,

当凛冽的白风吹破清晨，

[hɪz; ɪz] ['gæðəd] [haʊndz] [beɪ] [gluːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːps] ,

His	gathered	hounds	bay	gloom	about	his	corpse	,
他的	聚集	猎犬	湾	愁云	关于	他的	尸体	,

他聚集的猎犬在他尸体周围发出凄厉的吠叫。

[ðə; ði] [griːn] - [heəd] ['nɪriˌɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃ] [meɪk] [məʊn] ,

The	green	-	haired	Nereids	of	the	marsh	make	moan	,
这	绿色的	-	头发	海仙女	的	这	沼泽	制作	呻吟	,

沼泽中绿发的涅瑞伊得斯发出呻吟，

[freɪl] ['flaʊəz] ['dæb(ə)l] ['pɒlən] [tʃiːks] [wɪð] [tɪəz] ,

Frail	flowers	dabble	pollened	cheeks	with	tears	,
脆弱	花朵	玩水	已授粉	脸颊	和	眼泪	,

娇弱的花朵用泪水轻拭沾满花粉的脸颊，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə]['keɪlɪks][pet(ə)lz] [wiːp] . . . . { [naɪn] }

From	vavicel	to	calyx	petals	weep	.	.	.	.	{	9	}
从	-	到	花萼	花瓣	哭泣	.	.	.	.	{	9	}

从胚乳到萼片都在哭泣.....{9}

[lɒŋ] ['spaɪrəl] [tʌfts] [ɒv; əv] ['druːpɪŋ] ['gælɪŋgeil] ,

Long	spiral	tufts	of	drooping	galingale	,
长的	螺旋	簇绒	的	下垂	加林格尔	,

长长的螺旋状垂枝高良姜，

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [dɪə(r)] - [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒləʊ] - ['wɜːt]

The	shadowy	deer	-	grass	and	the	swallow	-	wort
这	阴暗的	鹿	-	草	和	这	吞	-	麦芽汁

阴暗的鹿草和白屈菜

[ˌes əʊ ˈbiː] [θruː] [ðeə(r)] [bæts] [wɪŋ] [t'ɪʃuːz] ['tremjələs] ,

Sob	through	their	bat's	wing	tissues	tremulous	,
哭泣	通过	他们的	蝙蝠的	翼	组织	颤抖的	,

透过颤抖的蝙蝠翅膀组织，他们呜咽着。

[ðə; ði]['pɒplə(r)] ['wi:pɪŋ] ['æmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [veɪlz] ,

The	poplars	weeping	amber	in	the	vales	,
这	白杨树	哭泣	琥珀色	在	这	山谷	,

山谷中垂下琥珀色泪珠的白杨树

[ðə; ði] ['ɔ:kɪs] [ænd; ənd]['sænd(ə)l] - [tri:z] , [lə'ment] .

The	orchises	and	sandal	-	trees	,	lament	.
这	兰花	和	凉鞋	-	树木	,	哀叹	.

兰花和檀香树，都在哀叹。

[bʌt; bət] [ˌæfrə'daɪti] [wɪð] [ˌʌn'breid] [heə(r)]

But	Aphrodite	with	unbraided	hair
但	阿芙洛狄忒	和	未编织的	头发

但阿芙洛狄忒的头发却未编成辫子。

[ænd; ənd]['trædʒɪk] [θɔ:n] - [pɪəst] [fi:t] [səʊ] ['delɪkət] ,

And	tragic	thorn	-	pierced	feet	so	delicate	,
和	悲惨	刺	-	穿孔	脚	所以	精美的	,

还有那双被荆棘刺穿的娇嫩双脚，

[kɔ:lz] [θru:] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə'gen] .

Calls	through	the	woodlands	and	again	,	again	.
呼叫	通过	这	林地	和	再次	,	再次	.

林间传来一阵阵呼唤声，一遍又一遍。

[əʊ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['mju:zɪks] ['meni] - [tʃɑ:ms] ,

O	,	more	than	music's	many	stringèd	charms	,
哦	,	更多的	比	音乐的	许多	-	魅力	,

哦，比音乐中众多弦乐的魅力更甚，

[hɪz; ɪz] [lʌl] [neɪm] [ri'və:bəreit] [ə'fɑ:(r)]

His	lulling	name	reverberates	afar
他的	催眠	姓名	回响	远方

他那轻柔的名字在远方回荡

[weə(r)] [feɪnt] [seɪlz][klɑ:sp][ðə; ði] ['rɪbbænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

Where	faint	sails	clasp	the	ribbands	of	the	sea	.
在哪里	头晕的	帆	搭扣	这	丝带	的	这	海	.

那里，淡淡的帆影紧紧抓住大海的带状物。

[bʌt; bət] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['neɪvl] [li:ps] [ðə; ði] [θɪk] [dɑ:k] [blʌd] ,

But	round	his	navel	leaps	the	thick	dark	blood	,
但	圆形的	他的	脐	跳跃	这	厚的	黑暗的	血	,

但浓稠的黑色血液却在他肚脐周围涌动，

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪz] [læpt] [ɪn] ['skɑ:lət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θaɪz] ,

His	chest	is	lapped	in	scarlet	from	the	thighs	,
他的	胸部	是	圈速	在	猩红	从	这	大腿	,

他的胸膛从大腿处被鲜红的血迹染红，

[naʊ] ['pə:pl] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [lɪmz] [ə'fɔ:] [æz; əz] [waɪt]

Now	purpled	are	those	limbs	afore	as	white
现在	紫色	是	那些	四肢	之前	作为	白色的

现在那些肢体都变成了紫色，就像之前的白色一样。

[æz; əz] [veɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ˌʌn'flɛkt] [baɪ][m'iəɹəst] [bri:z] .

As	veils	of	snow	unflecked	by	merest	breeze	.
作为	面纱	的	雪	无斑点的	经过	最	微风	.

宛如薄如蝉翼的雪纱，微风也无法吹拂。

['saipris][wɒz; wəz][feə(r)] : [waɪlst] [hɜ:(r); hə(r)][ə'dəʊnɪs][lɪvd; 'laɪvd]

Cypris	was	fair	:	whilst	her	Adonis	lived
塞浦路斯	曾是	公平的	:	而	她	阿多尼斯	居住地

塞浦路斯人很公正：当她的阿多尼斯还活着的时候

[ðə; ði] [lait] [wʊd] [melt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ɪntuː] [sɒŋ] ,

The	light	would	melt	her	body	into	song	,
这	光	会	熔化	她	身体	进入	歌曲	,

那光芒会将她的身体融化成歌声，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə'dəʊnɪs] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [daɪd] ,

But	with	Adonis	has	her	beauty	died	,
但	和	阿多尼斯	有	她	美丽	死亡	,

但随着阿多尼斯的离世，她的美貌也随之消逝了。

[daɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veɪpərəs] ['melədi] [ɒn] [ə; eɪ] [luːt] .

Died	as	a	vaporous	melody	on	a	lute	.
死亡	作为	一个	蒸汽	旋律	在	一个	琵琶	.

化作鲁特琴上飘渺的旋律消逝了。

“ [wəʊ] , [wəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['saipris] !

“	Woe	,	woe	,	for	Cypris	!
”	悲哀	,	悲哀	,	为了	塞浦路斯	!

“塞浦路斯真可怜！”

” [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntənz] [kɔːl] ,

”	all	the	mountains	call	,
”	全部	这	山脉	称呼	,

“群山都在呼唤，

[ðə; ði] [əʊk] - [triːz] ['ɑːnsə(r)] : “ [fɔː(r); fə(r)] [ə'dəʊnɪs] , [wəʊ] !

The	oak	-	trees	answer	:	“	For	Adonis	,	woe	!
这	橡木	-	树木	回答	:	“	为了	阿多尼斯	,	悲哀	!

橡树回答说：“阿多尼斯，悲哀！”

” [fɔː(r); fə(r)] [ˌæfrə'daɪti] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wiːp] ,

”	For	Aphrodite	all	the	rivers	weep	,
”	为了	阿芙洛狄忒	全部	这	河流	哭泣	,

“万河都为阿芙洛狄忒哭泣”，

[ðə; ði] [welz] [bɪ'weɪl] [ə'dəʊnɪs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] .

The	wells	bewail	Adonis	on	the	hills	.
这	水井	哀叹	阿多尼斯	在	这	丘陵	.

山上的水井在哀悼阿多尼斯。

['ekəʊ] [riˈzaund, -'saund] “ [ˌeɪ 'aɪ] , [ˌeɪ 'aɪ] . . .

Echo	resounds	“	Ai	,	ai	.	.	.
回声	回响	“	人工智能	,	人工智能	.	.	.

回声响起：“啊，啊.....”

[ə'dəʊnɪs] [ded] . . .

Adonis	dead	.	.	.
阿多尼斯	死的	.	.	.

阿多尼斯死了.....

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'dəʊnɪs] . . .

Most	beautiful	Adonis	.	.	.
最多	美丽的	阿多尼斯	.	.	.

最美的阿多尼斯.....

[hiː; hi] [ɪz] [ded] .

he	is	dead	.
他	是	死的	.

他死了。

” [æz; əz] ['viːnəs] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [lɪmz] , [ðə; ði] [wuːnd] { - }

”	As	Venus	saw	the	wasting	limbs	,	the	wound	{	10	}
”	作为	金星	锯	这	浪费	四肢	,	这	伤口	{	-	}

“当维纳斯看到那些萎缩的肢体时，伤口{10}

[gæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [θaɪz] ,
Gashed **in** **the** **whiteness** **of** **her** **loved** **one's** **thighs** **,**
裂口 在 这 白人 的 她 喜爱 一个人的 大腿 ,

在她爱人洁白的大腿上留下一道道伤痕，

[ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp][hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['məʊnɪŋ] [sə'plaɪ] [wɔ:m]
She **clasped** **him** **to** **her** **,** **moaning** **supply** **warm**
她 紧握 他 到 她 , 呻吟 供应 温暖的

她紧紧地抱着他，呻吟着，感受着他的温暖。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [i'nə:tnis] :
Against **his** **chilled** **inertness** **:**
反对 他的 冷藏 惰性 :

与他冷漠的麻木形成鲜明对比：

“ [ˌfeə'wel] , [ə'dəʊnɪs] ; [wʌns] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ]
“ **Farewell** **,** **Adonis** **;** **once** **,** **as** **I** **was** **telling**
“ 告别 , 阿多尼斯 ; 一次 , 作为 我 曾是 讲述

“再见了，阿多尼斯；曾经，正如我所说……”

[dɪ'lu:dɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
Deluding **tales** **of** **happiness** **,** **the** **morrow** **,**
欺骗 故事 的 幸福 , 这 明天 ,

虚假的幸福故事，明天，

[wen] [ai][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [dʒɔɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ['dwelɪŋ] ,
When **I** **had** **thought** **that** **joy** **had** **come** **for** **dwelling** **,**
什么时候 我 有 想法 那 喜悦 有 来 为了 住宅 ,

当我以为喜乐已然降临，可以安居乐业时，

[keɪm] ['sɒrəʊ] .
Came **sorrow** **.**
来 悲哀 .

悲伤降临。

“ [ðə; ði]['ɑ:mənə(r); 'ælmənə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði]['saɪlənt]['kri:pə(r)] ,
“ **The** **almoner** **of** **death** **,** **the** **silent** **creeper** **,**
“ 这 施舍者 的 死亡 , 这 沉默的 苦力怕 ,

“死亡的施舍者，沉默的爬行者，

[hæz; həz] [sneəd] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm]['nevə(r)] ,
Has **snared** **my** **love** **,** **and** **I** **shall** **see** **him** **never** **,**
有 被困 我的 爱 , 和 我 将 看 他 绝不 ,

他俘获了我的爱人，我将再也见不到他了。

[ai] , ['mænəkld] [ɪn] ['mɪzəriz] , [ə; eɪ]['wi:pə(r)]
I **,** **manacled** **in** **miseries** **,** **a** **weeper**
我 , 戴着镣铐 在 苦难 , 一个 哭泣者

我，被苦难束缚，是个哭泣者

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
For **ever** **.**
为了 曾经 .

永远。

“ [ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ['setɪŋ]
“ **A** **widowed** **goddess** **with** **her** **beauty** **setting**
“ 一个 寡 女神 和 她 美丽 环境

一位寡居女神，拥有她绝世的美丽。

[laɪk] [ə; eɪ][gəʊld][sʌn][tu:; tə][raɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] , ['nevə(r)] ,
Like **a** **gold** **sun** **to** **rise** **no** **longer** **,** **never** **,**
喜欢 一个 金子 太阳 到 上升 不 更长 , 绝不 ,

就像一轮金色的太阳，不再升起，永不再升起。

[huːz] [lʌv] , [wɪð] ['ækəˌrɒn] , [ɪz][fɑːst] [fər'get]
Whose love , with Acheron , is fast forgetting
谁 爱 , 和 黄泉 , 是 快速地 遗忘

谁与阿刻戎的爱，正在迅速消逝?

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Her for ever .
她 为了 曾经 .

永远爱她。

" [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [blʌd] [drɒp][ðə; ði] ['peɪfiən] [ʃedz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
" For each blood drop the Paphian sheds a tear ,
" 为了 每个 血 降低 这 帕菲安 棚屋 一个 撕 ,

“帕菲亚人为每一滴血流下一滴眼泪，

[ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['flaʊəz] :
And tears and blood on earth are turned to flowers :
和 眼泪 和 血 在 地球 是 转向 到 花朵 :

人间的眼泪和鲜血都化作了鲜花:

[ðə; ði]['ruːbi] [blʌd] [brɪŋz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['pɜːsi] [rəʊz] ,
The ruby blood brings forth the pursy rose ,
这 红宝石 血 带来 前进 这 钱包 玫瑰 ,

红宝石般的血液孕育出蝴蝶玫瑰，

[ðə; ði] [tɪəz] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][eə(r)] - [waɪt] [wɪnd] - ['flaʊə(r)] ,
The tears bring forth the air - white wind - flower ,
这 眼泪 带来 前进 这 空气 - 白色的 风 - 花 ,

泪水孕育出洁白如雪的风铃草，

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvliɪst] [ə'dəʊnɪs] — [hiː; hi][ɪz] [ded] .
For loveliest Adonis — he is dead .
为了 最可爱的 阿多尼斯 — 他 是 死的 .

最俊美的阿多尼斯——他已经死了。

[nəʊ] ['siːmli] [kaʊtʃ] , [ðɪs] ['ləʊnli] [bed][ɒv; əv] [liːvz]
No seemly couch , this lonely bed of leaves
不 似乎 长椅 , 这 孤独 床 的 树叶

没有体面的沙发，只有这孤零零的树叶床

[fɔː(r); fə(r)] [ded] [ə'dəʊnɪs] : ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [deθ]
For dead Adonis : beautiful in death
为了 死的 阿多尼斯 : 美丽的 在 死亡

逝去的阿多尼斯：死后依然美丽

[æz; əz][wʌn] [ðæt] ['stʌmblz] [ɒn][ə; eɪ]['slʌmbə(r)] , [fɔːls]
As one that stumbles on a slumber , falls
作为 一 那 踉跄 在 一个 睡眠 , 瀑布

如同一个跌跌撞撞进入梦乡的人，坠落

[ɒn] ['daʊni] - [dəʊz][ɒv; əv] ['breɪdɪd] [eə(r)] . { - }
On downy - wingèd doze of braided air . { 11 }
在 绒毛状 - 有翼的 瞌睡 的 编织 空气 . { - }

在轻柔的、编织的空气中打盹。{11}

[jɔː(r); jə(r)][bed] [let] [hɪm] [pə'zes] , [əʊ] [ˌsɪθə'riːə] ,
Your bed let him possess , O Cytherea ,
你的 床 让 他 具有 , 哦 西瑟蕾亚 ,

让他占据你的床吧，哦，西忒里亚。

[leɪ] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [gəʊld] ,
Lay him to sleep on couch of twisted gold ,
莱 他 到 睡觉 在 长椅 的 扭曲 金子 ,

让他安睡在扭曲的黄金沙发上，

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðæt] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)][wɒn][ə'dəʊnɪs] - [lɪmz] .

The	couch	that	yearns	for	wan	Adonis	'	limbs	.
这	长椅	那	渴望	为了	万	阿多尼斯	-	四肢	.

那张沙发渴望着苍白美人那健硕的四肢。

[kɑːst][ɒn][hɪm] ['druːpɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv]['dʒæzmɪn] - ['flaʊəz] ,

Cast	on	him	drooping	eyes	of	jasmine	-	flowers	,
投掷	在	他	下垂	眼睛	的	茉莉花	-	花朵	,

在他身上投下茉莉花般下垂的双眸，

[neɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv]['feɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Nay	,	all	the	flowers	have	faded	in	his	death	,
不	,	全部	这	花朵	有	褪色	在	他的	死亡	,

不，所有的花朵都因他的离世而凋零了。

[æz; əz] [kiːn] [swɪft] ['lʌvli] ['məːməz] ['draʊnd] [ɒn] [briːz] .

As	keen	swift	lovely	murmurs	drowned	on	breeze	.
作为	敏锐的	迅速	迷人的	低语	溺水	在	微风	.

轻柔悦耳的低语随风消散。

['sprɪŋk(ə)l][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð] - [ænd; ənd] [mɜː(r)] ,

Sprinkle	his	limbs	with	bakkaris	and	myrrh	,
撒	他的	四肢	和	-	和	没药	,

将没药和乳香洒在他的四肢上，

[neɪ] , ['perɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Nay	,	perished	all	the	perfumes	in	his	death	,
不	,	遇难	全部	这	香水	在	他的	死亡	,

不，他死后所有的香水都挥发掉了。

[ɔːl] [flʌʃt] [spft] ['ledʒəndri] [sents] [dɪ'zɒlv] —

All	flushed	soft	legendary	scents	dissolve	—
全部	酡	柔软的	传奇	气味	溶解	—

所有冲刷过的柔和传奇香气都会消散——

[dɪs'kwaɪətɪŋ] [ɪ'rɒtɪk] ['meməriz] .

Disquieting	erotic	memories	.
令人不安的	色情	回忆	.

令人不安的色情回忆。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lɪntl] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [kwentʃt]

The	torches	on	the	lintel	all	are	quenched
这	火炬	在	这	楣	全部	是	淬火

门楣上的火把全都熄灭了。

[ænd; ənd] - [rend] [ðə; ði]['braɪdl] [kraʊn] .

And	Hymenæus	rends	the	bridal	crown	.
和	-	撕裂	这	新娘	王冠	.

于是许门纽斯撕碎了新娘的王冠。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [spŋ] [ɪz] “ ['haɪmən] ” : [ə; eɪ][njuː] [spŋ]

No	more	the	song	is	“	Hymen	”	:	a	new	song
不	更多的	这	歌曲	是	“	处女膜	”	:	一个	新的	歌曲

这首歌不再是《处女膜》了：这是一首新歌

[ðə; ði]['greɪsɪz] [griːv] [laɪk] ['mɔːnf(ə)l] ['ɔːtəm] [bau] ,

The	Graces	grieve	like	mournful	Autumn	boughs	,
这	恩典	悲伤	喜欢	悲哀	秋天	树枝	,

美惠三女神如同秋日里哀伤的枝条般悲伤，

[ðə; ði] ['təʊnləs] [saʊnd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] :

The	toneless	sound	that	means	a	broken	heart	:
这	无音调	声音	那	方法	一个	破碎的	心	:

心碎时那无声的哀鸣：

“ [wəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə'dəʊnɪs] , [sʌn] [ɒv; əv] - !
“ Woe , for Adonis , son of Cinyrus !
“ 悲哀 , 为了 阿多尼斯 , 儿子 的 - !

“阿多尼斯，基尼鲁斯的儿子，真是可悲啊！”

” [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['mjuːzɪz] [tʃɑːnt] [ðeə(r)] ['stɑːri] ['mjuːzɪk] ,
” To him the Muses chant their starry music ,
” 到 他 这 缪斯 咏 他们的 繁星 音乐 ,

“缪斯女神们为他吟唱星光璀璨的乐曲，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['ɪnsekts] ['fləʊtɪŋ] ['məʊʃnləs]
And painted insects floating motionless
和 绘 昆虫 漂浮的 静止不动

还有彩绘的昆虫，静止地漂浮着。

[æt; ət][ðeə(r)] [wɪəd] [saʊnd] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
At their weird sound , unconscious of the day ,
在 他们的 诡异的 声音 , 无意识 的 这 天 ,

他们发出怪异的声音，全然不知何时是白天。

[braɪt] ['feðəd] [wɪŋz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [θɔːt]
Bright feathered wings hung in the gloom of thought
明亮的 羽毛 翅膀 悬挂 在 这 愁云 的 想法

明亮的羽翼悬挂在沉思的幽暗中。

['mɪmɪk][ðə; ði] ['meləŋkəli] ['ætməsfɪə(r)]
Mimic the melancholy atmosphere
模仿 这 忧郁 气氛

模仿忧郁的气氛

[ænd; ənd][draɪ] [wɜːdz] [stɑːt] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] ,
And dry words start and rattle in the throat ,
和 干燥 字 开始 和 嘎嘎作响 在 这 喉 ,

干涩的话语哽在喉咙里，发出沙哑的颤抖声。

['ʃʌdə(r)] [ɪn] ['sɒrəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hiːd] .
Shudder in sorrow ; but he does not heed .
不寒而栗 在 悲哀 ; 但 他 做 不是 注意 .

他悲伤得浑身颤抖，却置若罔闻。

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [vɔːlt] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
The bending vault of stars ,
这 弯曲 金库 的 明星 ,

弯曲的星空穹顶，

[ɒv; əv] [kuːl] [griːn] ['kwaɪət] [stɑːz] , { - }
Of cool green quiet stars , { 12 }
的 凉爽的 绿色的 安静的 明星 , { - }

清冷的绿色宁静的星星，{12}

[weə(r)] [klaʊdz] [bʌt; bət] [kætʃ] [ðə; ði]['peɪlɪst] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Where clouds but catch the palest tinge of day ,
在哪里 云 但 抓住 这 最浅色 色调 的 天 ,

云层只捕捉到白昼最淡的一抹光亮，

[ɪz]['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [siː] ;
Is tangled with the sea ;
是 纠缠不清 和 这 海 ;

与大海纠缠不清；

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tɒst] [ænd; ənd] [θrəʊn] [baɪ] ['dʒɔslɪŋ] [weɪvz]
The moonlight tossed and thrown by jostling waves
这 月光 抛掷 和 抛掷 经过 推搡 波浪

月光被汹涌的波涛抛掷摇曳。

[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [dɜ:dʒ] , [si:s] ,
Refrain **from** **dirges** **,** **cease** **,**
避免 从 挽歌 , 停止 ,

不要再唱挽歌了，停止吧。

[əʊ]['saipris] , [jɔ:(r); jə(r)] [lə'ment] .
O **Cypris** **,** **your** **lament** **.**
哦 塞浦路斯 , 你的 哀叹 .

哦，塞浦路斯，你的哀歌。

[ə'gen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'weɪl] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ! { - }
Again **you** **must** **bewail** **another** **year** **!** **{** **13** **}**
再次 你 必须 哀叹 其他 年 ! { - }

你又得哀叹一年了！{13}

[wen] ['frɪgəts] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] . . .
When **Frigates** **from** **Long** **Voyages** **.** **.** **.**
什么时候 护卫舰 从 长的 航程 . . .

当远航的护卫舰.....

['dʌblju:]
W
W

W

[hen] ['frɪgəts] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz]
HEN **frigates** **from** **long** **voyages**
母鸡 护卫舰 从 长的 航程

远航的HEN护卫舰

[drɪft] ['ɪntu:] ['hɑ:bə(r)] , [ðen] [ai] [si:]
Drift **into** **harbour** **,** **then** **I** **see**
漂移 进入 港口 , 然后 我 看

驶入港口，然后我看到

[wɜ:l] ['məʊmənt(ə)ri] [mɪ'rɑ:ʒz]
Whirled **momentary** **mirages**
旋转 瞬间 海市蜃楼

转瞬即逝的幻象

[ɒv; əv] [ɪn'spɪseɪtɪd] ['gri:nəri] —
Of **inspissated** **greenery** **—**
的 浓缩的 绿植 —

浓密的绿色——

[meɪzd] [m'æŋgɹəʊvz] ['kɑ:stɪŋ] [ðeə(r)] ['eəriəl] [ru:ts] ,
Mazed **mangroves** **casting** **their** **aerial** **roots** **,**
迷宫 红树林 铸件 他们的 天线 根 ,

交错的红树林垂下气生根，

[ænd; ənd] ['daɪmənd] ['wɔ:tə(r)] - [ʃu:ts]
And **diamond** **water** **-** **shoots**
和 钻石 水 - 芽

还有钻石水柱

[ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .
Embroidering **the** **air** **.**
刺绣 这 空气 .

绣满空气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] ['hæŋɪŋ] - ['ga:dnz] [ðeə(r)]
And **in** **the** **drowsy** **hanging** **-** **gardens** **there**
和 在 这 昏昏欲睡 绞刑 - 花园 那里

而在昏昏欲睡的空中花园里

[rəʊm] ['sləʊli] - ['sweɪɪŋ] ['elɪfənts] ;
Roam slowly - swaying elephants ;
漫游 缓慢地 - 摇晃 大象 ;

漫步于缓缓摇曳的大象之间;

[ðə; ði] ['fʌlgjʊrənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sikəfənt, -fænt] ,
The fulgurant phœnix with her sycophants ,
这 闪电 凤凰 和 她 谄媚者 ,

闪耀的凤凰和她的谄媚者们,

[ðəʊz] ['treɪlɪŋ] - - [bɜ˞dz][ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
Those trailing - plumèd birds of paradise ,
那些 尾随 - - 鸟类 的 天堂 ,

那些拖着长尾羽毛的天堂鸟,

[sɪts][ɒn][ə; eɪ]['kæktəs] [θɔːn] .
Sits on a cactus thorn .
坐 在 一个 仙人掌 刺 .

坐在仙人掌刺上。

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ruːbi] - - [mɔːn]
And gleaming in the ruby - veinèd morn
和 闪闪发光 在 这 红宝石 - - 早晨

在红宝石般纹理的晨曦中闪耀

[laɪ] [puːlz] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['æmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndələnt] ['krɒkədaɪl]
Lie pools of liquid amber for the indolent crocodile
说谎 游泳池 的 液体 琥珀色 为了 这 懒惰的 鳄鱼

为懒惰的鳄鱼准备的，是液态琥珀池。

[tuː; tə]['flaʊndə(r)][ɪn][ænd; ənd] ['dɑːlərəsli] [smaɪl] .
To flounder in and dolorously smile .
到 比目鱼 在 和 悲惨地 微笑 .

跌跌撞撞地走进去，露出悲伤的笑容。

[spɪk] ['daɪvɪŋ] ['gænɪt] , ['spekld] ['pelɪkənz] ,
Spick diving gannets , speckled pelicans ,
斯皮克 潜水 塘鹅 , 斑驳的 鹈鹕 ,

斑点潜水塘鹅，斑点鹈鹕,

['flʌtə(r)] [wɪð] ['feðə(r)] - ['fʊtɪd] ['tɑːmɪgən] .
Flutter with feather - footed ptarmigans .
扑 和 羽毛 - 有脚的 雷鸟 .

与羽足雷鸟一起翩翩起舞。

['ɒrɪndʒ] - ['lɪvərid] ['mɑːməset; 'mɑːməzet]
Orange - liveried marmosets
橙子 - 身着制服的 狨猴

橙色狨猴

[klaɪm] ['slendə(r)] ['saɪprəs] [ˌmɪnə'ret] .
Climb slender cypress minarets .
爬 苗条 柏 宣礼塔 .

攀登纤细的柏树尖塔。

[streɪndʒ] ['gærisən]
Strange garrisons
奇怪的 驻军

奇怪的驻军

[ɒv; əv] ['emərəld] - [meɪld] [kə'miːliən] ,
Of emerald - mailed chameleons ,
的 翠 - 邮寄 变色龙 ,

翡翠甲变色龙,

[ænd; ənd] ['pi:ˌkɔks] , [fænz] [ˌaʊt'spred] [æz; əz] ['gɒnfələn] ,

And	peacocks	,	fans	outspread	as	gonfalons	,
和	孔雀	,	粉丝	扩张	作为	旗帜	,

还有孔雀，它们张开双翼，如同展开的旗帜。

[ʃrɪl] - [vɔɪst] [æz; əz]['æməzənz] ;

Shrill	-	voiced	as	amazons	;
尖锐	-	配音	作为	亚马逊	;

嗓音尖锐，如同亚马逊女战士；

[kɔɪld] ['daɪnəˌsɔ:z] [ðæt] [læp][ðə; ði]['haɪdrəʊˌmel]

Coiled	dinosaurs	that	lap	the	hydromel
卷曲	恐龙	那	膝	这	蜜

盘绕的恐龙舔舐着水蜜

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [məʊv] - ['lɪpt] [ʃel] . . . . { - }

From	many	a	mauve	-	lipped	shell	.	.	.	.	{	14	}
从	许多	一个	淡紫色	-	嘴唇	壳	.	.	.	.	{	-	}

从许多淡紫色唇瓣的贝壳中.....{14}

[ðə; ði]['ju:nɪˌkɔ:nz][ɑ:(r); ə(r)] [nei] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] ,

The	unicorns	are	neighing	from	afar	,
这	独角兽	是	嘶鸣	从	远方	,

远处传来独角兽的嘶鸣声。

[weə(r)] [hɪlz] [ɒv; əv]['sɪnəbɑ:(r)]

Where	hills	of	cinnabar
在哪里	丘陵	的	辰砂

朱砂山丘所在之处

[lu:m] [haɪ]

Loom	high
织布机	高的

高耸入云

[laɪk] ['venəməs] ['bɔ:rdʒə] - ['fɪltə(r)] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] . { - }

Like	venomous	Borgia	-	philtres	on	the	sky	.	{	15	}
喜欢	有毒	博尔吉亚家族	-	灵药	在	这	天空	.	{	-	}

如同天空中弥漫着剧毒的博尔吉亚毒药。{15}

[kə'prɪtʃɪəʊ] [ɛ'spænjəl]

Capriccio	Espagnol
随想曲	西班牙语

西班牙随想曲

“ [waɪ] [ˌõtrə] ['pwɛnteɪ][waɪ]['oʊtroʊ]['pwɛnteɪ]

“	Y	entre	puente	y	otro	puente
“	是	entre	桥	是	另一个	桥

“Y entre puente y otro puente

[ˌθɑ:rɑ:'gɔ:θɑ:; ˌsɑ:rɑ:'gɔ:sɑ:][i:z][maɪ] [tɪ'erə] .

Zaragoza	es	my	tierra	.
萨拉戈萨	es	我的	蒂埃拉	.

Zaragoza es my tierra.

” [əʊ]

”	O
”	哦

“O

[ef] [blʌd] [bləʊn] - [draɪ] [braʊn] ['velvɪt] , ,

F	blood	blown	-	dry	brown	velvet	,	baldaquins	,
F	血	吹	-	干燥	棕色的	天鹅绒	,	华盖	,

F 血色吹干的棕色天鹅绒，华盖，

[wɜːdz] ['gʌtərəl] — [ðen] [sɒft] [æz; əz] ['dʌlsɪmə(r)] :
Words guttural — then soft as dulcimers :
字 喉音 — 然后 柔软的 作为 扬琴 :

声音先是低沉沙哑，然后像扬琴般轻柔：

[ɒv; əv] [reɪz] [ɒv; əv]['ræpɪd] [laɪt] [θruː] ['fɪʃɪz] - [fɪnz]
Of rays of rapid light through fishes ' fins
的 射线 的 迅速的 光 通过 鱼 - 鳍

光线快速穿过鱼鳍

['prizən] [ɪn][tæŋks] [prə'faʊnd] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [stə:] ;
Prisoned in tanks profound where nothing stirs ;
被监禁 在 坦克 深刻的 在哪里 没有什么 搅拌 ;

被囚禁在深邃的罐子里，那里万物静止；

[ɒv; əv] [naɪts] [ðæt] [uːz] [wɪəd] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['stɑːri] [aɪz]
Of nights that ooze weird sounds , and starry eyes
的 夜晚 那 渗出物 诡异的 声音 , 和 繁星 眼睛

夜晚弥漫着怪异的声音，还有繁星点点的眼睛

[ɒn] ['lætɪs] [fɪkst] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] ['bælkəniz] : —
On lattice fixed and bulging balconies : —
在 格子 固定的 和 凸起 阳台 : —

在格子固定式和凸出式阳台上：—

[ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] [breɪn] [bɪlt] ['kɑːslz] ['ræpɪdli] ,
Of these my brain built castles rapidly ,
的 这些 我的 脑 建造 城堡 快速 ,

我的大脑迅速地在这些事物中构建出城堡，

[ænd; ənd] [t'əʊld] [mə'tælɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [bel]
And tolled metallic like a beaten bell
和 收费 金属 喜欢 一个 被打败 钟

它发出金属般的鸣响，如同被敲击的钟。

[ɒv; əv] [hɑːd] [griːn] ['kɒpə(r)] ; ['stræglɪŋ] ['eɪmləsli]
Of hard green copper ; straggling aimlessly
的 难的 绿色的 铜 ; 零散的 漫无目的地

坚硬的绿色铜质；漫无目的地游荡

['əʊvə(r)] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['grænɪt] ['sɪtədəl]
Over ravine and granite citadel
超过 峡谷 和 花岗岩 堡垒

越过峡谷和花岗岩城堡

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪz] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] , [draɪ] ,
Were cities unpremeditated , dry ,
是 城市 无预谋的 , 干燥 ,

城市是未经预谋的、干燥的吗？

[æz; əz] [drɑːfts] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn'heɪld] [frɒm; frəm] ['skɔːtʃɪŋ] [skaɪ] .
As draughts of space inhaled from scorching sky .
作为 起草 的 空间 吸入 从 灼热 天空 .

如同从灼热的天空吸入的太空气流。

[θruː] [ðiːz] [kə'θiːdrəlz] [rəʊz] [laɪk] ['kæʃəˌlɒt]
Through these Cathedrals rose like cachalots
通过 这些 大教堂 玫瑰 喜欢 赤颈鸭

穿过这些大教堂，像沙卡洛斯一样拔地而起

['twɪstɪd] [ɒv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] [gluːm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [gləʊ] .
Twisted of height and gloom and sudden glow .
扭曲 的 高度 和 愁云 和 突然 辉光 .

高耸的山峦扭曲着阴郁，突然闪现出光芒。

[ðeə(r)] ['glɒsi] [flɔ:z] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klɒts]
Their glossy floors reflect the crimson clots
他们的 光滑 楼层 反映 这 赤红 血栓

他们光亮的地板映照着深红色的血块。

[ɒv; əv] ['vestmənt] ['swɜ:rlɪŋ] , ['swɪʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] —
Of vestment swirling , swishing to and fro —
的 法衣 旋转 , 嗖嗖声 到 和 弗 —

长袍飘动，来回摆动——

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bi:d(ə)l][tæps][hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [meɪs]
And when the beadle taps his ponderous mace
和 什么时候 这 珠串 水龙头 他的 沉重的 锤

当执事敲击他那沉重的权杖时

[feɪnt] ['ekəʊz] ['rʌs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:ltərz] [leɪs] .
Faint echoes rustle from the Altar's lace .
头晕的 回声 沙沙 从 这 祭坛的 蕾丝 .

祭坛的蕾丝花边传来微弱的回声。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] : ['fi:b(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]
Within the town : feeble electric light
之内 这 镇 : 微弱 电的 光

镇内：微弱的电灯

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
Among the dusty foliage of the trees ,
之中 这 尘土飞扬 叶子 的 这 树木 ,

在树木尘土飞扬的枝叶间，

[laɪk] ['dʒent(ə)l] [tʃi:ks] [ə'genst] [ðə; ði] ['sti:li] [naɪt] , { - }
Like gentle cheeks against the steely night , { 16 }
喜欢 温和的 脸颊 反对 这 钢铁般的 夜晚 , { - }

如同柔和的脸颊抵着冰冷的夜空，{16}

[wɪð] [bau] [ɒv; əv] [θɪk] [smu:ð] ['sɪlvə(r)] ; ['dʒu:bili:]
With boughs of thick smooth silver ; jubilees
和 树枝 的 厚的 光滑的 银 ; 禧年

枝繁叶茂，银光闪闪；禧年

[ɒv; əv] [seɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwənt] — [ɪn][ðeə(r)] ['θɔ:tflnəs]
Of saints are frequent — in their thoughtfulness
的 圣徒 是 频繁 — 在 他们的 深思熟虑

圣徒们经常出现——因为他们深思熟虑

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪl] [gɪv] [ðeə(r)] [seɪnt] [ə; eɪ] [dres] .
The citizens will give their saint a dress .
这 公民 将要 给 他们的 圣 一个 裙子 .

市民们将为他们的圣人穿上一件衣服。

[ðeɪ] [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['kænəpi] ,
They lift her from the gilded canopy ,
他们 举起 她 从 这 镀金 树冠 ,

他们把她从镀金的华盖上抬了下来，

['stʌdɪd] [ɪn][fɑ:(r)][pə'ru:] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][stændz] ,
Studded in far Peru , on which she stands ,
带钉的 在 远的 秘鲁 , 在 哪个 她 站立 ,

她站在遥远的秘鲁，周围点缀着宝石。

['sʌmptʃuəs] , [ˌri:ə'lɪstɪk] , [ɪn] [i:tʃ] [aɪ]
Sumptuous , realistic , in each eye
豪华 , 实际的 , 在 每个 眼睛

每只眼睛都显得华丽、逼真。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['dʒuːəl] ; ['spraʊtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz]

A	gaping	jewel	;	sprouting	from	her	hands
一个	张开的	宝石	;	发芽	从	她	双手

一颗硕大的宝石；从她手中绽放

[ɑː(r); ə(r)]['peɪpə(r)] ['flaʊəz] — [ɪn][ðeə(r)] ['θɔːtflnəs]

Are	paper	flowers	—	in	their	thoughtfulness
是	纸	花朵	—	在	他们的	深思熟虑

纸花——在它们的巧思中

[ðeɪ] [gɪv] [ðeə(r)][seɪnt][ə; eɪ][njuː][mə'dʒentə] [dres] .

They	give	their	saint	a	new	magenta	dress	.
他们	给	他们的	圣	一个	新的	品红	裙子	.

他们送给他们的圣人一件新的洋红色连衣裙。

[ðə; ði] ['serəməni] [dʌn] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [dɒf]

The	ceremony	done	,	and	people	doff
这	仪式	完毕	,	和	人们	脱

仪式结束，人们脱下衣服

[ðeə(r)]['paɪəti] : [sə'reɪtɪd] [striːts] [rɪ'zaʊnd]

Their	piety	:	serrated	streets	resound
他们的	虔诚	:	锯齿状	街道	回响

他们的虔诚：锯齿状的街道回荡着

[wɪð] ['gɒsɪp] , ['vækjuəs] ['lɑːftə(r)] , ['aɪd(ə)l] [skɒf] .

With	gossip	,	vacuous	laughter	,	idle	scoff	.
和	闲话	,	空虚的	笑声	,	闲置的	嘲笑	.

流言蜚语，空洞的笑声，无谓的嘲讽。

[laɪk] [strɪps][ɒv; əv] [teɪp] [ðə; ði] ['skætəd] [kraʊdz] [kən'faʊnd] ,

Like	strips	of	tape	the	scattered	crowds	confound	,
喜欢	条状物	的	磁带	这	疏散	人群	混杂	,

像胶带一样，四散的人群令人眼花缭乱。

[mæn'tɪlə] [ænd; ənd][ə; eɪ][raʊt][ɒv; əv] ['dʌski] [heə(r)] ,

Mantillas	and	a	rout	of	dusky	hair	,
曼蒂拉	和	一个	路线	的	昏暗	头发	,

曼蒂拉头巾和一头乌黑的头发，

[streɪ] [θɔːts] [dʒɜːk] [ɒf] [ænd; ənd]['klætə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] . . . .

Stray	thoughts	jerk	off	and	clatter	in	the	air	.	.	.	.
流浪	想法	混蛋	离开	和	哒	在	这	空气	.	.	.	.

杂乱的思绪在空中乱窜，发出噼里啪啦的声响.....

[ɒ'stɪə(r)] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtə] [fleʃ] :

Austere	this	land	,	and	yet	it	utters	flesh	:
简朴	这	土地	,	和	然而	它	说话	肉	:

这片土地荒凉，却也孕育着血肉之躯：

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [eɪk] [ɒv; əv]['kɒntækt] , [lɪdz][laɪk] [sɒŋ]

The	longing	ache	of	contact	,	lids	like	song
这	渴望	疼痛	的	接触	,	盖子	喜欢	歌曲

渴望接触的痛楚，眼睑如歌

[ænd; ənd][lɪps][laɪk] [spiːtʃ] [mə'ləʊdiəs] : [ə; eɪ] [meʃ]

And	lips	like	speech	melodious	:	a	mesh
和	嘴唇	喜欢	演讲	悦耳动听	:	一个	网

嘴唇如同悦耳的言语：一张网

[fɔː(r); fə(r)] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] ['pæʃ(ə)nz] ; [strɒŋ]

For	Don	Juans	and	sanguine	passions	;	strong
为了	大学教师	胡安斯	和	乐观	激情	;	强的

为唐璜和放荡不羁的激情；强烈

[ðɪs] [ɜːθ] [ɒv; əv]['sprɪŋk(ə)ld] [blʌd] , [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][gəʊld] ,

This	earth	of	sprinkled	blood	,	the	seed	of	gold	,
这	地球	的	撒上	血	,	这	种子	的	金子	,

这片洒满鲜血的土地，蕴藏着黄金的种子，

[huːz] ['teɪntɪd] ['glitəz] ['dæz(ə)l] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] !

Whose	tainted	glitters	dazzle	young	and	old	!
谁	受污染的	闪光	炫	年轻的	和	老的	!

谁那污浊的光芒令老少都为之倾倒!

['dʒægɪd]['ʌmbə(r)] [rɪdʒɪz] [friːkt] [wɪð] [laɪnz][ɒv; əv] [snəʊ] ,

Jagged	umber	ridges	freaked	with	lines	of	snow	,
锯齿状	数字	山脊	吓坏了	和	线条	的	雪	,

锯齿状的赭色山脊上布满了雪线，

['bɪtʃʊmən] [leɪks] , [ɒ'stɪə(r)] [æz; əz]['feɪdɪd]['faɪə(r)] ,

Bitumen	lakes	,	austere	as	faded	fire	,
沥青	湖泊	,	简朴	作为	褪色	火	,

沥青湖，如同褪色的火焰般荒凉，

[ænd; ənd] [veɪg] [weɪst] [lændz] [weə(r)] ['dʒɪpsɪz] ['skwɒtɪŋ] [ləʊ] { - }

And	vague	waste	lands	where	gypsies	squatting	low	{	17	}
和	模糊的	浪费	土地	在哪里	吉普赛人	蹲姿	低的	{	-	}

还有吉普赛人蹲踞的荒凉之地{17}

[kruːn] [wɪŋd] [ə'bændənd] ['mjuːzɪks] [ðæt] [ɪk'spaɪə(r)]

Croon	winged	abandoned	musics	that	expire
轻哼	有翅膀的	弃	音乐	那	到期

低吟着被遗弃的、终将消逝的、长着翅膀的低吟乐曲

[laɪk] [bruːzd] [swiːt] [hɜːbs] , [gʌʃ] ['mædnəs] , ['ægəni]

Like	bruised	sweet	herbs	,	gushed	madness	,	agonies
喜欢	瘀伤	甜的	草药	,	滔滔不绝	疯狂	,	痛苦

如同被碰伤的甜香草，疯狂和痛苦喷涌而出。

[ɒv; əv] [lɑːns] [həːl] [æt; ət] ['pʌlslɪs] ['ɑːtəɹiz] .

Of	lances	hurled	at	pulseless	arteries	.
的	长矛	投掷	在	无脉搏	动脉	.

长矛射向没有脉搏的动脉。

[laɪk] ['veɪpəz] ['æŋkəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntənz] [θaɪ]

Like	vapours	anchored	to	a	mountain's	thigh
喜欢	蒸汽	锚定	到	一个	山的	大腿

如同雾霭附着在山峦大腿上

['liːdʒ(ə)nd] , [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]['æbstrækt] , [jet] [wɪ'ðɔːl]

Legioned	,	remote	and	abstract	,	yet	withal
军团	,	偏僻的	和	抽象的	,	然而	此外

数量众多、遥远而抽象，然而

[ɪ'vɒkətɪv] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] —

Evocative	of	an	infinity	—
令人回味的	的	一个	无穷大	—

令人联想起无限——

['bjuːti] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌmetə'fɪzɪkl] —

Beauty	becoming	metaphysical	—
美丽	成为	形而上学的	—

美变得形而上——

[ðɪs] - [lænd] [briːdz] [njuː] [bɜ˞dz] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn]

This	Phœnix	-	land	breeds	new	birds	in	the	brain
这	凤凰	-	土地	品种	新的	鸟类	在	这	脑

这片凤凰之地在大脑中孕育出新的鸟类

[frɒm; frəm] [æʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [speɪn] . { - }
From **ash** **,** **for** **I** **have** **never** **been** **to** **Spain** **.** **{** **18** **}**
从 灰 , 为了 我 有 绝不 到过 到 西班牙 . { - }

因我从未去过西班牙，所以只能用灰烬来代替。{18}

-
Trépak
-

特雷帕克

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [triːz] [sprɔːl] [ʌp] [laɪk] ['trʌmpɪts] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
HE **trees** **sprawl** **up** **like** **trumpets** **in** **the** **night** **,**
他 树木 蔓延 向上 喜欢 小号 在 这 夜晚 ,

树木在夜色中像号角般舒展，

[greɪt] [gəʊsts] [ɒv; əv][wʌns] - [vɪ'rɪdiən] : [bʌt; bət] [naʊ] ,
Great **ghosts** **of** **once** **-** **viridian** **:** **but** **now** **,**
伟大的 鬼魂 的 一次 - 翠绿色 : 但 现在 ,

曾经翠绿的伟大幽灵：但如今，

['faɪbərd] [wɪð] ['brɪt(ə)l] [tʌfts] [ɒv; əv] ['mæsi] [snəʊ] ,
Fibred **with** **brittle** **tufts** **of** **massy** **snow** **,**
纤维 和 脆 簇绒 的 大 雪 ,

夹杂着易碎的厚重积雪，

[ðeɪ] [kriːk] [wɪð] ['bəːdnd] ['waɪtnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt]
They **creak** **with** **burdened** **whiteness** **,** **for** **the** **bright**
他们 吱嘎声 和 负担 白人 , 为了 这 明亮的

它们发出沉重的白色吱嘎作响，为了明亮的

[bluː] - [prɪzmd] [s'tæləktaɪts] [laɪk] [wuːndz] [ɒv; əv] [laɪt]
Blue **-** **prismed** **stalactites** **like** **wounds** **of** **light**
蓝色的 - 棱镜 钟乳石 喜欢 伤口 的 光

蓝棱柱状钟乳石如同光线造成的伤口

[ɑː(r); ə(r)] ['pendjələs] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pə'gəʊdə] - [bau] .
Are **pendulous** **from** **their** **pagoda** **-** **boughs** **.**
是 下垂的 从 他们的 宝塔 - 树枝 .

它们从宝塔状的树枝上垂落下来。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][wɪnd][hwəː][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
And **when** **a** **wind** **whirs** **in** **among** **the** **trees** **,**
和 什么时候 一个 风 嗡嗡声 在 之中 这 树木 ,

当风在树林间呼啸而过，

[æz; əz][sʌm; səm][sai'liːnəs] ['fʌmblɪŋ] ['frəntɪk][hændz]
As **some** **Silenus** **fumbling** **frantic** **hands**
作为 一些 西勒努斯 笨拙 疯狂的 双手

就像西勒诺斯慌乱地摸索着双手

['ɪntuː][ə; eɪ][kleft][ɒv; əv] ['hʌni] , [ðeɪ] [kɑːst] [ɒf]
Into **a** **cleft** **of** **honey** **,** **they** **cast** **off**
进入 一个 裂 的 蜂蜜 , 他们 投掷 离开

他们将自己抛弃在蜂蜜的裂缝中

[ə; eɪ] ['hwɪtlɪŋ] [dʌst] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['hɪspɪd] [stɑːz] .
A **whittling** **dust** **of** **little** **hispid** **stars** **.**
一个 削木 灰尘 的 小的 粗糙的 明星 .

一堆闪烁着细小绒毛的星尘。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['hʌŋgri] .

The	moon	is	hungry	.
这	月亮	是	饥饿的	.

月亮饿了。

[ləʊ] ! [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [θɪnd]

Lo	!	the	moon	has	thinned
洛	！	这	月亮	有	变薄

瞧！月亮变薄了。

[tuː; tə]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [faɪn] [frɪndʒ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [fə'lɔːn]

To	finger	-	nail's	fine	fringe	;	she	is	forlorn
到	手指	-	指甲	美好的	边缘	;	她	是	绝望

她孤寂地依偎在指甲的细小边缘。

[wɪð] [θɔːt] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [fləʊn] ['hɒləʊ] [spelz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

With	thought	of	Spring's	flown	hollow	spells	of	joy	,
和	想法	的	春天	飞行	空洞的	咒语	的	喜悦	,

想起春天转瞬即逝的快乐时光，

[wen] [ðə; ði] [naʊ] - ['pæʃnləs] ['stætʃuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

When	the	now	-	passionless	statue	of	her	mind
什么时候	这	现在	-	无情	雕像	的	她	头脑

当她脑海中那座如今毫无激情的雕像

[wɒz; wəz] ['tremjələs] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , ['nesɪənt] [lɪps]

Was	tremulous	with	passion	,	nescient	lips
曾是	颤抖的	和	热情	,	无知者	嘴唇

因激情而颤抖，懵懂的嘴唇

['stæmə] [lʌʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] [lʌv] .

Stammered	lush	ingenuities	of	love	.
结结巴巴	郁郁葱葱	独创性	的	爱	.

结结巴巴地表达着爱情的丰富创意。

[ðen] ['sʌmə(r)] ['kræk(ə)ld][laɪk][ə; eɪ] [jɔːn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] :

Then	Summer	crackled	like	a	yawn	of	fire	:
然后	夏天	噼啪作响	喜欢	一个	打哈欠	的	火	:

然后，夏天像火焰打哈欠一样噼啪作响：

[ðə; ði][bɪg] - ['lɪpt] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .

The	big	-	lipped	consummation	of	desire	.
这	大的	-	嘴唇	圆房	的	欲望	.

大嘴唇满足了欲望。

[ə; eɪ] [stɑːvd] , [liːn] - [rɪbd] [dɒg] [wɪð] ['ruːmi] [aɪz]

A	starved	,	lean	-	ribbed	dog	with	rheumy	eyes
一个	饥饿	,	倾斜	-	罗纹	狗	和	风湿病	眼睛

一只瘦骨嶙峋、肋骨稀疏、双眼布满泪痕的饥饿犬

['jelp] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪn] [θred] [ɒv; əv] [vɔɪs]

Yelps	up	at	her	,	his	poor	thin	thread	of	voice
耶普斯	向上	在	她	,	他的	贫穷的	薄的	线	的	嗓音

他朝她发出了一声呜咽，他那可怜的、细弱的声音

[naɪ] [snæps] , [ænd; ənd] [treɪlz] [ɪts] [nəʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [graʊl] ,

Nigh	snaps	,	and	trails	its	note	into	a	growl	,
夜	快照	,	和	小径	它是	笔记	进入	一个	咆哮	,

夜色猛地一咬，声音渐渐变成低吼。

[ðen] ['tʌmblz] , ['frəʊz(ə)n] [stɑːk] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [snəʊ] .

Then	tumbles	,	frozen	stark	,	amongst	the	snow	.
然后	翻滚	,	冷冻	斯塔克	,	在	这	雪	.

然后，它像冰块一样，嶙峋地倒在雪地里。

[ðə; ði] - ['mɪnɪts] ['ʃɪvə(r)] ['tʃɪləli]
The barbèd minutes shiver chillily
这 - 分钟 颤抖 寒冷地

带刺的分钟令人不寒而栗

[ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] . { - }
In wait for something . { 19 }
在 等待 为了 某物 . { - }

等待着什么。{19}

[həʊ] ! [huz] [ðɪs] , [ə; eɪ][mæn] ?
Ho ! who's this , a man ?
何 ! 谁是 这 , 一个 男人 ?

嚯！这是谁？一个男人吗?

[ɪn] [ðɪs] [tɔ:n] ['kætəfælk] [ɒv; əv] ['bærən] [bau] ?
In this torn catafalque of barren boughs ?
在 这 撕裂 灵柩台 的 荒芜 树枝 ?

在这残破的、光秃秃的枝条构成的灵柩台上?

[ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] ['bɪədɪd] ['brɪt(ə)l] - [bəʊnz]
A patriarchal bearded brittle - bones
一个 父权制 留着胡子的 脆 - 骨头

父权制的胡须脆骨

[dɑ:ft] , [deɪzd] [wɪð] [drɪŋk] , ['ʃʌfl] [hɪz; ɪz] ['slɪpʃɒd] [fi:t]
Daft , dazed with drink , shuffles his slipshod feet
愚蠢 , 茫然 和 喝 , 洗牌 他的 草率 脚

醉醺醺的达夫拖着他那双马蹄铁般的脚，蹒跚而行。

['skætərɪŋ] [sprez] [ɒv; əv] ['krɪspli] ['spɑ:klɪŋ] [snəʊ] .
Scattering sprays of crisply sparkling snow .
散射 喷雾 的 清脆地 闪闪发光 雪 .

漫天飞舞的闪亮雪花。

[deθ] [klæŋks] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [meɪl] [ænd; ənd] [flæps] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
Death clanks his rusty mail and flaps his wings
死亡 叮当声 他的 生锈的 邮件 和 襟翼 他的 翅膀

死神叮当作响地穿上锈迹斑斑的锁子甲，拍打着翅膀。

[ænd; ənd] ['əugl, 'ɔgl] , [drɔ:z] [ðə; ði] [mæn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɑ:ns] :
And ogling , draws the man into a dance :
和 盯着看 , 平局 这 男人 进入 一个 舞蹈 :

而这种凝视，会诱使男人跳起舞来:

“ [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðə; ði] ['mælədi] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌʌn'lɪv]
“ No more the malady of life unlived
“ 不 更多的 这 弊病 的 生活 未曾活过

“不再受未曾活过的人生之苦”

[wɪð] [nəʊ] [grænd] - ['ɒprə] [ɪ'fekts] ; [nəʊ] [mɔ:(r)]
With no grand - opera effects ; no more
和 不 盛大 - 歌剧 效果 ; 不 更多的

没有宏大的歌剧效果；不再有

[hə'rəʊɪk] ['sʌnsets] , ['ægəni] [ɒv; əv] [rəʊz]
Heroic sunsets , agonies of rose
英勇 日落 , 痛苦 的 玫瑰

英雄般的日落，玫瑰的苦难

[tu:; tə] [weə(r)] [ju:; jʊ] [feɪnt] ; [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɜrlˌpulz] [mɪst]
To wear you faint ; no more the whirlpool's mist
到 穿 你 头晕的 ; 不 更多的 这 漩涡的 薄雾

让你昏厥；不再有漩涡的迷雾

[ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

Of	good	and	evil	.
的	好的	和	邪恶的	.

善与恶。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'vi:ld]

It	shall	be	revealed
它	将	是	揭晓

真相终将揭晓

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mi:nɪŋ] , [nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns]

There	is	no	meaning	,	no	significance
那里	是	不	意义	,	不	意义

没有意义，没有重要性

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ['klæmə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['vɪskəs] [treɪl]

In	all	this	clamour	,	in	this	viscous	trail
在	全部	这	叫嚣	,	在	这	粘稠的	踪迹

在这一切喧嚣中，在这条粘稠的小径中

[ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]['sænə'tɔ:riəm] .

Of	sentimental	sanatoriums	.
的	感伤的	疗养院	.

感伤的疗养院。

[ðəʊz] ['fraʊnɪŋ] ['stəʊɪk]['kærɪ'ætɪdi:z] ,

Those	frowning	stoic	caryatides	,
那些	皱眉	斯多葛派	女像柱	,

那些眉头紧锁、神情坚忍的女像柱，

[hu:] ['kɒntəmpleɪt] [ɪn] ['dekərəs] ['sɒlətju:d]

Who	contemplate	in	decorous	solitude
WHO	沉思	在	得体	孤独

在优雅的独处中沉思的人

[ðɪs] ['elɪgənt] ['gɒlgəθə] [ɒv; əv]['fju:taɪl] [bɜ:θ] ,

This	elegant	Golgotha	of	futile	birth	,
这	优雅的	墓地	的	徒劳	出生	,

这优雅的、徒劳诞生的髑髅地，

[ɑ:(r); ə(r)] ['frɔ:dʒələnt] ['mauntibæŋk] ; [ʌn'mænɪˌkjʊrd] ,

Are	fraudulent	mountebanks	;	unmanicured	,
是	欺诈	江湖骗子	;	未经修饰	,

是骗子江湖术士；未经修饰的，

[laɪfs] ['pɔɪntɪd] [neɪlz] ['græpl] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][jɔ:(r); jə(r)][flæŋks]

Life's	pointed	nails	grapple	and	tear	your	flanks
生活的	尖	指甲	抓钩	和	撕	你的	侧翼

生活的尖锐利爪会抓住并撕裂你的腰侧

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] ,

Without	a	murmur	trembling	from	your	lips	,
没有	一个	低语	发抖	从	你的	嘴唇	,

你嘴唇间没有发出一丝颤抖的低语，

[əʊ]['brəʊkən]['ves(ə)l] [spred] [wɪð] ['brəʊkən] [laɪt] ,

O	broken	vessel	sprayed	with	broken	light	,
哦	破碎的	血管	喷洒	和	破碎的	光	,

破碎的容器溅满了破碎的灯光，

[kʌm] [tu:; tə] [əblɪvi:ənz] [ɑ:mz] ; [sə'pʌlkrəl] [naɪt] ,

Come	to	oblivion's	arms	;	sepulchral	night	,
来	到	遗忘的	武器	;	墓穴	夜晚	,

投入遗忘的怀抱；墓穴般的夜晚，

[ɪn'kəʊət] [truːθ] [ə'weɪt] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪnd] .

Inchoate	truth	await	you	—	they	are	kind	.
未成形的	真相	等待	你	—	他们	是	种类	.

尚未成形的真理在等着你——它们很友善。

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [red] ['læʃlɪs] ['aɪlɪdz] .

Close	your	red	lashless	eyelids	.
关闭	你的	红色的	无睫毛	眼睑	.

闭上你那红肿、没有睫毛的眼皮。

[deθ] [ɪz] [feə(r)] . . . . " { - }

Death	is	fair	.	.	.	.	"	{	20	}
死亡	是	公平的	.	.	.	.	"	{	-	}

死亡是公平的....."{20}

[ðə; ðɪ] [ɪn'vestɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪnstə(r)] [hɒb] - ['gɒblɪn]

The	Investiture	of	a	Spinster	Hob	-	Goblin
这	授职	的	一个	单身女子	霍布	-	哥布林

一位老处女妖精的授职仪式

[əʊ]

O
哦

哦

[eɪtʃ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [sneɪlz]

H	have	you	heard	the	chaunt	of	snails
H	有	你	听到	这	钱特	的	蜗牛

你听过蜗牛的歌声吗?

['tɪltɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [braʊn] [liːf] ,

Tilting	upon	a	big	brown	leaf	,
倾斜	之上	一个	大的	棕色的	叶子	,

倾斜地靠在一片大棕色的叶子上,

[ænd; ənd] [held] [ðə; ðɪ] ['ɪnsekt] [wɜːld] [ɪn] [fiːf]

And	held	the	insect	world	in	fief
和	握住	这	昆虫	世界	在	封地

并将昆虫世界纳入其封地。

[ænd; ənd] [pɛə] [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] ['gɪldɪd] [neɪlz] ?

And	pared	the	devil's	gilded	nails	?
和	精简	这	魔鬼的	镀金	指甲	?

还削掉了魔鬼镀金的指甲?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rəʊz] ,

And	have	you	parlied	with	the	rose	,
和	有	你	议会	和	这	玫瑰	,

你曾与玫瑰谈判过吗?

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['bæleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bæts]

And	seen	the	ballet	of	the	bats
和	已见	这	芭蕾舞	的	这	蝙蝠

还看到了蝙蝠的芭蕾舞

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [sləʊθ] , ['aʊə(r)] ['ækrəbæts] ,

And	watched	the	sloths	,	our	acrobats	,
和	观看	这	树懒	,	我们的	杂技演员	,

然后观看树懒,我们的杂技演员,

[pə'fɔːmɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['æntɪk] - [ʃəʊz] ?

Performing	at	our	antic	-	shows	?
表演	在	我们的	滑稽	-	演出	?

来参加我们的反讽演出吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [drʌŋk] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [stɑːz] ,

And	have	you	drunk	the	tears	of	stars	,
和	有	你	醉	这	眼泪	的	明星	,

你是否饮下了星辰的泪水?

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

And	bathed	in	bubbles	of	the	moon	,
和	洗澡	在	气泡	的	这	月亮	,

沐浴在月光的泡沫中,

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [geɪ] ['græsˌhɔpəz] [kruːn] ,

And	heard	the	gay	grasshoppers	croon	,
和	听到	这	同性恋	蚱蜢	轻哼	,

我听见了快乐的蚱蜢们低吟浅唱,

[huː] [juːz][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [æz; əz] [gɪt'ɑːz] ?

Who	use	their	bodies	as	guitars	?
WHO	使用	他们的	身体	作为	吉他	?

谁会用自己的身体当吉他?

[ðen] , [ɪf] [juːv] [siːn] [ðə; ði] [lænd]

Then	,	if	you've	seen	the	phœnix	land
然后	, 如果		你已经	已见	这	凤凰	土地

那么,如果你见过凤凰涅槃

[ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [sæɪtɚz] [bɪəd] [juːv] [sɔːn] ,

Or	if	a	satyr's	beard	you've	sawn	,
或者	如果	一个	萨提尔的	胡须	你已经	锯切	,

或者,如果你锯掉了半人半羊的胡须,

[ænd; ənd][faɪld][ðə; ði] [aɪ] - [braʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] ,

And	filed	the	eye	-	brows	of	a	faun	,
和	已提交	这	眼睛	-	眉毛	的	一个	牧神	,

并修整了牧神的眉毛,

[wiː; wi] [wɪl] [əd'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)][bænd] .

We	will	admit	you	to	our	band	.
我们	将要	承认	你	到	我们的	乐队	.

我们将接纳你加入我们的乐队。

[ðə; ði][ˌhedə'nɪstɪk; ˌhiːdə'nɪstɪk]['juːnɪˌkɔːnz] ,

The	hedonistic	unicorns	,
这	享乐主义	独角兽	,

享乐主义的独角兽们,

[huː] [draɪv] ['aʊə(r)] ['tʃæriːəts] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

Who	drive	our	chariots	through	the	sky	,
WHO	驾驶	我们的	战车	通过	这	天空	,

谁驾驭着我们的战车翱翔天际?

[wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['empəri]

Will	lead	you	to	our	empery
将要	带领	你	到	我们的	帝国

将会引领你进入我们的帝国

[ɒv; əv]['læŋgwɪd]['dæp(ə)ld] ['dæmzn] [dɔːn] . { - }

Of	languid	dappled	damson	dawns	.	{	21	}
的	慵懒的	斑驳的	李子	黎明	.	{	-	}

慵懒的斑驳李子色黎明。{21}

[ðə; ði][wɜː(r); wə(r)] - [wʊlf]

The	Were	-	Wolf
这	是	-	狼

狼人

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['el'el][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [naɪt] ,
LL **in** **the** **hush** **of** **a** **green** **night** **,**
二 在 这 嘘 的 一个 绿色的 夜晚 ,

LL 在静谧的绿色夜色中，

[hiː; hi][left][ðə; ði] ['daʊni] ['mærɪdʒ] - [bed]
He **left** **the** **downy** **marriage** **-** **bed**
他 左边 这 绒毛状 婚姻 - 床

他离开了那张柔软的婚床。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [swet] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃɔːk] - [waɪt] ,
In **a** **chill** **sweat** **,** **his** **face** **chalk** **-** **white** **,**
在 一个 寒意 汗 , 他的 脸 粉笔 - 白色的 ,

他浑身冷汗，脸色惨白。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [spəʊk] ['hɔːsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
His **voice** **spoke** **hoarsely** **of** **the** **dead** **.**
他的 嗓音 辐 沙哑地 的 这 死的 .

他用沙哑的声音讲述着死者的故事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['weikən] [baɪ][hɪz; ɪz] [haul] ,
The **young** **wife** **,** **wakened** **by** **his** **howls** **,**
这 年轻的 妻子 , 醒来 经过 他的 嚎叫 ,

年轻的妻子被他的嚎叫声惊醒，

[klʌtʃt] [bed] - [pəʊst] [dʌm] [wɪð] [fraɪt] , [sə'praɪz] ;
Clutched **bed** **-** **post** **dumb** **with** **fright** **,** **surprise** **;**
紧握 床 - 邮政 哑的 和 惊吓 , 惊喜 ;

紧紧抓住床柱，惊恐万分，说不出话来；

[laɪk] ['lepə(r)] ['hʌdld] ['ʌndə(r)] [kaʊl] ,
Like **lepers** **huddled** **under** **cowls** **,**
喜欢 麻风病人 蜷缩着 在下面 兜帽 ,

就像麻风病人蜷缩在兜帽下一样，

[red] [fɪlmz] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪz] .
Red **films** **lay** **on** **her** **husband's** **eyes** **.**
红色的 电影 躺 在 她 丈夫的 眼睛 .

她丈夫的眼睛上蒙着一层红膜。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][wʊlf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **am** **become** **a** **wolf** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我 是 变得 一个 狼 , ” 他 说 ,

“我变成了一匹狼，”他说。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] - [saɪt]
“ **And** **I** **will** **to** **the** **churchyard** **-** **site**
“ 和 我 将要 到 这 墓地 - 地点

“我将前往教堂墓地。”

[tuː; tə] ['θrɒtl] [greɪvz] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] .
To **throttle** **graves** **,** **to** **raise** **the** **dead** **.**
到 风门 坟墓 , 到 增加 这 死的 .

扼杀坟墓，使死者复生。

[streɪndʒ] [fleʃ] [wɪl] [biː; bi][maɪ][feə(r)][tuː; tə] - [naɪt] !
Strange **flesh** **will** **be** **my** **fare** **to** **-** **night** **!**
奇怪的 肉 将要 是 我的 票价 到 - 夜晚 !

今晚我的餐食将是陌生的肉体！

” [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][slaɪs][ɒv; əv] [mu:n]
” **And** **barking** **at** **the** **slice** **of** **moon**
” 和 叫声 在 这 片 的 月亮

对着那片月牙吠叫

[hi:; hi] ['skæmpə] ['nɪmbli] [ɒn][ɔ:l] [fɔ:z] .
He **scampered** **nimbly** **on** **all** **fours** **.**
他 四处逃窜 敏捷地 在 全部 四 .

他四肢着地，敏捷地奔跑起来。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm][mɔ:(r)] ; [wʌn] [nu:n]
She **never** **saw** **him** **more** **;** **one** **noon**
她 绝不 锯 他 更多的 ; 一 中午

她再也没见过他；一天中午

[ʃi:; ʃi][spaɪd][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɒv; əv] [wʊlfs] [klɔ:z] . { - }
She **spied** **the** **imprint** **of** **wolf's** **claws** **.** **{** **22** **}**
她 间谍 这 印记 的 狼的 爪子 . { - }

她发现了狼爪的印记。{22}

[hɪ'lærəti]
Hilarity
欢闹

欢闹

[si:]
C
C

C

['əʊmi] , [let][ˌju: 'es] [sɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [hɪ'lærəti] ,
OME **,** **let** **us** **sing** **the** **world's** **hilarity** **,**
OME , 让 我们 唱歌 这 世界的 欢闹 ,

哦，让我们歌颂世界的欢乐吧!

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['saɪləns] [ˌəuvə'spred] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Now **that** **a** **silence** **overspreads** **the** **hills** **,**
现在 那 一个 沉默 过度传播 这 丘陵 ,

如今群山一片寂静，

[i:tʃ] ['krevɪs] , ['mʌs(ə)l] , ['wimpl] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] ,
Each **crevice** **,** **muscle** **,** **wimpling** **in** **a** **haze** **,**
每个 裂缝 , 肌肉 , 懦弱 在 一个 阴霾 ,

每一条缝隙，每一块肌肉，都在朦胧中蠕动着，

[blu:] - ['rægɪd] ['fʌstiən] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt]
Blue **-** **ragged** **fustian** **of** **twilight**
蓝色的 - 破烂不堪 粗麻布 的 暮

暮色中破旧的蓝色粗呢衣

: [kʌm]
: **come**
: 来

: 来

[ænd; ənd] [kræk] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] , ['maʊntɪŋ] [ʃrɪl] ,
And **crack** **the** **sky** **with** **laughter** **,** **mounting** **shrill** **,**
和 裂缝 这 天空 和 笑声 , 安装 尖锐 ,

笑声响彻云霄，越来越尖锐。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['i:θər] , [let][ˌaɪ 'ti:] [breɪk]
Let **it** **dissolve** **the** **æther** **,** **let** **it** **break**
让 它 溶解 这 醚 , 让 它 休息

让它溶解以太，让它破碎

[ɪn] ['bʌbəlz] , ['sɝklz] ['evə(r)] - ['bʊzəm] ,

In	bubbles	,	circles	ever	-	bosoming	,
在	气泡	,	界	曾经	-	丰满	,

在泡沫中，圆圈不断膨胀，

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [traʊt] [hæz; həz] ['trʌbld] [ə; eɪ] [stɪl] [puːl] .

As	when	a	trout	has	troubled	a	still	pool	.
作为	什么时候	一个	鳟鱼	有	麻烦	一个	仍然	水池	.

就像鳟鱼搅动了平静的水潭一样。

['skætə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] ,

Scatter	it	like	a	hungry	pack	of	hounds	,
分散	它	喜欢	一个	饥饿的	盒	的	猎犬	,

像一群饥饿的猎犬一样将它驱散。

['wʌri] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ænd; ənd][graɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [strɪps] ,

Worry	and	tear	and	grind	it	into	strips	,
担心	和	撕	和	研磨	它	进入	条状物	,

忧虑、撕裂、碾碎它，

['rævɪʃ] [ænd; ənd] [tred] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

Ravish	and	tread	on	it	,	then	let	it	be
掠夺	和	踏	在	它	,	然后	让	它	是

蹂躏它，践踏它，然后让它继续存在吧。

[tuː; tə] [krɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði] [uːz] [ɒv; əv][ɔɪl] ,

To	crawl	before	us	like	the	ooze	of	oil	,
到	爬行	前	我们	喜欢	这	渗出物	的	油	,

像油污一样在我们面前缓缓爬行，

[ə; eɪ] [wɜːm] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['skweɪməs] [θɪŋ] .

A	worm	of	shame	,	a	mean	and	squamous	thing	.
一个	蠕虫	的	耻辱	,	一个	意思是	和	鳞状的	事物	.

耻辱的虫子，卑鄙无耻的东西。

[hɪ'stɪəriə] , [gaɪd] [ˌjuː 'es] !

Hysteria	,	guide	us	!
歇斯底里	,	指导	我们	!

歇斯底里啊，请指引我们!

[let] ['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] [hiːv] ,

Let	our	laughter	heave	,
让	我们的	笑声	举	,

让我们尽情欢笑吧!

[swel] [ʃriːk] [ɒn] [ʃriːk] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒendə(r)][fɪə(r)]

Swell	shriek	on	shriek	,	till	it	engender	fear
膨胀	尖叫	在	尖叫	,	直到	它	产生	害怕

尖叫声此起彼伏，直至令人恐惧。

[laɪk] ['piːˌkɔks] [ɪn] [ə'bændənd] ['pæləs]

Like	peacocks	in	abandoned	palaces
喜欢	孔雀	在	弃	宫殿

就像废弃宫殿里的孔雀

[huːz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['melənkəli] ['diskɔːd, dis'kɔːd] [rɪŋ]

Whose	sharp	and	melancholy	discords	ring
谁	锋利的	和	忧郁	不和谐	戒指

那些尖锐而忧郁的不和谐音响起

[ænd; ənd] [rɪns] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːfs]

And	rinse	like	lightning	through	the	vaulted	roofs
和	冲洗	喜欢	闪电	通过	这	拱形	屋顶

像闪电般冲刷着拱形屋顶

[æt; ət] ['sʌnset] ['aʊə(r)] , [wen] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [smɪəd] [wɪð] [blʌd] .

At	sunset	hour	,	when	skies	are	smeared	with	blood	.
在	日落	小时	,	什么时候	天空	是	涂抹	和	血	.

日落时分，天空被鲜血染红。

[kʌm] , [draʊn] [ðə; ði] - ['pælɪd]['æmbə(r)] [nəʊts] ,

Come	,	drown	the	viol's	pallid	amber	notes	,
来	,	溺水	这	-	苍白	琥珀色	笔记	,

来吧，淹没小提琴苍白的琥珀色音符，

[səb'mɜːdʒ] [ðə; ði] ['fiːvəd] [plʌkɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [luːt] ,

Submerge	the	fevered	pluckings	at	the	lute	,
淹没	这	发烧	摘取	在	这	琵琶	,

将狂热的拨弦声淹没在鲁特琴声中，

[let] [nəʊ] [sɒft] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [biː; bi] [spɪld] ,

Let	no	soft	rippling	cadences	be	spilled	,
让	不	柔软的	涟漪	节奏	是	洒了	,

不要让轻柔的涟漪声泄露，

[bʌt; bət] [biːt] [ə; eɪ]['raɪət] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [drʌmz] .

But	beat	a	riot	out	upon	the	drums	.
但	打	一个	暴动	出去	之上	这	鼓	.

但要敲响战鼓，掀起一场骚乱。

['fesɪˌnaɪn] [gɒŋz] [ʃæl; ʃəl]['kɪnd(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bleɪz] , { - }

Fescennine	gongs	shall	kindle	us	to	blaze	,	{	23	}
菲斯肯宁	锣	将	点燃	我们	到	火焰	,	{	-	}

费斯肯宁的锣声将点燃我们，{23}

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊə(r)] [fjuːmz] , [wel] ['bæləstid] , [wɪl] [stɪə(r)]

And	thus	our	fumes	,	well	ballasted	,	will	steer
和	因此	我们的	烟雾	,	出色地	压载	,	将要	转向

因此，我们加固后的废气将能够转向

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['plæsɪd] [stɑːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [riːl] .

Towards	the	placid	stars	and	make	them	reel	.
向	这	平静	明星	和	制作	他们	卷轴	.

朝着平静的星辰，让它们摇曳。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['kreɪtəd] [wɪð] [greɪt] ['pɒk] [ænd; ənd][skæb] ,

Our	lives	are	cratered	with	great	pocks	and	scabs	,
我们的	生活	是	陨石坑	和	伟大的	痘	和	痂皮	,

我们的生活布满了巨大的疮疤和结痂，

[mə'tɪkjələsli] ['mɔːs(ə)l] ['ɪntuː] [pæŋ] ,

Meticulously	morselled	into	pangs	,
精心	碎末	进入	疼痛	,

被精心切碎成阵阵痛楚，

[bɜːθ] - [skriːm] , [deθ] - ['ræt(ə)l] , ['stræglɪŋ] [j'iəz] [bɪ'twiːn] ,

Birth	-	scream	,	death	-	rattle	,	straggling	years	between	,
出生	-	尖叫	,	死亡	-	嘎嘎作响	,	零散的	年	之间	,

出生时的啼哭，临终时的喘息，以及断断续续的岁月。

[ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['pjuːbəti] ,

Of	childhood	and	uneasy	puberty	,
的	童年	和	不安	青春期	,

关于童年和不安的青春期，

[ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] [ænd; ənd][mə'tʃʊərəti] ,

Of	adolescence	and	maturity	,
的	青春期	和	到期	,

关于青春期和成熟期，

[rɪ'zɒlv] ['tɔ:mentid] ['ɪntu:] [sləʊ] [dɪ'keɪ] ,
Resolve tormented into slow decay ,
解决 饱受折磨 进入 慢的 衰变 ,

决心在痛苦中慢慢衰败，

['kræbɪd] , ['ei^ju:d] , [ru'mætɪk] , [kɒf] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] .
Crabbed , agued , rheumatic , cough our lives away .
螃蟹 , 争论 , 风湿病 , 咳嗽 我们的 生活 离开 .

咳嗽不止，风湿病缠身，咳嗽夺走了我们的生命。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [les] ['fɔ:tʃənət] , [kɒf] [ʌp][ðeə(r)] [blʌd] .
And some , less fortunate , cough up their blood .
和 一些 , 较少的 幸运 , 咳嗽 向上 他们的 血 .

而有些不幸的人，甚至咳血。

[ðen] [let][ju: 'es] [sɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [hɪ'lærəti] !
Then let us sing the world's hilarity !
然后 让 我们 唱歌 这 世界的 欢闹 !

那么，让我们一起歌颂世界的欢乐吧!

[wɪð] ['plʌndʒɪŋ] ['pɪstənz] [let]['aʊə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [pres] ,
With plunging pistons let our laughter press ,
和 骤降 活塞 让 我们的 笑声 按 ,

让笑声像活塞一样猛烈地推动，

['lʌmbərɪŋ] [ɪn] [mæst] ['skwɔdrən] , ['vɪtriəl]
Lumbering in massed squadrons , vitriol
伐木 在 大量 中队 , 矾

成群结队地笨拙行进，尖刻的

[tu:; tə]['blɪstə(r)][ðə; ði] [ɔ:b] [ɒv; əv] [mu:n] .
To blister the anæmic orb of moon .
到 水疱 这 贫血 球体 的 月亮 .

灼伤苍白无力的月亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɔ:n] .
And there are many hours before the dawn .
和 那里 是 许多 小时 前 这 黎明 .

距离黎明还有很长时间。

[ðə; ði] - , ['naɪtʃeɪd] , ['ægrɪməni] - [wɒnd]
The hilewort , nightshade , agrimony - wand
这 - , 茄科植物 , 龙芽草 - 魔杖

冬青、颠茄、龙芽草

[sə'rendə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bri:z] ,
Surrender to the fingers of the breeze ,
投降 到 这 手指 的 这 微风 ,

臣服于微风的指尖，

[leɪ] [beə(r)][ðeə(r)] [θrəʊt] , [let] [lu:s] [ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)] .
Lay bare their throats , let loose their floating hair .
莱 裸 他们的 喉咙 , 让 松动的 他们的 漂浮的 头发 .

露出他们的喉咙，散开他们飘逸的头发。

[sʌm; səm] ['lʌkləs] ['wɪmɪn] [beə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [blaɪnd]
Some luckless women bear their children blind
一些 倒霉的 女性 熊 他们的 孩子们 瞎的

有些不幸的妇女生下孩子时双目失明。

[ænd; ənd][sʌm; səm][heə(r)] - ['lɪpt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
And some hare - lipped and others lunatick
和 一些 野兔 - 嘴唇 和 其他的 疯子

有的嘴唇像兔子一样，有的则像疯子一样。

[wɪð] [sɒft] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [breɪnz] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [aɪz] ,
With soft and fumbling brains and shifting eyes ,
和 柔软的 和 笨拙 大脑 和 转变 眼睛 ,

头脑迟钝笨拙，眼神闪烁不定

[huː] ['dændl] ['kɜːli] ['flaʊəz] , [ðeə(r)] [lɔl] [tʌŋz]
Who dandle curly flowers , their lolling tongues
WHO 蒲公英 卷曲 花朵 , 他们的 懒散 舌头

谁在玩弄卷曲的花朵，他们懒洋洋地吐着舌头

['klɪkɪŋ] [ænd; ənd] [mɔɪst] [wɪð] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [sə'laɪvə] .
Clicking and moist with unrestrained saliva .
点击 和 潮湿 和 不受约束的 唾液 .

咔哒咔哒作响，湿漉漉的，唾液不受控制地流淌。

[pə'hæps] - [twɜː(r)]['betə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [blaɪnd] ,
Perhaps ' twere better that they were born blind ,
也许 - 是 更好的 那 他们 是 出生 瞎的 ,

或许他们生来失明更好。

['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌglɪnəs] [ɒv; əv][mæn] , { - }
Never to see the ugliness of man , { 24 }
绝不 到 看 这 丑陋 的 男人 , { - }

从未见过人类的丑陋，{24}

[ðə; ði] ['mɪrər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔɪsəm] , ['klæmi] [θɔːts] ,
The mirrors of his noisome , clammy thoughts ,
这 镜子 的 他的 令人厌恶的 , 湿冷的 想法 ,

他那些令人作呕、黏腻不堪的思绪，就像一面面镜子。

[laɪk] [naɪt] - [grəʊn] ['fʌŋgiː] ['pʊʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
Like night - grown fungi pushing on the air ,
喜欢 夜晚 - 生长 真菌 推动 在 这 空气 ,

就像夜间生长的真菌在空气中蔓延一样，

[bʌt; bət][həʊld] [swiːt] ['mjuːzɪk]['pælpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [saʊndz] ,
But hold sweet music palpable , and sounds ,
但 抓住 甜的 音乐 可感知的 , 和 声音 ,

但要保持甜美的音乐清晰可感，以及声音，

[təʊnz] , ['ʌndətəun] : [ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] [hjʊ] ,
Tones , undertones : a paradise of hues ,
音调 , 弦外之音 : 一个 天堂 的 色调 ,

色调，底色：色彩的天堂

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [fɔːmz] [ɪn] [sɪlk] [ɪm'brɔɪdəriz] .
And glowing forms in silk embroideries .
和 发光 表格 在 丝绸 刺绣 .

还有丝绸刺绣上闪闪发光的图案。

[ðə; ði]['saɪləns] , [tuː] , [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['məʊʃn] ,
The silence , too , will seem a rhythmic motion ,
这 沉默 , 也 , 将要 似乎 一个 节奏 运动 ,

寂静本身也会显得像是一种有节奏的运动。

[ə; eɪ]['særəbænd][fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [fiːt] [tuː; tə] [tred] ,
A saraband for snow - white feet to tread ,
一个 萨拉班德 为了 雪 - 白色的 脚 到 踏 ,

为雪白的双脚而作的萨拉班德舞曲，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] ['krɪp(ə)l] ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ]
And not a tortured cripple crouching low
和 不是 一个 受折磨 削弱 蹲伏 低的

而不是一个蜷缩着的、饱受折磨的残疾人

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈblɒtɪŋ] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,

Amongst	**the**	**blotting**	**shadows**	**of**	**his**	**soul**	**,**
在	这	印迹法	阴影	的	他的	灵魂	,

在他灵魂的阴影中，

[tuː; tə] [nɜːs] [hɪz; ɪz][ˈægəni] [wɪð] [ˈiːv(ə)l] [əʊθs] ,

To	**nurse**	**his**	**agony**	**with**	**evil**	**oaths**	**,**
到	护士	他的	痛苦	和	邪恶的	誓言	,

为了用邪恶的誓言来抚慰他的痛苦，

[ðə; ði] [blaɪt] - [skɑːd] [ˈsɪkli] [ˈveɪpəz] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] ,

The	**blight**	**-**	**scarred**	**sickly**	**vapours**	**of**	**remorse**	**,**
这	枯萎病	-	疤痕	病弱的	蒸汽	的	悔恨	,

满是伤痕的、病态的悔恨气息，

[ˈspʌtəd] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtwɪstɪd] [lɪps] .

Sputtered	**and**	**writhing**	**from**	**his**	**twisted**	**lips**	**.**
溅射	和	扭动	从	他的	扭曲	嘴唇	.

他扭曲的嘴唇间发出断断续续的呻吟和扭动声。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)][ˈfaɪəd] [wɪð] [laʊd] [rɪˈpɔːt] ,

Were	**a**	**revolver**	**fired**	**with**	**loud**	**report**	**,**
是	一个	左轮手枪	被解雇	和	大声	报告	,

如果左轮手枪发出响亮的枪声，

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈmjuːzɪk] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɪəz] ,

The	**only**	**music**	**welcome**	**to**	**our**	**ears**	**,**
这	仅有的	音乐	欢迎	到	我们的	耳朵	,

我们唯一喜欢的音乐，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd][mæn] [wʊd] [ˈtremb(ə)l] , [klʌtʃ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] . . . .

The	**poor**	**blind**	**man**	**would**	**tremble**	**,**	**clutch**	**a**	**chair**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	贫穷的	瞎的	男人	会	颤抖	,	离合器	一个	椅子	.	.	.	.

可怜的盲人会颤抖，紧紧抓住一把椅子.....

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)] [nɔːd]

Day	**after**	**day**	**the**	**limbs**	**of**	**man**	**are**	**gnawed**
天	后	天	这	四肢	的	男人	是	被啃咬

日复一日，人的四肢被啃噬。

[ænd; ənd] [flei] [baɪ] [ˈevri] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [dɪˈziːz] ,

And	**flayed**	**by**	**every**	**manner**	**of**	**disease**	**,**
和	剥皮	经过	每一个	方式	的	疾病	,

饱受各种疾病的折磨，

[ˈiːt(ə)n][ɒv; əv][laɪs] , [ðeɪ] [siːm] [ðə; ði] [spɔːn] [ɒv; əv] [slʌgz] ,

Eaten	**of**	**lice**	**,**	**they**	**seem**	**the**	**spawn**	**of**	**slugs**	**,**
吃	的	虱子	,	他们	似乎	这	生成	的	蛞蝓	,

它们被虱子吃掉了，看起来像是蛞蝓的后代。

[ænd; ənd]['kænsə(r)] ['sləʊli] ['skræbl] [æt; ət][ðeə(r)]['vaɪt(ə)lz] .

And	**cancer**	**slowly**	**scrabbles**	**at**	**their**	**vitals**	**.**
和	癌症	缓慢地	拼字游戏	在	他们的	命脉	.

癌细胞会慢慢侵蚀他们的生命体征。

[ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] [plaʊz] [ðeə(r)]['feɪsɪz]['ɪntuː] [rʌt]

The	**small**	**-**	**pox**	**ploughs**	**their**	**faces**	**into**	**ruts**
这	小的	-	天花	犁	他们的	面孔	进入	车辙

天花病毒让他们的脸陷进车辙里。

[ænd; ənd] ['skɜːvi] ['fɜːrəʊz] , [streɪndʒ] [dɪˈfɔːmɪtiːz]

And	**scurvy**	**furrows**	**,**	**strange**	**deformities**
和	坏血病	沟壑	,	奇怪的	畸形

还有坏血病引起的沟壑，奇怪的畸形

[dɪ'stend] [ænd; ənd] [hʌntʃ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mɒnstrəs] [ʃeɪps] ,
Distend and hunch them into monstrous shapes ,
扩张 和 直觉 他们 进入 滔天 形状 ,

将它们拉伸并弯曲成怪异的形状，

[laɪk] ['ʃædəʊz] ['grɪpɪŋ] [æt; ət] [ri'ælitiz] ,
Like shadows gripping at realities ,
喜欢 阴影 扣人心弦 在 现实 ,

如同阴影紧紧抓住现实，

[tuː; tə] [skreɪp] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [greɪv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [slaɪm] .
To scrape a livid grave amongst the slime .
到 刮 一个 铁青 严重 在 这 粘液 .

在污泥中刮出一座青紫的坟墓。

[sʌm; səm]['kælsaɪnd]['æʃ(ə)n] [waɪt] [wɪð] ['leprəsi] { - }
Some calcined ashen white with leprosy { 25 }
一些 煅烧 铁青 白色的 和 麻风 { - }

一些煅烧后的灰白色麻风病{25}

[wɪl] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)]['terə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [hændz] ,
Will scream for terror at their dreadful hands ,
将要 尖叫 为了 恐怖 在 他们的 可怕 双手 ,

将在他们可怕的魔爪下发出恐惧的尖叫，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kɔːz] [dɪ'keɪ]
The touch of which would seem to cause decay
这 触碰 的 哪个 会 似乎 到 原因 衰变

它的触碰似乎会导致腐烂

[ðə; ði] [ruːts] [ðeɪ] [teə(r); tɪə] , [ðə; ði] ['pæpi] [fruːt] [ðeɪ] [plʌk] ,
The roots they tear , the pappy fruit they pluck ,
这 根 他们 撕 , 这 老爹 水果 他们 采摘 ,

他们拔起根，摘下饱满的果实，

[ænd; ənd] [praul] [biːsts] [wɪl] [tɜːn] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [fliː]
And prowling beasts will turn in haste and flee
和 潜行 野兽 将要 转动 在 匆忙 和 逃跑

而那些潜伏的野兽会急忙转身逃窜。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['wɪəri] ['fʊtsteps] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Before their weary footsteps through the night .
前 他们的 厌倦 脚步声 通过 这 夜晚 .

在他们疲惫的脚步声穿过夜空之前。

['aʊə(r)] ['kwikən] [hɑːts] [hæv; həv]['greɪtɪd][ɒn] [ðəm'selvz] ,
Our quickened hearts have grated on themselves ,
我们的 加速 心 有 磨碎的 在 他们自己 ,

我们加速跳动的心跳彼此摩擦，

[wiː; wi] [grɔɪn] [wɪð] ['læpərd] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
We groin with lappered morphews of the mind ,
我们 腹股沟 和 舔舐 莫尔休斯 的 这 头脑 ,

我们与心灵深处的胯下变形虫交缠在一起，

['aʊə(r)] ['wɒntən] [mɜːθ] [hæz; həz]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː] ['sɒrəʊ] ,
Our wanton mirth has frozen into sorrow ,
我们的 放肆 欢笑 有 冷冻 进入 悲哀 ,

我们肆意的欢笑已凝固成悲伤。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɔɪ]
And we had thought to fashion of our joy
和 我们 有 想法 到 时尚 的 我们的 喜悦

我们曾想过如何展现我们的快乐

[raʊnd] ['kræklɪŋ] [pɜːlz] [tuː; tə] [pelt] ['aʊə(r)] [waɪn] - [drentʃt] [lʌvz] .

Round	crackling	pearls	to	pelt	our	wine	-	drenched	loves	.
圆形的	噼啪作响	珍珠	到	毛皮	我们的	葡萄酒	-	湿透了	爱	.

圆润噼啪作响的珍珠，投掷在我们被美酒浸透的爱人身上。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌŋ] [hɪ'lærətɪ] !

But	we	were	to	have	sung	hilarity	!
但	我们	是	到	有	唱	欢闹	!

但我们原本要唱出欢快的歌声!

['aʊə(r)] [klaʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [trə'dʒiːdiən] ,

Our	clowns	are	turned	into	tragedians	,
我们的	小丑	是	转向	进入	悲剧人物	,

我们的小丑变成了悲剧演员，

[ænd; ənd] ['pɪˌroʊz] [tʃɔːk] - [waɪt] [feɪs] [ɪz] ['krɪŋk(ə)ld] [ʌp]

And	Pierrot's	chalk	-	white	face	is	crinkled	up
和	小丑的	粉笔	-	白色的	脸	是	皱巴巴的	向上

而皮埃罗惨白的脸上满是皱纹

[wɪð] ['bɪtə(r)] ['wiːpɪŋ] ; ['rəʊgɪʃ] ['hɑːləkwɪn] ,

With	bitter	weeping	;	roguish	Harlequin	,
和	苦的	哭泣	;	调皮	丑角	,

带着苦涩的哭泣；狡猾的丑角，

[hɪz; ɪz] ['æp(ə)l] [tʃiːks] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [blɒbd] [wɪð] [tɪəz] ,

His	apple	cheeks	all	wet	and	blobbed	with	tears	,
他的	苹果	脸颊	全部	湿的	和	团状物	和	眼泪	,

他红扑扑的脸颊上满是泪痕，湿漉漉的。

['wɔndə] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['bergɑːmɔː] [ə'ləʊn] .

Wanders	the	streets	of	Bergamo	alone	.
流浪者	这	街道	的	贝加莫	独自的	.

独自一人在贝加莫的街头漫步。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] ,

And	floating	through	the	utter	silences	,
和	漂浮的	通过	这	说出	沉默	,

漂浮在彻底的寂静之中，

['aʊə(r)] [sɒbz] [wel] ['hjuːdʒli] , ['spæzəmz] ['ekəʊɪŋ]

Our	sobs	well	hugely	,	spasms	echoing
我们的	啜泣	出色地	非常	,	痉挛	回声

我们的啜泣声震耳欲聋，痉挛声回荡着

[tuː; tə] [dʒɪə(r)] [ænd; ənd] [mɒk] [æt; ət] [juː 'es] , [ə'bɔːtɪv] [fuːlz] ,

To	jeer	and	mock	at	us	,	abortive	fools	,
到	嘲笑	和	嘲笑	在	我们	,	未遂	傻瓜	,

嘲笑和讥讽我们这些夭折的傻瓜，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [hɪ'lærətɪ] . { - }

Who	came	to	sing	the	world's	hilarity	.	{	26	}
WHO	来了	到	唱歌	这	世界的	欢闹	.	{	-	}

谁来歌颂世界的欢笑？{26}

[ðə; ði] [gɒdz]

The	Gods
这	神

众神

[el]

L
L

- ['zigzæg][ænd; ənd] [ə'gen]
IGHTNING zigzags and again
- 之字形 和 再次

闪电呈之字形，然后再次

[kˈɒmɪts] [riːl] [laɪk] ['tɪpsi] [gˈɜːlz] ,
Comets reel like tipsy girls ,
彗星 卷轴 喜欢 微醺 女孩们 ,

彗星摇晃得像喝醉了的少女，

['bʌlbəs] [klaʊdz] [let] [daʊn] [ðə; ði][reɪn] ,
Bulbous clouds let down the rain ,
球状的 云 让 向下 这 雨 ,

球状云朵倾泻而下雨来，

['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [pɜːlz] .
Little silver chains of pearls .
小的 银 链条 的 珍珠 .

一串串细小的银珍珠项链。

[θruː] [ðə; ði] ['frenzid] ['sɪti] [biːts]
Through the frenzied city beats
通过 这 丧心病狂 城市 节拍

穿过狂热的城市节拍

[ə; eɪ] ['bʊədən] - ['drʌmɪŋ] , ['hevi] , [ləʊ] .
A bourdon - drumming , heavy , low .
一个 波登 - 打鼓 , 重的 , 低的 .

低音鼓声，沉重而低沉。

[ɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˌæpəˈplektɪk] [striːts]
In long and apoplectic streets
在 长的 和 中风 街道

在漫长而令人愤怒的街道上

[ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
The gods are passing to and fro .
这 神 是 通过 到 和 弗 .

众神来来往往。

[ai] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [wɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] ,
I watch them walk among the crowds ,
我 手表 他们 走 之中 这 人群 ,

我看着他们穿梭在人群中，

[ðeə(r)] [bɪrdz] [ə; eɪ] - ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [stɑːz] ,
Their beards a - glittering with stars ,
他们的 胡须 一个 - 闪闪发光 和 明星 ,

他们的胡须闪闪发光，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [mɜːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz]
Until they merge into the clouds
直到 他们 合并 进入 这 云

直到它们融入云层。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [fæt][sɪgˈɑːz] .
Among the chimney's fat cigars .
之中 这 烟囱的 胖的 雪茄 .

在烟囱里那些粗大的雪茄之间。

[waɪl] ['lʌvəz] [ɪn][ðeə(r)] ['fuːlɪʃnəs]
While lovers in their foolishness
尽管 恋人 在 他们的 愚蠢

而恋人们却在愚蠢中

[lɪsp] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

Lisp	out	the	night	with	hopes	and	fears	,
Lisp	出去	这	夜晚	和	希望	和	恐惧	,

夜色中，我喃喃自语，心中充满希望与恐惧。

[waɪlst] ['ɪntuː] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['emptinəs]

Whilst	into	void	and	emptiness
而	进入	空白	和	空虚

进入虚空和空无之中

[taɪm] ['klætə] [ɒf] [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] . { - }

Time	clatters	off	and	disappears	.	{	27	}
时间	咔嗒声	离开	和	消失	.	{	-	}

时间飞逝，转瞬即逝。{27}

[æz; əz] ['dɪ'miːtri] - [sæŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['keɪɒs]

As	Dmitri	Karamazoff	sang	on	the	way	to	Chaos
作为	德米特里	-	唱	在	这	方式	到	混乱

正如德米特里·卡拉马佐夫在通往混沌的路上所唱的那样

[iː]

E
E

E

[aɪt] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] : [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [kɑːm]

IGHT	days	without	a	sun	:	but	I	am	calm
光线	天	没有	一个	太阳	:	但	我	是	冷静的

连续六天没有太阳，但我依然平静

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [maɪ] ['tjʊləp] ['fɪksɪdli] ,

And	cultivate	my	tulips	fixedly	,
和	培育	我的	郁金香	固定地	,

我要精心栽培我的郁金香，

[ai] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [flɪk] [ðeə(r)] ['flaɪti] ['frekld] [tʌŋz]

I	watch	them	flick	their	flighty	freckled	tongues
我	手表	他们	轻弹	他们的	轻浮	雀斑	舌头

我看着它们轻快地吐着长满雀斑的舌头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一头印度驴(An Indian Ass)

['mɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['swi:tli] ['mɒnstrəs] [blɛə] [ɒv; əv][taɪm] .
Mocking and sweetly monstrous blares of time .
嘲讽 和 甜蜜地 滔天 刺耳的 的 时间 .

时间发出嘲讽而又甜蜜而怪诞的轰鸣。

([wi:; wi] [wi:p] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [heɪst] [ə'weɪ] [səʊ] [su:n] ！)
(We weep to see you haste away so soon !)
(我们 哭泣 到 看 你 匆忙 离开 所以 很快 ！)

（我们很伤心你这么快就匆匆离去！）

[ðə; ði][gæs][ɪz][nɪə(r)][ɪk'stɪŋkt][ə'pɒn][ðə; ði] [plʌʃ] ,
The gas is near extinct upon the plush ,
这 气体 是 靠近 灭绝 之上 这 豪华的 ,

毛绒玩具上的气体几乎消失殆尽。

[laɪk] [ðə; ði][lɑ:st][bɜ˞dz][ɪts] [fleəz] [hæv; həv] [eb] [ə'weɪ] .
Like the last birds its flares have ebbed away .
喜欢 这 最后的 鸟类 它是 信号弹 有 退潮 离开 .

就像最后一批飞鸟一样，它的光芒也渐渐消散了。

[blu:] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['empaɪə(r)] , [gæs] ！ —
Blue witness of the Second Empire , gas ! —
蓝色的 证人 的 这 第二 帝国 , 气体 ！ —

第二帝国的蓝色见证者，气体！

[ɪn]['kæbrɪəʊleɪ][wi:; wi] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] [naɪt]
In cabriolets we echoed through the night
在 敞篷车 我们 回声 通过 这 夜晚

我们乘坐敞篷车，车声在夜色中回荡。

[ænd; ənd] ['kærəˌkəʊl] [wɪð] - [kɔ:ti'zænz] —
And caracoled with busselled courtesans —
和 卡拉科尔德 和 - 妓女 —

还有一群衣冠楚楚的妓女——

[ju:; jʊ][lɪt][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [ænd; ənd]['ævənju:s] ,
You lit the boulevards and avenues ,
你 点燃 这 林荫大道 和 途径 ,

你照亮了林荫大道和大街小巷，

[waɪl] [pɔ:l] [vɛr'leɪn] , [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
While Paul Verlaine , a candle in his hand ,
尽管 保罗 魏尔伦 , 一个 蜡烛 在 他的 手 ,

保罗·魏尔伦手里拿着一支蜡烛，

[wʊd] ['tɒtə(r)][ʌp][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mu:n]
Would totter up to bed and watch the moon
会 蹒跚 向上 到 床 和 手表 这 月亮

蹒跚着爬上床，望着月亮。

[kɔm] [ən] [pɔɪnt][sɜ:r] [ən] [ai] — [səʊ] ['ɒrətʌnd] . . . .
Comme un point sur un i — so orotund . . . .
comme 联合国 观点 苏尔 联合国 我 — 所以 圆润 . . . .

Comme un point sur un i——so orotund....

[θruː] [fjuːmz] [ænd; ənd] ['kræpjʊləs] [veˈliːəti] .

Through	fumes	and	crapulous	velleities	.
通过	烟雾	和	糟糕透了	维莱蒂斯	.

穿过烟雾和糟糕的环境。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['bætəris] [laɪk] ['hedeikiz] [biːt]

But	now	the	batteries	like	headaches	beat
但	现在	这	电池	喜欢	头痛	打

但现在电池就像头痛一样令人沮丧

[əˈgenst] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ;

Against	the	temples	of	humanity	;
反对	这	寺庙	的	人类	;

反对人类的圣殿;

[ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ɪˌlekˈtrɪsəti]

A	network	of	pure	electricity
一个	网络	的	纯的	电

纯电网络

[ɪnˈstɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld]

Installed	for	quick	transmission	through	the	world
已安装	为了	快的	传播	通过	这	世界

安装用于在全球范围内快速传输

[pɔːrz] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [ɪˈlektrɪk] [deɪ] .

Pours	a	perpetual	electric	day	.
倾倒	一个	永久	电的	天	.

仿佛永远沐浴在电光之中。

[men] [plaʊ] [ðeə(r)] ['fiːldz] [baɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,

Men	plough	their	fields	by	searchlights	from	the	skies	,
男人	犁	他们的	字段	经过	探照灯	从	这	天空	,

人们借助天空中的探照灯耕作田地。

[baɪ] ['sɜːtʃlaɪt] ['bleɪt(ə)nt] , [dʒɪəˈmetrɪkl] ,

By	searchlights	blatant	,	geometrical	,
经过	探照灯	明目张胆	,	几何	,

探照灯下，清晰可见的几何图形

[æz; əz] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [gɒd] - [laɪk] ['eərəpleɪn]

As	fingers	from	each	god	-	like	aeroplane
作为	手指	从	每个	上帝	-	喜欢	飞机

如同每架神一般的飞机伸出的手指

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [kriˈeɪtɪd] [mæs] [ɒv; əv] [fleʃ]

Pointed	to	each	created	mass	of	flesh
尖	到	每个	创建	大量的	的	肉

指向每一团被创造出来的肉体。

[əˈkjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːˈwɔːnɪŋ] . { - }

Accusing	and	forewarning	.	{	28	}
指控	和	预警	.	{	-	}

指责与预警。{28}

[əʊ] ['empris] [ɒv; əv][dʒeɪd] [huː] ['slʌmbə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kʊʃnz] ,

O	empresses	of	jade	who	slumber	on	your	cushions	,
哦	皇后们	的	玉	WHO	睡眠	在	你的	靠垫	,

安睡于枕上的玉皇后们啊，

[huː] ['slʌmbə(r)] ['delɪkətli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kʊʃnz] !

Who	slumber	delicately	on	your	cushions	!
WHO	睡眠	轻柔地	在	你的	靠垫	!

谁在你的靠垫上安然入睡!

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['məʊldɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [stəʊn]
If we were moulded of a subtle stone
如果 我们 是 模制 的 一个 微妙的 石头

如果我们是由一块精巧的石头塑造而成。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] ,
Instead of being merely flesh and bone ,
反而 的 存在 仅仅 肉 和 骨 ,

不仅仅是血肉之躯，

[wɪd] ['ɪmɪteɪt] [jɔː(r); jə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [kɜːrvz] .
We'd imitate your cool and elegant curves .
我们会 模拟 你的 凉爽的 和 优雅的 曲线 .

我们会模仿你优雅迷人的曲线。

[tuː; tə] [tʃɪl] [griːn] [dʒeɪd]['aʊə(r)][hɒt][ænd; ənd] ['ʃætəd] [nɜːvz]
To chill green jade our hot and shattered nerves
到 寒意 绿色的 玉 我们的 热的 和 破碎 神经

用翠绿的玉石抚慰我们灼热而破碎的神经

[wʊd] [klɒt][ɔː(r)]['petrɪfaɪ][ɔː(r)] ['fɒsəlaɪz] —
Would clot or petrify or fossilize —
会 凝块 或者 石化 或者 化石 —

会凝结、石化或化石化——

[ænd; ənd] [mɒs] [tuː; tə] [mɔɪst] [ðə; ði] - [lɪdz][ɒv; əv] [aɪz] ,
And moss to moist the finnèd lids of eyes ,
和 苔藓 到 潮湿 这 - 盖子 的 眼睛 ,

还有苔藓，用来润湿鳍状的眼睑。

[lʌʃ] ['velvɪt] ['səʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪərɪsiz]
Lush velvet soaking on the irises
茂盛 天鹅绒 浸泡 在 这 鸢尾花

鸢尾花上浸透着柔软的天鹅绒

[luːpt] [raʊnd] [wɪð] ['taɪədnəs] [ænd; ənd][ɪts]['swəʊlən][redz]
Looped round with tiredness and its swollen reds
循环 圆形的 和 疲倦 和 它是 肿 红色

疲惫不堪，红肿不堪

[wʊd] [grəʊ] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['dæməsk][fɔː(r)] - [pəʊst][bedz] .
Would grow about our damask four - post beds .
会 生长 关于 我们的 绫 四 - 邮政 床 .

会在我们的大马士革四柱花坛周围生长。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [griːn] , [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [griːn] !
We would be green , an ecstasy of green !
我们 会 是 绿色的 , 一个 狂喜 的 绿色的 !

我们将充满绿色，一种绿色的狂喜！

[æz; əz] [smɔːl] [siː] - ['vaiəlits] , ['vɜːdʒɪn] ['fɔːrɪsts] [griːn] ,
As small sea - violets , virgin forest's green ,
作为 小的 海 - 紫罗兰 , 处女 森林的 绿色的 ,

如同小小的海堇，原始森林的绿色，

[weə(r)] [triːz] [laɪk]['kɒrəl]['spʌndʒɪz][dæb][ðə; ði][eə(r)] ,
Where trees like coral sponges dab the air ,
在哪里 树木 喜欢 珊瑚 海绵 轻拍 这 空气 ,

树木如同珊瑚海绵般轻柔地吸吮着空气，

[ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] [weft] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][wɪnd] ,
And through each weft you hear a piece of wind ,
和 通过 每个 纬线 你 听到 一个 片 的 风 ,

透过每一根纬线，你都能听到一阵风声。

[ə; eɪ]['taɪni] [ˌkɒnsə'tiːnə] - [pʊʃ] [ɒv; əv] [saʊnd]
A tiny concertina - push of sound
一个 微小的 手风琴 - 推 的 声音

一阵轻微的、手风琴般的声音

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɪnrʌʃ] , ['sɒbɪŋ] ['dʒentli] ['ɪnwəd] .
And then an inrush , sobbing gently inward .
和 然后 一个 涌入 , 啜泣 轻轻地 向内 .

然后，一阵涌上心头的啜泣，轻轻地向内倾诉。

[waɪ] [duː; də][wiː; wi] [draʊn] [ɪn] ['kʌstəmz] , [waɪ] [bɪ'kʌm]
Why do we drown in customs , why become
为什么 做 我们 溺水 在 海关 , 为什么 变得

我们为何沉溺于习俗，为何成为

[lɒst] ['daɪɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz]
Lost dying flames and strangers to the skies
丢失的 垂死 火焰 和 陌生人 到 这 天空

迷失的垂死之火，以及与天空格格不入的陌生人

[huːz] [biːmz] [wɪð] [klaʊdz] [laɪk] ['tʃæriːəts] [flai] ?
Whose beams with clouds like wingèd chariots fly ?
谁 光束 和 云 喜欢 有翼的 战车 飞 ?

谁的光束带着云朵，如同带翼战车般飞翔?

[waɪ] [duː; də][wiː; wi] [klaɪm] [ðə; ði] ['taʊəz] [wɪtʃ] [breɪk] ['aʊə(r)] [niːz] ,
Why do we climb the towers which break our knees ,
为什么 做 我们 爬 这 塔楼 哪个 休息 我们的 膝盖 ,

我们为何要攀登那些会压断膝盖的高塔?

['hɒrəb(ə)l] ['taʊəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [daʊn]
Horrible towers from which , when we look down
可怕 塔楼 从 哪个 , 什么时候 我们 看 向下

可怕的高塔，当我们向下望去时，会感到十分凄凉。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːl] [ɑː'selvz] ?
We wish to hurl ourselves ?
我们 希望 到 投 我们自己 ?

我们想纵身一跃吗?

[əʊ] , [ðen] [ðə; ði][ænt] - [laɪk] [hɜːd] [bɪ'ləʊ] [wʊd] [fiːl]
O , then the ant - like herd below would feel
哦 , 然后 这 蚂蚁 - 喜欢 一群 以下 会 感觉

哦，那么下面那群像蚂蚁一样的蚂蚁就会感到

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [spreɪ] [ɒv; əv] ['entreɪlz] — [ðeid] [rɪ'kɔɪl] ! —
A gentle spray of entrails — they'd recoil ! —
一个 温和的 喷 的 内脏 — 他们会 畏缩 ! —

轻轻喷洒一些内脏——他们会吓得缩回去!

[pə'hæps] [wʌn] ['wʊmən] [feɪnts] : [wiː; wi][duː; də][nɒt][keə(r)] , { - }
Perhaps one woman faints : we do not care , { 29 }
也许 一 女士 晕倒 : 我们 做 不是 关心 , { - }

也许有一位女士晕倒了：我们不在乎，{29}

[ðə; ði] [wɜːm] [hæz; həz][nɒt] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)]['pærəmʊə(r)] ,
The worm has not become our paramour ,
这 蠕虫 有 不是 变得 我们的 情人 ,

这条虫子并没有成为我们的情人。

[ðə; ði] [wɜːm] [hæz; həz][nɒt] [jet] [pɪəst] ['aʊə(r)]['waɪndɪŋ] - [ʃiːts] .
The worm has not yet pierced our winding - sheets .
这 蠕虫 有 不是 然而 穿孔 我们的 绕线 - 纸张 .

虫子还没有咬穿我们的裹尸布。

[ðen] [waɪ] [nɒt] , [laɪk] [em'pedəkli:z] ,
Then why not , like Empedocles ,
然后 为什么 不是 , 喜欢 恩培多克勒 ,

那么，为什么不效仿恩培多克勒呢?

['ləʊə(r)]['aʊə(r)] [lɪmz] ['ɪntu:][vɒl'keɪnəʊ] - ['kreɪtəz] ,
Lower our limbs into volcano - craters ,
降低 我们的 四肢 进入 火山 - 陨石坑 ,

将我们的四肢伸入火山口，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'li:v] [ðæt] ['maɪti] [gɒd]
And make the world believe that mighty God
和 制作 这 世界 相信 那 强大的 上帝

让世人相信那位全能的上帝

[trænz'leɪtɪd] [ˌju: 'es]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
Translated us into His company
翻译 我们 进入 他的 公司

祂把我们带入祂的公司

[ɒn] ['dɒlfɪnz] - [bæks] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['nektə(r)] [leɪk] ,
On dolphins ' backs across a nectar lake ,
在 海豚 - 背部 穿过 一个 花蜜 湖 ,

骑在海豚背上，横渡一片碧蓝的湖泊，

[tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɪbju:ts] ,
To share the glory of His attributes ,
到 分享 这 荣耀 的 他的 属性 ,

分享祂属性的荣耀，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [laɪk] [mɜ:(r)] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:ts]
His love like myrrh and incense and the fruits
他的 爱 喜欢 没药 和 香 和 这 水果

他的爱如同没药、乳香和果实

[ðæt] ['dæŋg(ə)l][frɒm; frəm][ɪg'zɒtɪk] [hɜ:bs] [ænd; ənd] [tri:z]
That dangle from exotic herbs and trees
那 悬挂 从 异域风情 草药 和 树木

那些从异国草药和树木上垂下来的花朵

[ɔ:l][gəʊld][ænd; ənd][raɪp][æz; əz][frɒm; frəm] [he'sperɪˌdi:z] ?
All gold and ripe as from Hesperides ?
全部 金子 和 成熟 作为 从 赫斯珀里得斯 ?

都是金灿灿的，像赫斯珀里得斯仙女的果实一样?

[æn; ən] ['ɑ:kɪtekt] [ɒv; əv]['ru:ɪn]['ʌnjən] - [aɪd]
An architect of ruin onion - eyed
一个 建筑师 的 废墟 洋葱 - 眼睛

一个眼球如洋葱般美丽的毁灭建筑师

[laɪk] [sʌm; səm] [fɪəs] ['taɪrənt][ɪn][əʊld] ['tæpəstri]
Like some fierce tyrant in old tapestry
喜欢 一些 凶猛的 暴君 在 老的 挂毯

就像古老挂毯上的某个凶残暴君

[hæz; həz][kɑ:st][ðə; ði][daɪ][ɒv; əv] [kwɪk] [faɪ'næləti]
Has cast the die of quick finality
有 投掷 这 死 的 快的 最终性

已掷出速决的骰子

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃi:z] - [maɪts] [ɪn] [ðɪs] [gæp][ɒv; əv] [taɪm] .
Among the cheese - mites in this gap of time .
之中 这 奶酪 - 螨虫 在 这 差距 的 时间 .

在这段时间的间隙里，奶酪螨虫也出现了。

[θruː] ['kɛɪɒs] : ['məːməz] , [stʌmbəlɪŋz] , [hɔːrdz] [ðæt] [rend]

Through	Chaos	:	murmurs	,	stumblings	,	hordes	that	rend
通过	混乱	:	低语	,	绊倒	,	成群结队	那	撕裂

混沌之中：低语、踉跄、撕裂的人群

[ðə; ði]['fæbrɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ri'ælәti] .

The	fabric	which	is	called	reality	.
这	织物	哪个	是	称为	现实	.

被称为现实的织物。

[ðə; ði] [lait] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sluːs] [ɒv; əv]['məʊltən][gəʊld] ,

The	light	,	which	was	a	sluice	of	molten	gold	,
这	光	,	哪个	曾是	一个	水闸	的	熔融的	金子	,

那道光，其实是一股熔金流淌而出。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][wɪndz; waɪndz] , [dɪ'spɜːs] [ɪn] ['empti] [eə(r)] .

The	crystal	winds	,	disperse	in	empty	air	.
这	水晶	风	,	分散	在	空的	空气	.

晶莹的风，消散在空旷的空气中。

[ðə; ði] [diːp] [red] ['empti] [həʊlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [aɪz]

The	deep	red	empty	holes	which	were	our	eyes
这	深的	红色的	空的	孔	哪个	是	我们的	眼睛

我们的眼睛，是那深红色的空洞。

[sens] ['əʊnli] ['bɜ˃stɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['gləʊbz] .

Sense	only	burstings	of	electric	globes	.
感觉	仅有的	爆裂	的	电的	地球仪	.

只感觉到电灯泡爆裂的光芒。

[laʊdə] [ðə; ði] [hiːt] , [laɪk] ['vɪtriəl] , [wuːndz] ['aʊə(r)] [ɪəz]

Louder	the	heat	,	like	vitriol	,	wounds	our	ears
更大声	这	热	,	喜欢	矾	,	伤口	我们的	耳朵

热浪越猛烈，就像硫酸一样，越会灼伤我们的耳朵。

['bɜːnɪŋ] [wɪð] [dʌl] [bluː] ['θʌndə(r)] . { - }

Burning	with	dull	blue	thunder	.	{	30	}
燃烧	和	乏味的	蓝色的	雷	.	{	-	}

燃烧着暗蓝色的雷鸣。{30}

[ænd; ənd] [ðen] — [ə; eɪ] [tjuːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɪkələʊ] ,

And	then	—	a	tune	upon	the	piccolo	,
和	然后	—	一个	调	之上	这	短笛	,

然后——短笛奏起了一首曲子，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [ai] [nəʊ] ,

One	of	the	musical	Unemployed	,	I	know	,
一	的	这	音乐	失业	,	我	知道	,

我知道，其中一位失业的音乐人是.....

[ɔː(r)][sʌm; səm] [streɪ] ['eɪndʒl] [wɪð] [pɪŋk]['ʃʊgə(r)] [wɪŋz]

Or	some	stray	angel	with	pink	sugar	wings
或者	一些	流浪	天使	和	粉色的	糖	翅膀

或者是某个长着粉红色糖翅膀的迷途天使

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] ! { - }

Trying	to	see	the	cheerful	side	of	things	!	{	31	}
尝试	到	看	这	快乐	边	的	事物	!	{	-	}

努力看到事情光明的一面！{31}

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] [diː] [lʌks]

In	the	Train	de	Luxe
在	这	火车	德	奢华

在豪华列车上

“ [ai]
“ I
“ 我

“我

[tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [liːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊ] .
T is dangerous to lean out of the window .
T 是 危险的 到 倾斜 出去 的 这 窗户 .

把身体探出窗外很危险。

” [nəʊ] [daʊt] , [wen] ['mitɪər] [ʃuːt] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [naɪt] .
” No doubt , when meteors shoot athwart the night .
” 不 怀疑 , 什么时候 流星 射击 横穿 这 夜晚 .

毫无疑问，当流星划破夜空时。

[nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [hɔːnt] [ðə; ði] [saɪt] .
No doubt , no doubt ; and yet it haunts the sight .
不 怀疑 , 不 怀疑 ; 和 然而 它 闹鬼的地方 这 视线 .

毫无疑问，毫无疑问；然而，它却挥之不去。

[aɪ] [riːd] , [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðɪs] ['pɒndərəs] [əd'vaɪs]
I read , re - read this ponderous advice
我 读 , 关于 - 读 这 沉重的 建议

我反复阅读了这条冗长的建议。

[ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ; [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][daɪs]
In French and English ; play a game of dice
在 法语 和 英语 ; 玩 一个 游戏 的 骰子

用法语和英语玩骰子游戏

[wɪð] ['ment(ə)l] [klaʊdz] [θruː] [ˌkænə'neid] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
With mental clouds through cannonades of hours ,
和 精神的 云 通过 炮击 的 小时 ,

思绪如同乌云般笼罩着漫长的时光。

[wɪð] ['foʊmləs] ['aɪlənds]['liːdʒ(ə)nd] [wɪð] [lʌʃ] ,
With foamless islands legioned with lush flow'rs ,
和 无泡沫 岛屿 军团 和 郁郁葱葱 花朵 ,

无泡沫的小岛上遍布着繁茂的花朵，

[prɪz'mætɪk]['dʒuːsi] [gleɪdz] [biː] - ['pɑːstʃərɪŋ] .
Prismatic juicy glades bee - pasturing .
棱镜 多汁的 林间空地 蜜蜂 - 放牧 .

五彩斑斓、汁液丰沛的林间空地，蜜蜂在此觅食。

“ [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊl] [ðə; ði] [rɪŋ] .
“ In case of danger you must pull the ring .
“ 在 案件 的 危险 你 必须 拉 这 戒指 .

“遇到危险时，你必须拉动拉环。”

” [ə; eɪ][gɜːl] [ə'reindʒ] [ə; eɪ] [me'lɪfluəs] [grɪn] :
” A girl arranges a mellifluous grin :
” 一个 女孩 安排 一个 悦耳动听 咧嘴笑 :

“一个女孩露出甜美的笑容：

[ɪ'tɜːn(ə)l] [tiːz] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːnz] [bɪ'gɪn]
Eternal teas and afternoons begin
永恒 茶 和 下午 开始

永恒的茶歇和午后时光开始了

[tuː; tə] [lɜːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
To lurk within the forests of the mind
到 潜伏 之内 这 森林 的 这 头脑

潜伏于心灵的森林之中

[wɪð] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] .

With	vividness	that	cuts	it	like	a	wind	.
和	生动性	那	削减	它	喜欢	一个	风	.

生动得如同疾风。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] ['nɒstrəlz] [drɔː] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)] ,

And	while	my	nostrils	draw	the	vital	air	,
和	尽管	我的	鼻孔	画	这	必不可少的	空气	,

当我的鼻孔吸入生命所需的空气时，

[ðeɪ] ['kwɪvə(r)] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [heə(r)]

They	quiver	to	discern	the	sweat	of	hair
他们	颤动	到	辨别	这	汗	的	头发

它们颤抖着辨别头发上的汗水

[ɪn] ['ɔːkwəd] ['krevis] !

In	awkward	crevices	!
在	尴尬的	缝隙	!

在狭窄的缝隙里!

['sɪgnəl] [dɑːlɑːrmi]

Signal	d'Alarme
信号	警报

警报信号

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm] .

Recalls	the	fact	that	I	am	safe	from	harm	.
召回	这	事实	那	我	是	安全的	从	伤害	.

让我想起自己是安全的，不会受到伤害。

[ai] [kaʊnt] , [ˌɑːr 'iː] - [kaʊnt] [iːtʃ] ['pendʒələm] [ænd; ənd] [biːt] .

I	count	,	re	-	count	each	pendulum	and	beat	.
我	数数	,	关于	-	数数	每个	摆	和	打	.

我数着，一遍又一遍地数着每一次钟摆和拍打。

[pɑː'diː] !

Pardie	!
帕迪	!

帕迪!

[ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] ['swəʊlən] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] ;

the	train	has	swollen	in	the	heat	;
这	火车	有	肿	在	这	热	;

火车在高温下膨胀了;

['freɪtɪd] [wɪð] [smʌts] [hiː; hi] [hiːvz] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [brests] ,

Freighted	with	smuts	he	heaves	his	metal	breasts	,
货运	和	污秽	他	起伏	他的	金属	乳房	,

他满怀污秽地抬起金属胸膛,

[nɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [muːnz] [bi'hest] .

Nor	heeds	the	broad	and	burning	moon's	behests	.
也不	注意	这	广阔	和	燃烧	月亮的	要求	.

也不理会那轮又大又亮的月亮的召唤。

([ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] .

(	The	moon	is	lingering	and	luminous	.
(	这	月亮	是	挥之不去的	和	发光的	.

月亮皎洁明亮，挂在空中。

['maɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪŋklɪŋ] [sɪlk] [daɪ'æfənəs] { - }

Mired	in	a	wrinkling	silk	diaphanous	{	32	}
陷入困境	在	一个	皱纹	丝绸	透明的	{	-	}

深陷于皱巴巴的丝绸薄纱{32}

[ʃiː; ʃi] [fləʊts] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [pəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)]

She	floats	a	supple	pose	upon	the	air
她	浮标	一个	柔软	姿势	之上	这	空气

她以柔美的姿态漂浮在空中。

[ænd; ənd] ['wɪspərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .)

And	whispers	invitations	.	)
和	低语	邀请函	.	)

并低声发出邀请。）

“ [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] !

“	I	don't	care	!
“	我	不	关心	!

“我不在乎！”

” [ðə; ði] [treɪn] [rɪ'plaɪz] ; [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [gləʊz] ,

”	The	train	replies	;	although	his	body	glows	,
”	这	火车	回复	;	虽然	他的	身体	发光	,

火车回应道；尽管他的身体在发光，

[hiː; hi] [ɪz] [ɒ'stɪə(r)] [æz; əz] ['tempɪst] - ['sɪftɪd] [snoʊz] ,

He	is	austere	as	tempest	-	sifted	snows	,
他	是	简朴	作为	暴风雨	-	筛过的	雪	,

他像被暴风雪吹拂过的雪一样冷峻。

[pə'sjuːɪŋ] ['mɒrəl] [dʌm] - [bel] ['eksəsaɪz]

Pursuing	moral	dumb	-	bell	exercise
追求	道德	哑的	-	钟	锻炼

追求道德哑铃练习

[tuː; tə] ['mʌs(ə)l] - [bɜːst] [kraɪ'tɪəriən] ; [hiː; hi] [di'fai, 'diː-]

To	muscle	-	burst	criterion	;	he	defies
到	肌肉	-	爆裂	标准	;	他	反抗

就肌肉爆发标准而言，他违背了

[fleʃ] [ænd; ənd] [ɪts] ['ʃʌdərɪŋ] [spɜːt] [ɒv; əv] ['hɑːlətri] .

Flesh	and	its	shuddering	spurts	of	harlotry	.
肉	和	它是	颤抖	喷涌	的	卖淫	.

肉体及其颤抖的淫荡喷涌。

[pə'viljən] [ɒn] [hɪlz] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] ,

Pavilioned	on	hills	of	chastity	,
凉亭	在	丘陵	的	贞洁	,

亭台楼阁，坐落于贞洁之山，

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [ə; eɪ] [dæm] , ” [ðə; ði] [treɪn] [rɪ'plaɪz] . { - }

“	I	do	not	care	a	damn	,	”	the	train	replies	.	{	33	}
“	我	做	不是	关心	一个	该死	,	”	这	火车	回复	.	{	-	}

“我一点也不在乎，”火车回答道。{33}

[ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn]

The	Prodigal	Son
这	浪子	儿子

浪子

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [jʌŋ] [mæn] [jɔːn] [wɪð] [feɪnd] [ɪn'kɒnsɪkwəns]

HE	young	man	yawned	with	feigned	inconsequence
他	年轻的	男人	打哈欠	和	假装	无关紧要

年轻人打了个哈欠，装作毫不在意的样子。

[ɒv; əv]['mænə(r)] ; ['bɔ:dəm] [ɪk'skwɪzɪt] ; [ə; eɪ] [fens]

Of	manner	;	boredom	exquisite	;	a	fence
的	方式	;	无聊	精美的	;	一个	栅栏

举止；无聊至极；篱笆

[tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [kwɪk] [ɪk'sploʊʒənz][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] .

To	hide	the	quick	explosions	in	his	soul	.
到	隐藏	这	快的	爆炸	在	他的	灵魂	.

为了掩盖他灵魂深处的瞬间爆发。

[hi:; hi] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

He	sucked	at	his	surroundings	,	and	the	whole
他	真烂	在	他的	周围环境	,	和	这	所有的

他厌恶周围的一切，以及整个环境。

[grɪm] ['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʌl] [ju:θ] [rɪ'tɜ:nd] ,

Grim	agony	of	his	dull	youth	returned	,
严峻	痛苦	的	他的	乏味的	青年	返回	,

他那黯淡青春的痛苦再次袭来。

[ðə; ði] [blu:] [fɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌlən] ['aɪlɪdz] [bɜ:nd] ,

The	blue	fins	of	his	sullen	eyelids	burned	,
这	蓝色的	鳍	的	他的	忧郁	眼睑	烧伤	,

他阴郁的眼睑上，蓝色的鳍状物灼烧着。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [maʊðd] [ə; eɪ] [kɜ:s] , [æn; ən] [əʊθ] [əb'si:n] :

He	could	have	mouthed	a	curse	,	an	oath	obscene	:
他	可以	有	嘴巴	一个	诅咒	,	一个	誓言	猥亵	:

他本可以低声咒骂，说出不堪入耳的脏话：

[fɔ:(r); fə(r)]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [glɪb] [fə'mɪliə(r)] [si:n]

For	horror	at	the	glib	familiar	scene
为了	恐怖	在	这	油嘴滑舌	熟悉的	场景

对这轻浮熟悉的场景感到恐惧

[ə; eɪ] ['kleɪi] [lʌmp] [stʌk] ['blɪstəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

A	clayey	lump	stuck	blistered	in	his	throat	.
一个	粘土	块	卡住	起泡的	在	他的	喉	.

一块黏糊糊的、起泡的块状物卡在他的喉咙里。

- ['feɪsɪz] , ['gɑ:lɪk] , [ˌmaɪə'soʊt] ,

Chrysallic	faces	,	garlic	,	myosote	,
-	面孔	,	蒜	,	肌骨	,

蛹的面孔，大蒜，myosote，

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [bi:nz] [ænd; ənd] ['ɑ:tɪtʃəʊks] , [ə; eɪ] [fi:ld]

And	rows	of	beans	and	artichokes	,	a	field
和	行	的	豆子	和	洋蓟	,	一个	场地

还有一排排的豆角和洋蓟，一片田野

[ɪn'tɜ:mɪnəbli] ['pætənd] , [dʒig] [ænd; ənd] [ri:ld]

Interminably	patterned	,	jigged	and	reeled
无休止地	图案	,	抖动	和	卷曲

无休止地进行图案化、抖动和收线

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:rz][ɒv; əv] ['meməri] .

Along	the	corridors	of	memory	.
沿着	这	走廊	的	记忆	.

沿着记忆的走廊。

“ [ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['hæpi] ? ['dɪzməl] ['fæləsi] !

“	Is	childhood	happy	?	dismal	fallacy	!
“	是	童年	快乐的	?	惨淡	谬论	!

“童年幸福吗？悲观谬论！”

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk]

And	yet	I	am	not	one	of	those	who	think
和	然而	我	是	不是	一	的	那些	WHO	思考

然而，我并不是那些认为……的人之一。

[ðæt] ['lɪliz] [smel] [nɒt] , ['ɒrɪndʒ] - ['flaʊəz] [stɪŋk] .

That	lilies	smell	not	,	orange	-	flowers	stink	.
那	百合花	闻	不是	,	橙子	-	花朵	臭	.

百合花没有香味，橙花却很臭。

" [hɪə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ][best] ['aʊəz] ['kuːlli] [liːkt] [ə'weɪ]

"	Here	had	the	best	hours	coolly	leaked	away
"	这里	有	这	最好的	小时	冷静地	泄露	离开

"最美好的时光就这样悄然流逝。"

[laɪk] ['driblit] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tæp] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'reɪ]

Like	driblets	from	a	tap	,	a	disarray
喜欢	滴答	从	一个	轻敲	,	一个	混乱

就像水龙头滴水一样，一片混乱

[ɒv; əv] ['tʌmbld] ['hɪspɪd] [stɑːz] ; [ə; eɪ] [kliːn] [draɪ] [sliːp]

Of	tumbled	hispid	stars	;	a	clean	dry	sleep
的	翻滚	粗糙的	明星	;	一个	干净的	干燥	睡觉

翻滚的粗毛星辰；洁净干燥的睡眠

[ɒv; əv] ['stʌntɪd] ['sensɪz] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wiːp]

Of	stunted	senses	,	where	he	could	not	weep
的	发育不良	感官	,	在哪里	他	可以	不是	哭泣

感官发育迟缓，他甚至无法哭泣

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪgnərəns] .

For	ignorance	.
为了	无知	.

因为无知。

[ænd; ənd]['evə(r)] [ʃɒn] [ðə; ðɪ] [muːn] ;

And	ever	shone	the	moon	;
和	曾经	闪耀	这	月亮	;

月亮永远高悬；

[ðə; ðɪ] [wɔːm] [skaɪ] ['twiŋkl] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɒpt] [lə'guːn] .

The	warm	sky	twinkled	like	a	chopped	lagoon	.
这	温暖的	天空	闪烁	喜欢	一个	切碎	泻湖	.

温暖的天空像波光粼粼的泻湖。

“ [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɒgi] ['sɜːkəmstəns] ,

“	This	world	is	but	a	foggy	circumstance	,
"	这	世界	是	但	一个	雾蒙蒙的	环境	,

这个世界不过是迷雾笼罩下的景象，

" [hiː; hi] [θɔːt] , “ [weə(r)] ['tɪmɪd] ['mɔːtəlz] [mʌst; məst] [əd'vɑːns] { - }

"	He	thought	,	“	where	timid	mortals	must	advance	{	34	}
"	他	想法	,	“	在哪里	胆小	凡人	必须	进步	{	-	}

他心想，"胆怯的凡人必须前进的地方{34}

[tuː; tə][kleɪm][ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd][dreɪn] [wɒt] [kʌp][ɒv; əv][dʒɔɪ]

To	claim	their	rights	and	drain	what	cup	of	joy
到	宣称	他们的	权利	和	流走	什么	杯子	的	喜悦

去争取他们的权利，去榨干那杯快乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]['ɒfə(r)] , [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɔɪ]

It	has	to	offer	,	now	no	longer	boy
它	有	到	提供	,	现在	不	更长	男生

它所能提供的，现在不再是男孩了。

[aɪl] [siːs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] ['tæntələs] ,

I'll	cease	to	play	the	rôle	of	Tantalus	,
患病的	停止	到	玩	这	角色	的	坦塔罗斯	,

我将不再扮演坦塔罗斯的角色。

[bʌt; bət] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['blʌndəbʌs]

But	leave	this	place	,	discharge	a	blunderbuss
但	离开	这	地方	,	释放	一个	铳

但离开此地，鸣放一曲短管火枪

[ə'genst] [maɪ]['prez(ə)nt] ['drɔːlɪŋ] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .

Against	my	present	drawling	mode	of	life	.
反对	我的	展示	拖长音	模式	的	生活	.

与我目前这种拖沓的生活方式截然不同。

[aɪm] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [waɪf] ,

I'm	still	too	young	to	bear	the	plague	of	wife	,
我是	仍然	也	年轻的	到	熊	这	瘟疫	的	妻子	,

我还太年轻，承受不了妻子的折磨。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [tɪz] [truː] , [wen] [ɔːl] [faɪn] [θɪŋz] [biː; bi] [sed] ,

And	though	'	tis	true	,	when	all	fine	things	be	said	,
和	尽管	-	的	真的	,	什么时候	全部	美好的	事物	是	说	,

虽然这话没错，说完所有美好的事情，

[aɪm] ['welkəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bed] ,

I'm	welcome	to	a	partner	for	my	bed	,
我是	欢迎	到	一个	伙伴	为了	我的	床	,

我欢迎有伴侣和我同床共枕。

[tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['flæsɪd] [sɪlk] ;

To	kiss	a	gaping	throat	of	flaccid	silk	;
到	吻	一个	张开的	喉	的	松弛	丝绸	;

亲吻一条松弛如丝的张开的喉咙；

[ai] [fɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [waɪt] [brests] [wʊd] [həʊld] [nəʊ] [mɪlk]

I	fear	her	plump	white	breasts	would	hold	no	milk
我	害怕	她	丰满	白色的	乳房	会	抓住	不	牛奶

我担心她丰满白皙的乳房装不下奶水。

[tuː; tə] ['sʌk(ə)l] ['beib] [ɒn] , ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [dʌn]

To	suckle	babes	on	,	after	I	had	done
到	哺乳	宝贝们	在	,	后	我	有	完毕

在我做完之后，还要继续哺育婴儿

[wɪð] ['kɪsɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪpl] ; [wʌn] [baɪ] [wʌn]

With	kissing	at	her	nipples	;	one	by	one
和	接吻	在	她	乳头	;	一	经过	一

一个接一个地亲吻她的乳头

[iːtʃ] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] [wʊd] ['wɪðə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪ] .

Each	new	-	born	babe	would	wither	up	and	die	.
每个	新的	-	出生	宝贝	会	枯萎	向上	和	死	.

每个新生儿都会逐渐衰弱而死。

" [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] ['wɪndi] [saɪ] ,

"	He	picked	his	teeth	and	fetched	a	windy	sigh	,
"	他	挑选	他的	牙齿	和	已获取	一个	刮风	叹	,

他剔了剔牙，然后长叹一声。

[ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊld] [rɪ'zɒlv] ,

Informed	his	father	of	his	bold	resolve	,
知情的	他的	父亲	的	他的	大胆的	解决	,

他将自己的坚定决心告诉了父亲。

[huː] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɒlv] :
Who told him of the cost it would involve :
WHO 讲述 他 的 这 成本 它 会 涉及 :

谁告诉他这将需要付出多少代价?

[səʊ] , ['set(ə)lɪŋ] [ʌp] [ə'kaʊnts] , [hiː; hi] [beɪd] [ˌfeə'wel]
So , settling up accounts , he bade farewell
所以 , 安顿 向上 账户 , 他 巴德 告别

于是，在结算完账目后，他告别了。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dæmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][də'mestɪk] [hel] .
To all the damned of his domestic hell .
到 全部 这 该死的 的 他的 国内的 地狱 .

献给所有身处他那地狱般家庭中的受诅咒者。

[əʊ]['wægən] - ['lɪts][ænd; ənd] ['tɪkɪts] [bɔːt] [frɒm; frəm] [kʊks] ,
Oh wagon - lits and tickets bought from Cook's ,
哦 车皮 - 灯光 和 门票 买 从 库克的 ,

哦，那些从库克百货买来的马车和车票，

[sə'pɑːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn] [bʊks] !
Surpassing all the fairy - tales in books !
超越 全部 这 仙女 - 故事 在 图书 !

超越了书中的所有童话故事!

[wɔːm] [ˌekshə'leɪʃn] , [striːts] [wɪð] ['spaɪsi] [smelz]
Warm exhalations , streets with spicy smells
温暖的 呼气 , 街道 和 辛辣的 气味

温暖的气息，街道上弥漫着辛辣的气味

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] [pəʊ] - [laɪk] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [belz] !
And oh , the Poe - like harmonies of bells !
和 哦 , 这 爱伦·坡 - 喜欢 和声 的 铃铛 !

哦，还有那宛如爱伦·坡笔下般的钟声和声!

['venɪs] [ænd; ənd] ['rʌskɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [læmps] ,
Venice and Ruskin and The Deadly Lamps ,
威尼斯 和 拉斯金 和 这 致命 灯具 ,

威尼斯、罗斯金和致命的灯

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [kæ'feɪz][ænd; ənd] - [væmps]
The pulsing cafés and patchouli'd vamps
这 脉动 咖啡馆 和 - 吸血鬼

熙熙攘攘的咖啡馆和散发着广藿香气息的妖娆女郎

[wɪð] ['stɪki] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)]['kɒpə(r)][heə(r)] ,
With sticky flowers in their copper hair ,
和 黏 花朵 在 他们的 铜 头发 ,

她们铜色的头发上别着黏糊糊的花朵，

[ðə; ði]['læŋgwɪd]['mjuːzɪk] [θrɒbɪŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ! { - }
The languid music throbbing on the air ! { 35 }
这 慵懒的 音乐 悸动 在 这 空气 ! { - }

空气中弥漫着慵懒的音乐！{35}

[ðə; ði]['wɔtəu; vɑː'təu] [feɪts] [gɑlɑːntiːz] , [ðə; ði] ['bɪstə] - [braʊn]
The Watteau fêtes galantes , the bistre - brown
这 华托 节日 加兰特斯 , 这 酒 - 棕色的

Watteau fêtes galantes，bistre-brown

- ['poʊəts] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraʊn]
Sombrero'd poets , yet without a crown
- 诗人 , 然而 没有 一个 王冠

头戴墨西哥帽的诗人，却未戴王冠

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [fuːd] ; [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ˌʌn'wɒʃt] [hændz]
To **purchase** **food** **;** **the** **graceful** **unwashed** **hands**
到 购买 食物 ; 这 优美 未洗的 双手

购买食物；优雅的未洗双手

[ænd; ənd] [flʌŋ] - [praʊd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌðən] [lændz] !
And **flung** **-** **proud** **gestures** **of** **these** **Southern** **lands** **!**
和 扔 - 自豪的 手势 的 这些 南方 土地 !

以及南方土地上骄傲的姿态!

[ðə; ði]['taɪni] ['ʃaɪni] ['ʃuːz] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [tɪps]
The **tiny** **shiny** **shoes** **with** **pointed** **tips**
这 微小的 闪亮的 鞋 和 尖 尖端

尖尖的闪亮小鞋子

[ænd; ənd]['kɑːmaɪn] - [ruːʒd] [pɜːst] ['petjuləns] [ɒv; əv][lɪps] !
And **carmine** **-** **rouged** **pursed** **petulance** **of** **lips** **!**
和 胭脂红 - 胭脂 攥紧 性急 的 嘴唇 !

还有那涂着胭脂红、撅着嘴的撅嘴表情!

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [p'ɒkɪts] [bɜːnd] ,
But **all** **the** **while** **the** **young** **man's** **pockets** **burned** **,**
但 全部 这 尽管 这 年轻的 男人的 口袋 烧伤 ,

但与此同时，这个年轻人的口袋却在不断烧钱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] ['pɪtiəsli] [jəːnd]
And **all** **the** **while** **he** **piteously** **yearned**
和 全部 这 尽管 他 可怜地 渴望

与此同时，他却可怜兮兮地渴望着

[fɔː(r); fə(r)]['luːkə(r)] ; ['meni] ['æʒə(r)] [naɪts] [id] [leɪn]
For **lucre** **;** **many** **azure** **nights** **he'd** **lain**
为了 利润 ; 许多 蔚蓝 夜晚 他会 莱恩

为了钱财；他躺了许多个蔚蓝的夜晚

[wɪð] [ʃɜːt] - [frʌnt] [səʊkt] [ænd; ənd] [skweltʃ] [ɪn] [ʃæm'peɪn]
With **shirt** **-** **front** **soaked** **and** **squelching** **in** **champagne**
和 衬衫 - 正面 浸泡过 和 闷响 在 香槟酒

衬衫前襟被香槟浸透，发出咯吱咯吱的声音

[ænd; ənd] ['pleʒəz] , ['mʌni] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['vɒlətaɪl] ,
And **pleasures** **,** **money** **,** **all** **are** **volatile** **,**
和 快乐 , 钱 , 全部 是 易挥发的 ,

享乐、金钱，这一切都是无常的。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['beltʃɪŋ] [pɒl] - ['rɒdʒə(r)][ðə; ði][baɪl]
For **after** **belching** **Pol** **-** **Roger** **the** **bile**
为了 后 打嗝 政治 - 罗杰 这 胆汁

在打嗝之后，波尔·罗杰的胆汁

[wɪl] [riːk] [rɪ'vendʒ] .
Will **wreak** **revenge** **.**
将要 破坏 复仇 .

将会进行报复。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt]
And **thus** **it** **came** **about**
和 因此 它 来了 关于

事情就是这样发生的。

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊl] [sə'plaɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] ,
That **when** **his** **full** **supply** **had** **given** **out** **,**
那 什么时候 他的 满的 供应 有 给定 出去 ,

当他所有的物资都用完时，

[ðə; ði] ['hɑːlət] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][bed] ;

The	harlots	would	no	longer	share	his	bed	;
这	妓女	会	不	更长	分享	他的	床	;

妓女们再也不会和他同床共枕了;

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [nəʊ] [kæʃ] ， [ðeɪ] ， ['lɑːfɪŋ] ，[sed] :

Since	he	could	pay	no	cash	,	they	,	laughing	,	said	:
自从	他	可以	支付	不	现金	,	他们	,	笑	,	说	:

由于他付不起现金，他们笑着说:

“ [wʌn] [sʌks] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ， [θrəʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [piːl] .

“	One	sucks	the	orange	,	throws	away	the	peel	.
“	一	真糟糕	这	橙子	,	投掷	离开	这	果皮	.

“吸吮橙子，丢弃橙皮。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['vænəti][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm] [niːl]

”	The	young	man's	vanity	forbade	him	kneel
”	这	年轻的	男人的	虚荣	禁止	他	下跪

“年轻人的虚荣心阻止了他下跪。”

[æz; əz] ['penɪtənt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gleə(r)] ,

As	penitent	before	his	father's	glare	,
作为	忏悔者	前	他的	父亲的	强光	,

在父亲严厉的目光下，他忏悔不已。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wel] - [steɪdʒd] ['peɪtrənaɪz] [steə(r)]

Before	the	well	-	staged	patronising	stare
前	这	出色地	-	摆拍	居高临下	盯

在精心设计的居高临下的凝视之前

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)]['fæməli] — [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] —

Of	his	familiar	family	—	poor	things	—
的	他的	熟悉的	家庭	—	贫穷的	事物	—

他那些熟悉的家人——可怜的人们——

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][klɪp][hɪz; ɪz] - [wɪŋz] !

How	they	would	love	to	clip	his	phœnix	-	wings	!
如何	他们	会	爱	到	夹子	他的	凤凰	-	翅膀	!

他们多么想剪掉他的凤凰翅膀啊!

[səʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['leɪbərə(r)][ænd; ənd] [slept]

So	he	became	a	labourer	and	slept
所以	他	成为	一个	劳动者	和	睡着了

于是他成了劳工，整日沉睡。

[ɪn] ['mʌsti] ['gærət] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [maɪs] [krept] ， { - }

In	musty	garrets	where	the	grey	mice	crept	,	{	36	}
在	发霉的	阁楼	在哪里	这	灰色的	小鼠	悄悄地爬	,	{	-	}

在灰老鼠爬行的潮湿阁楼里，{36}

[wɪð] ['kɔbweb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] [ɒv; əv][bæts]

With	cobwebs	and	the	gibbering	of	bats
和	蜘蛛网	和	这	胡言乱语	的	蝙蝠

蛛网密布，蝙蝠发出沙沙的叫声

[ænd; ənd] ['skʌtlɪŋ] ['kɒkrəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][laɪs] , [ænd; ənd][ræts]

And	scuttling	cockroaches	,	and	lice	,	and	rats
和	匆匆而过	蟑螂	,	和	虱子	,	和	老鼠

还有四处乱窜的蟑螂、虱子和老鼠

[huː] [drægd] [ðeə(r)] ['hevi] [['beliz]] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

Who	dragged	their	heavy	bellies	on	the	floor
WHO	拖拽	他们的	重的	肚子	在	这	地面

谁拖着沉重的肚子在地板上走来走去

[θʌd] , [θʌd] [ænd; ənd] [θʌd] ; [ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)]

Thud	,	thud	and	thud	;	the	creaking	of	the	door
砰	,	砰的一声	和	砰的一声	;	这	嘎吱作响	的	这	门

咚咚咚；门吱呀作响。

[ɪn] ['twaɪlaɪt] ['kævənəs] , [ðə; ði]['brəʊkən] [peɪn]

In	twilight	cavernous	,	the	broken	pane
在	暮	洞穴状的	,	这	破碎的	窗格

暮色笼罩下的洞穴，破碎的玻璃

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn]

Through	which	the	hiss	and	crackle	of	the	rain
通过	哪个	这	嘶	和	裂纹	的	这	雨

雨水的嘶嘶声和噼啪声从中传来。

[wʊd] [slɑ:nt][ɪn] [rɪvjʊ'lɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði][plæŋks] ,

Would	slant	in	rivulets	across	the	planks	,
会	倾斜	在	小溪	穿过	这	木板	,

水流会斜斜地流过木板，

[ðə; ði]['θʌndə(r)] [træmp] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [hɪz; ɪz][præŋks]

The	thunder	tramped	,	the	lightning	played	his	pranks
这	雷	践踏	,	这	闪电	玩	他的	恶作剧

雷声隆隆，闪电嬉戏。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lepəd] ['prɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz]

Like	a	young	leopard	prancing	from	the	skies
喜欢	一个	年轻的	豹	轻快地跳跃	从	这	天空

像一只年轻的豹子从天而降，轻盈地跃然而出

[dɪ'vaɪnli] , [waɪlst] [ðə; ði] [tʌf] [wɪnd] [slæpt] [ɪts] [θaɪz] .

Divinely	,	whilst	the	tough	wind	slapped	its	thighs	.
神圣地	,	而	这	艰难的	风	被掌掴	它是	大腿	.

神圣的是，凛冽的寒风拍打着它的大腿。

[θru:] ['dɪzməl] [deɪz] [hi:; hi] ['swetɪd] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] .

Through	dismal	days	he	sweated	at	the	plough	.
通过	惨淡	天	他	汗流浃背	在	这	犁	.

在阴冷的日子里，他挥汗如雨地耕作。

[ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ] [krʌst] [bɪ'ni:θ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [baʊ]

And	half	a	crust	beneath	an	apple	-	bough
和	一半	一个	地壳	下面	一个	苹果	-	买

苹果枝下还有半块面包皮

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['nʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [θɪnd]

Became	his	nourishment	,	and	so	he	thinned
成为	他的	营养	,	和	所以	他	变薄

成了他的养分，所以他变瘦了。

[ɪn]['fɪgə(r)] - [laɪn] ; [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [i:st] [wɪnd]

In	figure	-	line	;	the	sweltering	east	wind
在	数字	-	线	;	这	酷热	东方	风

图中：闷热的东风

[ænd; ənd] [θɪk] - [fleɪmd] [sʌn] [hæd; həd] [brɒnzd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kwaɪt] . . . .

And	thick	-	flamed	sun	had	bronzed	his	body	quite	.	.	.	.
和	厚的	-	火焰	太阳	有	古铜色	他的	身体	相当	.	.	.	.

炽热的阳光将他的身体晒成了古铜色.....

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['u:zɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt]

And	often	through	the	oozing	hours	of	night
和	经常	通过	这	渗出	小时	的	夜晚

而且常常是在夜深人静的漫长时光里。

[id] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [kætʃ] [ɒv; əv]['betə(r)] [taɪmz] —
He'd sing a sparkling catch of better times —
他会 唱歌 一个 闪闪发光 抓住 的 更好的 时代 —

他会唱起一首闪耀着光芒的关于美好时光的歌——

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['pednt] - [prə'pəʊ][ɒv; əv] [raɪmz] ,
No longer pedant à propos of rhymes ,
不 更长 学究 - 提案 的 韵律 ,

不再拘泥于韵律，

[id] [hʌm] [ɔː(r)] ['wɪs(ə)l] : " [gɒʃ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪ'mens] ,
He'd hum or whistle : " Gosh , she looks immense ,
他会 哼 或者 哨 : " 天哪 , 她 看起来 巨大 ,

他会哼歌或吹口哨："天哪，她看起来好壮硕啊！"

[juː; jʊ]['nevə(r)][met][ə; eɪ][gɜːl][laɪk] [swiːt] [hɔː'tens] ,
You never met a girl like sweet Hortense ,
你 绝不 遇见 一个 女孩 喜欢 甜的 霍滕斯 ,

你从未见过像甜美的霍滕斯那样的女孩，

" [wɪð] ['dʒenjuɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" With genuine emotion in his throat .
" 和 真的 情感 在 他的 喉 .

"他喉咙里哽咽着，流露出真挚的情感。"

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pɔːnɪŋ] [kəʊt]
But soon he was reduced to pawning coat
但 很快 他 曾是 减少 到 典当 外套

但很快他就沦落到典当外套的地步。

[ænd; ənd][hæt] ; [dɪs'mɪst] [fɔː(r); fə(r)]['sjuːpəflʌks][ɒv; əv] [driːmz]
And hat ; dismissed for superflux of dreams
和 帽子 ; 解雇 为了 超通量 的 梦境

还有帽子；因梦想过多而被解雇

[ɔː(r)] ['beɪðɪŋ] [ɒn][hɒt] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn] [striːmz]
Or bathing on hot afternoons in streams
或者 洗澡 在 热的 下午 在 溪流

或者在炎热的午后到溪流中沐浴

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kɔːn][tuː; tə] [riːp] , [ɔː(r)] [heɪ] [tuː; tə][stɔː(r)]
When there was corn to reap , or hay to store
什么时候 那里 曾是 玉米 到 收割 , 或者 干草 到 店铺

当有玉米要收割，或有干草要储存的时候

[ɪn][ˌsɒpə'rɪfɪk][bɑːrnz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] { - }
In soporific barns ; and all the more { 37 }
在 催眠剂 谷仓 ; 和 全部 这 更多的 { - }

在昏昏欲睡的谷仓里；而且更{37}

[hiː; hi] [dremt] [ɒv; əv]['sɪlkən] ['hɑːlət] , ['velvɪt] [waɪn] .
He dreamt of silken harlots , velvet wine .
他 梦见 的 丝 妓女 , 天鹅绒 葡萄酒 .

他梦见了丝绸般的妓女和天鹅绒般的美酒。

[ə; eɪ]['tendə(r)]['fɑːmə(r)][let][hɪm][tend][ðə; ðɪ][swaɪn] .
A tender farmer let him tend the swine .
一个 投标 农民 让 他 趋向 这 猪 .

一位心软的农夫让他照看猪。

[wɪð] ['weɪti] [flæŋks] [wel] [keɪkt] [ɪn] [slaɪm] , [ə; eɪ] [səʊ]
With weighty flanks well caked in slime , a sow
和 重 侧翼 出色地 蛋糕 在 粘液 , 一个 母猪

一头母猪，侧腹肥硕，沾满了黏液。

[grʌnt] [ænd; ənd] ['sʌkl] ['færəʊ] , [waɪlst] [ə; eɪ] [kaʊ]

Grunted	and	suckled	farrow	,	whilst	a	cow
哼哼	和	吸吮	法罗	,	而	一个	奶牛

咕哝着，一边吃奶一边看着小母牛。

[ləu] [laɪk] [ə; eɪ] ['meləʊ] [snɔː(r)] ; [ə; eɪ] ['mæstɪf] [hwain]

Lowed	like	a	mellow	snore	;	a	mastiff	whined
低	喜欢	一个	醇厚	鼾	;	一个	獒	抱怨

低沉的鼾声，像柔和的鼾声；獒犬呜咽着

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ʃɪə(r)] ['veɪkənsi] [ɒv; əv] [maɪnd] .

To	demonstrate	sheer	vacancy	of	mind	.
到	证明	透明	空缺	的	头脑	.

完全展现出思维的空洞。

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] ? - [tɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt]

“	Shall	I	arise	and	go	?	'	tis	not	too	late
“	将	我	出现	和	去	?	-	的	不是	也	晚的

我该起身前往吗？现在还不算太晚。

[tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [geɪt] .

To	gain	an	entrance	to	my	father's	gate	.
到	获得	一个	入口	到	我的	父亲的	门	.

为了进入我父亲的家门。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtə] “ [nəʊ] ,

”	The	young	man	shook	his	head	and	muttered	“	No	,
”	这	年轻的	男人	摇晃	他的	头	和	低声说道	“	不	,

年轻人摇了摇头，喃喃自语道：“不，

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [gəʊ] .

Nor	shall	arise	,	nor	to	my	father	go	.
也不	将	出现	,	也不	到	我的	父亲	去	.

我既不能起来，也不能去见我的父亲。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['prefrəns] [tuː; tə] [daɪn]

”	He	had	acquired	a	preference	to	dine
”	他	有	获得	一个	偏爱	到	用餐

他已经养成了一种用餐偏好。

[ɒn] [skræps] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [swaɪn] . { - }

On	scraps	amongst	the	confidential	swine	.	{	38	}
在	碎屑	在	这	机密的	猪	.	{	-	}

在秘密猪圈里的残羹剩饭中。{38}

[ˌventɪ'leɪʃn]

Ventilation
通风

通风

[əʊ]

O
哦

哦

[pen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !

PEN	the	window	!
笔	这	窗户	!

用笔在窗户上画线!

[naʊ] [ðæt] ['briːzɪz] [pleɪ]

now	that	breezes	play
现在	那	微风	玩

现在微风吹拂

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪŋkld] [hɪlz] ; [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [deɪ]

Over	the	wrinkled	hills	;	the	sweltering	day
超过	这	皱	丘陵	;	这	酷热	天

越过起伏的山丘；酷热难耐的一天

[fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['endʒɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

Fused	by	the	wedge	-	shaped	engines	of	the	sun
融合	经过	这	楔	-	形状	发动机	的	这	太阳

由太阳楔形引擎融合而成

[wɪð] [hiːt] [ɪn'tensɪv] , [splɪt] [æz; əz] ['flaʊəz] [spʌn]

With	heat	intensive	,	split	as	flowers	spun
和	热	密集的	,	分裂	作为	花朵	旋转

高温下，花朵像旋转的花朵一样裂开

[ɒv; əv] [glɑːs] [tuː; tə] ['mɪriəd] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['mɪnɪt]

Of	glass	to	myriad	particles	minute
的	玻璃	到	无数	颗粒	分钟

从玻璃到无数微小颗粒

[wɪð] [spɒt] - [laɪk] ['swɪftnəs] , ['hɔvəz] [tʃɪld] [ænd; ənd] [mjuːt] .

With	spot	-	like	swiftness	,	hovers	chilled	and	mute	.
和	点	-	喜欢	速度	,	悬停	冷藏	和	沉默的	.

迅如闪电，静静地盘旋，不时发出冷冽的叹息。

[naʊ] [ðæt] [nəʊ][fɑː(r)] [vɔɪs] [kliːvz] [ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)][blɜːrz] ,

Now	that	no	far	voice	cleaves	the	air	or	blurs	,
现在	那	不	远的	嗓音	裂片	这	空气	或者	模糊	,

现在，远处的声音不再划破空气，也不再模糊不清。

[nəʊ] [plæʃ] , [nəʊ][fɔːl][ɒv; əv] [ɔːz] , [nəʊ]['ruːmə(r)][stə:] ,

No	plash	,	no	fall	of	oars	,	no	rumour	stirs	,
不	水花	,	不	落下	的	桨	,	不	谣言	搅拌	,

没有水花，没有桨落，也没有谣言四起。

[ænd; ənd][laɪf][ɪt'self][hæz; həz] [lɒŋ] [ˌaʊt'briːðd] [ɪts] [lʌŋz] —

And	life	itself	has	long	outbreathed	its	lungs	—
和	生活	本身	有	长的	呼气	它是	肺	—

而生命本身早已耗尽了它的肺——

([ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][dɪm] ['æmərəs] [tʌŋz]

(	Or	so	it	seems	,	for	no	dim	amorous	tongues
(	或者	所以	它	似乎	,	为了	不	暗淡	多情	舌头

（或者说，看起来是这样，因为没有含糊不清的情话）

['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] ,

Trouble	the	foliage	,	and	the	moon	is	full	,
麻烦	这	叶子	,	和	这	月亮	是	满的	,

拨开树叶，月亮圆满。

[ˌʌn'flɛkt] [baɪ][wɪnd] - [frɒθ]) ; [ɔːl] [siːm] ['sɒrəʊfl]

Unflecked	by	wind	-	froth	)	;	all	seems	sorrowful
无斑点的	经过	风	-	泡沫	)	;	全部	似乎	悲伤

未沾染风沫)；一切似乎都很悲伤

[wɪð] ['bjuːti] [ɪg'zænɪmɪt] , [ə; eɪ] ['bjuːti] [ded] ,

With	beauty	exanimate	,	a	beauty	dead	,
和	美丽	死者	,	一个	美丽	死的	,

美若死去，便失去了生命。

[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['saɪləns] [weə(r)] [veɪg] [dred]

A	subterranean	silence	where	vague	dread
一个	地下	沉默	在哪里	模糊的	恐惧

地下寂静，弥漫着模糊的恐惧

['pʌkəz] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [səʊl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wiːp]

Puckers	the	brooding	soul	until	it	weeps
皱眉	这	沉思	灵魂	直到	它	哭泣

令忧郁的灵魂撅起嘴，直至哭泣

['terəb(ə)l] ['hevi] [tɪəz] .

Terrible	heavy	tears	.
糟糕的	重的	眼泪	.

泪水止不住地流。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [sliːp] . . . .

The	garden	sleeps	.	.	.	.
这	花园	睡觉	.	.	.	.

花园沉睡了.....

[sliːp] [æz; əz][ðə; ði] ['desələt] [mæg'nɪfɪsns]

Sleeps	as	the	desolate	magnificence
睡觉	作为	这	荒凉	壮丽

沉睡着，如同荒凉的壮丽

[ɒv; əv] ['æŋkɔː] [wɪð] [ɪts] [greɪv] [mjuːt] ['eləkwəns]

Of	Angkor	with	its	grave	mute	eloquence
的	吴哥窟	和	它是	严重	沉默的	口才

吴哥窟庄严而无声的雄辩

[weə(r)] ['blɪstərɪŋ] [sʌnz] , [in'vektiv] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]

Where	blistering	suns	,	invectives	of	the	wind
在哪里	起泡	太阳	,	谩骂	的	这	风

烈日当空，狂风怒吼。

[hɜːl] ['veɪnli] ; ['frenzid] [stɔːrmz] [ˌʌn'dɪsəplɪnd]

Hurl	vainly	;	frenzied	storms	undisciplined
投	徒劳地	;	丧心病狂	暴风雨	散漫

徒劳地投掷；狂暴的风暴毫无章法

[biːt] , [plʌndʒ] [ɪ'neɪnli] [æt; ət][ðə; ði] ['stedfɑːst] [wɔːlz] .

Beat	,	plunge	inanely	at	the	steadfast	walls	.
打	,	暴跌	愚蠢地	在	这	坚定不移	墙壁	.

徒劳地击打、猛击坚固的墙壁。

[ænd; ənd][nəʊ][sæd] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [in'θrɔːl]

And	no	sad	throat	of	nightingale	enthralls
和	不	伤心	喉	的	夜莺	令人着迷

夜莺哀婉的歌声也不再令人陶醉

[ðə; ði] ['kwɪkli] - ['pʌlsɪŋ] [hɑːt] [wɪð] ['tɜːbjələnt] [sɒŋ] .

The	quickly	-	pulsing	heart	with	turbulent	song	.
这	迅速地	-	脉动	心	和	湍流	歌曲	.

跳动剧烈的心脏，伴随着激昂的歌声。

[səʊ] ['mæsɪv] [hæz; həz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [grəʊn] , [səʊ] [strɒŋ]

So	massive	has	the	stillness	grown	,	so	strong
所以	大量的	有	这	寂静	生长	,	所以	强的

寂静已变得如此巨大，如此强烈

[ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] [wʊd] [bɜːst] , [ə; eɪ]['mʌs(ə)l][snæp] , { - }

A	blood	-	vessel	would	burst	,	a	muscle	snap	,	{	39	}
一个	血	-	血管	会	爆裂	,	一个	肌肉	折断	,	{	-	}

血管会破裂，肌肉会断裂，{39}

[ə; eɪ] [seɪn] [mɔːlt; mɒlt][maɪnd] [wʊd] [reɪv] , [grəʊ] [wiːk] [æz; əz][pæp] . . . .

A	sane	malt	mind	would	rave	,	grow	weak	as	pap	.	.	.	.
一个	理智	麦芽	头脑	会	锐舞	,	生长	虚弱的	作为	帕普	.	.	.	.

一个神志清醒的人会狂躁咆哮，变得像糊状物一样虚弱.....

[əʊ] ['eɪkɪŋ] [ɪəz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [hɜːd] [ðə; ði][lɪps]

Oh	aching	ears	,	have	you	too	heard	the	lips
哦	疼痛	耳朵	,	有	你	也	听到	这	嘴唇

哦，疼痛的耳朵，你们也听到了吗?

[ɒv; əv]['saɪləns]['ʌtə(r)][sʌm; səm] [ə'pɒkəlɪps]

Of	silence	utter	some	apocalypse
的	沉默	说出	一些	末日

沉默中蕴藏着某种末日启示

[tuː; tə] [sleɪk] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪr] ,

To	slake	the	agony	of	my	desires	,
到	熄灭	这	痛苦	的	我的	欲望	,

为了平息我欲望的痛苦，

[tuː; tə]['skætə(r)][ðem; ðəm][laɪk] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [paiə]

To	scatter	them	like	ashes	of	the	pyres
到	分散	他们	喜欢	灰烬	的	这	火葬

将它们像火葬堆的灰烬一样散落一地

[ɒv; əv]['kælsaɪnd][ænd; ənd][krə'meɪtɪd] [lɪmz] ?

Of	calcined	and	cremated	limbs	?
的	煅烧	和	火化	四肢	?

是焚烧火化后的肢体吗?

[bʌt; bət][hɑːk]

but	hark
但	听着

但是听着

[ɪn][ðə; ði][feɪnt] ['feɪlɪŋ] ['dɪstənsɪz] [wɒt] [spɑːk]

In	the	faint	failing	distances	what	spark
在	这	头晕的	失败	距离	什么	火花

在微弱而逐渐远的距离中，是什么火花?

[ɒv; əv] [flæʃt] [saʊnd] ['kwivə] ?

Of	flashed	sound	quivers	?
的	闪光灯	声音	箭筒	?

闪烁的声音颤动?

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] , [wɒt] [flʌʃ]

hold	your	breath	,	what	flush
抓住	你的	气息	,	什么	冲洗

屏住呼吸，冲水

[ɒv; əv]['fluːɪd][məʊn] ?

Of	fluid	moan	?
的	体液	呻吟	?

液体的呻吟?

[ðə; ði] [sluːs] [ɪz]['əʊpənd] ; [rʌʃ]

The	sluice	is	opened	;	rush
这	水闸	是	打开	;	匆忙

水闸打开；奔流

[ænd; ənd] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]['pænɪk] - ['raɪðɪŋ] [kraɪz] .

And	avalanche	of	panic	-	writhing	cries	.
和	雪崩	的	恐慌	-	扭动	哭泣	.

以及如雪崩般汹涌而至的惊恐呻吟。

[sʌm; səm][səʊl][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Some	soul	in	anguish	is	it	?
一些	灵魂	在	痛苦	是	它	?

是某个痛苦的灵魂吗?

[veɪg] [sə'maɪz]
vague **surmise**
模糊的 推测

模糊的猜测

[æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm]['trædʒədi] — [ai] ['ʃʌdə(r)] , [ʃeɪk]
As **of** **some** **tragedy** **—** **I** **shudder** **,** **shake**
作为 的 一些 悲剧 — 我 不寒而栗 , 摇

仿佛发生了什么悲剧——我不禁颤抖，浑身发抖

[wɪð] [fɪə(r)] . . . .
With **fear** **.** **.** **.** **.**
和 害怕 . . . .

带着恐惧.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ! { - }
It **is** **the** **peacocks** **by** **the** **lake** **!** **{** **40** **}**
它 是 这 孔雀 经过 这 湖 ! { - }

是湖边的孔雀！{40}

['ɑːftə(r)]
After
后

后

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][skaɪ][ɪz]['veri] [bluː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
HE **sky** **is** **very** **blue** **to** **-** **day** **,**
他 天空 是 非常 蓝色的 到 - 天 ,

今天的天空非常蓝。

[ænd; ənd][ðə; ði][spft] [tɜːf] [jiːldz]
And **the** **soft** **turf** **yields**
和 这 柔软的 草皮 产量

柔软的草皮屈服了

[tuː; tə] [iːtʃ] [wel] - ['fɪtɪŋ] [ʃuː] ; [səʊ] [ðeɪ]
To **each** **well** **-** **fitting** **shoe** **;** **so** **they**
到 每个 出色地 - 配件 鞋 ; 所以 他们

每双合脚的鞋子；所以它们

[brɪŋ] [ðeə(r)][bə'nɑːnəz][ænd; ənd] ['sænwɪtʃz]
Bring **their** **bananas** **and** **sandwiches**
带来 他们的 香蕉 和 三明治

带上他们的香蕉和三明治

[tuː; tə] [mʌntʃ] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] .
To **munch** **on** **the** **battle** **-** **fields** **.**
到 咀嚼 在 这 战斗 - 字段 .

啃噬战场。

[əʊ] , [waɪ] [hæz; həz]['neɪtʃə(r)]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːn] ,
O **,** **why** **has** **Nature** **taken** **such** **a** **sheen** **,**
哦 , 为什么 有 自然 已采取 这样的 一个 光泽 ,

哦，大自然为何焕发出如此光彩?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] [griːn] ,
Why **does** **the** **grass** **grow** **green** **,**
为什么 做 这 草 生长 绿色的 ,

为什么草会变绿?

[səʊ] ['kruːəli] [griːn] ?
So cruelly green ?
所以 残酷地 绿色的 ?

如此残酷的绿色?

[əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['wɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [speɪt]
O , surely it must wither in the spate
哦 , 一定 它 必须 枯萎 在 这 暴雨

哦，它肯定会在洪水中枯萎。

[ɒv; əv] ['klæʃɪŋ] [ˌkɒntju'meɪʃəs] [wɜːld] [ɒv; əv]['ægəni][ænd; ənd] [heɪt] !
Of clashing contumacious worlds of agony and hate !
的 冲突 顽固的 世界 的 痛苦 和 恨 !

充满痛苦和仇恨、相互敌对的世界!

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][sʌn] [kiːp] [peɪs] [səʊ] ?
How can the sun keep pace so ?
如何 能 这 太阳 保持 步伐 所以 ?

太阳怎么能保持如此高的速度?

[waɪ] [nɒt] [riːl] ,
why not reel ,
为什么 不是 卷轴 ,

为什么不卷轴呢?

[waɪt] [stiːl] ,
White steel ,
白色的 钢 ,

白色钢材，

[ɔː(r)]['stægə(r)] ['æŋklɪt] [wɪð] ['jɔːnɪŋ] ['faɪə(r)]
Or stagger ankleted with yawning fire
或者 错开 脚踝 和 打哈欠 火

或者踉跄着，脚踝被熊熊烈火吞噬

[niːθ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['baɪə(r)] ?
Neath the tremendous byre ?
尼斯 这 巨大的 牛棚 ?

在巨大的牛棚下面?

[bʌt; bət][ðə; ði] [əb'sɜːd] [kə'reɪdʒəs] [klaʊdz]
But the absurd courageous clouds
但 这 荒诞 勇敢 云

但那些荒诞而勇敢的云朵

[lʊk] [ɒn] , [lʊk] [ɒn]
Look on , look on
看 在 , 看 在

瞧瞧，瞧瞧

[ɪn] ['bʌslɪŋ] ['bɪznəs] [kraʊdz] ,
In bustling business crowds ,
在 繁华 商业 人群 ,

在熙熙攘攘的商业人群中，

[ðeɪ] [kɒn]
They con
他们 康

他们骗

[ə; eɪ] [mæs] - [menʃ] [ɪ'mædʒɪnəri]['paʊə(r)] .
A Masse - Mensch imaginary power .
一个 大众 - 人 假想 力量 .

大众的想象力量。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt]['kaʊə(r)]
They **do** **not** **cower**
他们 做 不是 退缩

他们毫不畏惧

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ʃærəbæŋ] - [tuːt] [tuːt] [ə; eɪ] [tuːt]
Before **the** **charabancs** **'** **toot** **toot** **a** **toot**
前 这 敞篷马车 - 嘟 嘟 一个 嘟

在马车嘟嘟嘟之前

[ænd; ənd][men] [huː] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['sænwɪtʃz] [tuː; tə] [buːt] ,
And **men** **who** **bring** **their** **sandwiches** **to** **boot** **,**
和 男人 WHO 带来 他们的 三明治 到 启动 ,

还有一些男士甚至自带三明治。

[ænd; ənd] [breɪk] [bɪə(r)] - ['bɔtlz] [weə(r)] [menz] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] { - }
And **break** **beer** **-** **bottles** **where** **men's** **souls** **were** **torn** **{** **41** **}**
和 休息 啤酒 - 瓶子 在哪里 男士 灵魂 是 撕裂 { - }

在人们灵魂被撕裂的地方砸碎啤酒瓶{41}

[baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bɪljən] [hændz] . . . [weə(r)] ['ægəni][wɒz; wəz] [bɔːn] .
By **invisible** **billion** **hands** **.** **.** **.** **where** **agony** **was** **born** **.**
经过 无形的 十亿 双手 . . . 在哪里 痛苦 曾是 出生 .

由亿万无形之手……孕育了痛苦。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [gaʊn] .
There **is** **a** **lady** **in** **an** **orange** **gown** **.**
那里 是 一个 女士 在 一个 橙子 袍 .

有一位身穿橙色长裙的女士。

([dɪd] [nɒt] [ðəʊz] [ʃriːk] [hæŋ] ['eərəli] [daʊn] ,
(**Did** **not** **those** **shrieks** **hang** **airily** **down** **,**
(做过 不是 那些 尖叫 悬挂 轻盈地 向下 ,

那些尖叫声难道不是飘荡在空中吗?

[sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
Suspended **for** **eternity** **to** **hear** **,**
暂停 为了 永恒 到 听到 ,

永远悬置聆听,

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]['taɪəd] [stɑːz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['ʃætəd] [taʊn]
A **thousand** **tired** **stars** **over** **a** **shattered** **town**
一个 千 疲劳的 明星 超过 一个 破碎 镇

千颗疲惫的星星笼罩着一座破碎的小镇

[nɒt] [fɔːmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [fɔːmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃriːk]
Not **formed** **enough** **to** **speak** **,** **but** **formed** **enough** **to** **shriek**
不是 形成 足够的 到 说话 , 但 形成 足够的 到 尖叫

还不会说话,但足以尖叫

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [men][fɪə(r)] ?)
And **formed** **enough** **to** **make** **men** **fear** **?** **)**
和 形成 足够的 到 制作 男人 害怕 ?)

足以令人畏惧吗?

[nɒt] [səʊ] .
Not **so** **.**
不是 所以 .

并非如此。

[ðə; ði]['rəʊzɪz]['dæŋg(ə)l] [diːp] [ə'sliːp] ,
The **roses** **dangle** **deep** **asleep** **,**
这 玫瑰 悬挂 深的 睡着了 ,

玫瑰花沉睡般地垂挂着,

[men] [pleɪ] [ˌbiː ˈəʊ] - [piːp]
Men play Bo - peep
男人 玩 波 - 窥视

男人们玩牧羊女波比

[wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɔːn] - [aʊt] [bəˈnæləti] ,
With poor worn - out banalities ,
和 贫穷的 磨损 - 出去 平庸之事 ,

带着陈腐乏味的平庸，

[ˌsentimenˈtæliti, -mən-] ,
Sentimentalities ,
感伤 ,

感伤主义，

[ˈtepɪd] - [wɪð] - [ˈlæŋgə(r)] - [ˈlɪliz]
Tepid - with - languor - lilies
温热 - 和 - 倦怠 - 百合花

温热的慵懒百合

[ænd; ənd] [ˈdæfədɪli] .
And daffodillies .
和 水仙花 .

还有水仙花。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [iːtʃ] [wɪnd] - [ˈmelədi] [dɪkˈteɪtɪd]
We shall have each wind - melody dictated
我们 将 有 每个 风 - 旋律 口述

我们将让每个人口述每一首管乐曲。

[ænd; ənd][baɪ][puːˈtʃiːniː] [ˈɔːkɪˌstreɪtɪd] ,
And by Puccini orchestrated ,
和 经过 普契尼 精心策划 ,

由普契尼指挥

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈnoʊəz] [ɑːk]
And from innumerable Noah's arks
和 从 无数 诺亚的 方舟

以及无数的诺亚方舟

[ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l][gɑːsps][ɒv; əv][men] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l][gɑːsp][rɪˈmɑːrks]
Those little gasps of men make little gasp remarks
那些 小的 喘息 的 男人 制作 小的 喘气 评论

男人们的那些轻微喘息声，其实是在发出一些轻声的感叹。

[ænd; ənd] [pʌf] [ɪn][ðeə(r)] [ˈelɪgənt] [ˈsentrəl] [pˈɑːks] .
And puff Abdullas in their elegant central parks .
和 噗 阿卜杜拉斯 在 他们的 优雅的 中央 公园 .

在优雅的中央公园里吹着阿卜杜拉的烟花。

[ə; eɪ] [krɒs] . . . [ə; eɪ] [krɒs] . . . [ænd; ənd] [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] [ðə; ði] [seɪm]
A cross . . . a cross . . . and row on row the same
一个 叉 . . . 一个 叉 . . . 和 排 在 排 这 相同的

一个十字架……一个十字架……一行又一行，都是一样的

[smɔːl] [krɒs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Small cross without a name ,
小的 叉 没有 一个 姓名 ,

没有名字的小十字架

[iːtʃ] [ˌsɪluˈet] [səʊ][slɪm]
Each silhouette so slim
每个 轮廓 所以 苗条的

每一款轮廓都如此纤细

[ænd; ənd] , [gɒd] , [haʊ] ['gɑːstli] [trɪm] !
And , God , how ghastlily trim !
和 , 上帝 , 如何 可怕的 修剪 !

天哪，这身材也太可怕了吧!

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skelətn] [ɑː(r); ə(r)] [paɪld] . . . .
And down beneath the skeletons are piled . . . .
和 向下 下面 这 骷髅 是 堆积 . . . .

下面堆积着大量的骸骨.....

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
But now a child
但 现在 一个 孩子

但现在他已是个孩子

[dɪ'skʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒm] , { - }
Discovering some fraction of a bomb , { 42 }
发现 一些 分数 的 一个 炸弹 , { - }

发现炸弹的一部分，{42}

[əd'ventʃə(r)] - [waɪld] ,
Adventure - wild ,
冒险 - 荒野 ,

冒险狂野，

[pəf'ɔːmz] [ə; eɪ] [dʒɪg] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'plɒm]
Performs a jig with exquisite aplomb
表演 一个 夹具 和 精美的 沉着冷静

他以精湛的技艺跳了一段吉格舞

['əʊvə(r)] , [huː] [nəʊz] ?
Over , who knows ?
超过 , WHO 知道 ?

结束了吗？谁知道呢?

[ə; eɪ] [kɔːps] [ɔː(r)] ['mændreɪk] [ruːt]
a corpse or mandrake root
一个 尸体 或者 曼德拉草 根

尸体或曼德拉草根

([wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ?)
(What matters it ?)
(什么 事情 它 ?)

（这有什么关系呢？）

[ðə; ði] ['ʃærəbæŋ] [tuːt] - [tuːt] ,
the charabancs toot - toot ,
这 敞篷马车 嘟 - 嘟 ,

敞篷马车嘟嘟叫着

[ðə; ði] [skaɪz] [səʊ] ['veri] [bluː] [tuː; tə] - [deɪ]
The sky's so very blue to - day
这 天空的 所以 非常 蓝色的 到 - 天

今天天空真蓝啊!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [tɜːf] [jiːldz]
And the soft turf yields
和 这 柔软的 草皮 产量

柔软的草皮屈服了

[tuː; tə] [iːtʃ] [wel] - ['fɪtɪŋ] [ʃuː] : [ænd; ənd] [ðeɪ]
To each well - fitting shoe : and they
到 每个 出色地 - 配件 鞋 : 和 他们

给每一双合脚的鞋子：而且它们

[brɪŋ] [ðeə(r)][bə'nɑːnəz][ænd; ənd] ['sænwɪtʃz]
Bring their bananas and sandwiches
带来 他们的 香蕉 和 三明治

带上他们的香蕉和三明治

[tuː; tə] [mʌntʃ] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] . { - }
To munch on the battle - fields . { 43 }
到 咀嚼 在 这 战斗 - 字段 . { - }

在战场上大快朵颐。{43}

[griːn] [grəʊ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [əʊ]
Green grow the Rushes , O
绿色的 生长 这 冲刺 , 哦

芦苇长得翠绿，哦

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛn'diː][duː; də][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [grəʊ] [səʊ] [griːn]
ND do the rushes grow so green
ND 做 这 冲刺 生长 所以 绿色的

ND 灯芯草长得这么绿

[ə'pɒn] [ðɪs] [tʃɪl] [ɔːl] [h'æləʊz] - [iːn]
Upon this chill All Hallows ' E'en
之上 这 寒意 全部 万圣节 - e'en

在这寒冷的万圣节前夜

[ðæt] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['luːtəni]
That voices as a lutany
那 声音 作为 一个 卢塔尼

那声音像鲁特琴

[sɜːdʒ] [θruː] [maɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [tuː; tə][daɪ] ?
Surge through my window - panes to die ?
涌 通过 我的 窗户 - 窗格 到 死 ?

冲破我的窗户玻璃去死吗?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɒv; əv][rɒt][ænd; ənd] [rʌst]
For in this room of rot and rust
为了 在 这 房间 的 腐烂 和 锈

在这间腐朽锈蚀的房间里

[ðiːz] [dɑːk] [red] ['sɜːklz] [fɪld] [wɪð] [dʌst] ,
These dark red circles filled with dust ,
这些 黑暗的 红色的 界 已填 和 灰尘 ,

这些充满灰尘的暗红色圆圈，

[ðiːz] ['sɒd(ə)n][ænd; ənd] [liːd] - ['hevi] [aɪz]
These sodden and lead - heavy eyes
这些 烂 和 带领 - 重的 眼睛

这些湿透了、沉重如铅的眼睛

[lɒŋ] [stʌnd] [wɪð] ['mjuːtɪd] ['sɪmfəniz] ,
Long stunned with muted symphonies ,
长的 目瞪口呆 和 静音 交响乐 ,

长久以来，我都被低沉的交响乐所震撼。

[ɑː(r); ə(r)] ['rækt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['hʌŋgə(r)] , [hʌŋ]
Are racked with the old hunger , hung
是 架子 和 这 老的 饥饿 , 悬挂

饱受旧日饥饿的折磨，悬挂着

[wɪð] ['mɛmərɪz] [hɑːd] [aɪs] - [fleɪks] , [stʌŋ]
With memory's hard ice - flakes , stung
和 记忆的 难的 冰 - 薄片 , 被蜇了

记忆的坚硬冰屑，刺痛

[baɪ] [iːtʃ] [nəʊt] - [stɑː(r)][ɪn]['krɪst(ə)l][set]
By each note - star in crystal set
经过 每个 笔记 - 星星 在 水晶 放

水晶套装中的每个音符星

[tuː; tə][glɪnt][ænd; ənd] [pɪəs] [ðɪs] [ˌlæzə'ret] .
To glint and pierce this lazaret .
到 闪烁 和 刺穿 这 隔离区 .

闪耀并刺破这间隔离牢房。

[əʊ] , [waɪ] [nɒt][let][ˌem 'iː] ['wɒləʊ] , [bliːd] ,
O , why not let me wallow , bleed ,
哦 , 为什么 不是 让 我 泥坑 , 流血 ,

哦，为什么不让我沉沦，让我流血呢?

['raɪət][ænd; ənd]['gʌz(ə)l][ɪn] [red] [griːd] ,
Riot and guzzle in red greed ,
暴动 和 咕噜 在 红色的 贪婪 ,

暴乱和贪婪的红色浪潮，

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [duːm] - [grɪpt] ['bɒdi] [tɒst]
And leave my doom - gripped body tossed
和 离开 我的 厄运 - 紧握 身体 抛掷

然后任由我这具被厄运攫住的躯体被抛来抛去

['ɪntuː][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][frɒst] ?
Into an agony of frost ?
进入 一个 痛苦 的 霜 ?

陷入严寒的煎熬?

['kruːəl] , [mə'rɔːdɪŋ] [θrəʊt] , [bɪ'gɒn] !
Cruel , marauding throats , begone !
残忍的 , 劫掠 喉咙 , 走开 !

残忍、掠夺性的喉咙，走开!

[bɪ'fɔː(r)][aɪ] [hɜːl] [maɪ] [kɜːs] [ə'pɒn]
Before I hurl my curse upon
前 我 投 我的 诅咒 之上

在我向……发出诅咒之前

[jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [əʊ] ['ləʊðsəm] [θɪŋz] , [tuː; tə][traɪ]
Your youth , oh loathsome things , to try
你的 青年 , 哦 令人厌恶的 事物 , 到 尝试

你的青春啊，多么令人厌恶的东西，值得尝试

['tɔːtʃəɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['pjʊərəti] ! { - }
Torturing me with purity ! { 44 }
酷刑 我 和 纯度 ! { - }

用纯洁折磨我！{44}

[wɜːdz]
Words
字

字

[aɪ]
I
我

我

[en] [lɒŋ] [prɪm] [rəʊz] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [wɜːdz] [dɪ'stend] ,
N long prim rows the formal words distend ,
N 长的 原始 行 这 正式的 字 扩张 ,

长 prim 行正式词语扩展，

[stʌft] [bɜ˞dz] [wɪð] ['luːsli] - ['fɪtɪŋ] [biːks] , [ðeɪ] [gleə(r)]
Stuffed birds with loosely - fitting beaks , they glare
填充 鸟类 和 松散地 - 配件 喙 , 他们 强光

这些填充鸟儿喙部松松垮垮，它们怒目而视。

[wɪð] ['biːdi] [aɪz] [pə'θetɪkli] [veɪg]
With beady eyes pathetically vague
和 珠子 眼睛 可悲地 模糊的

眼神闪烁不定，令人心酸。

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)]['səʊbə(r)] [dəʊmz] [ɒv; əv] ['dʌsti] [glɑːs] .
Beneath their sober domes of dusty glass .
下面 他们的 清醒 穹顶 的 尘土飞扬 玻璃 .

在它们那布满灰尘的玻璃穹顶之下。

([peɪl] ['frɪdʒɪd] [fluːt] - [vɔɪst] ['tʃɪldrən] [ˌprɒmə'nɑːd]
(Pale frigid flute - voiced children promenade
(苍白 寒冷 长笛 - 配音 孩子们 长廊

（苍白冰冷的孩子们用笛声漫步）

[tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði][eə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] ['feɪdɪŋ] [lʌŋz] ,
To suck the air into their fading lungs ,
到 吸 这 空气 进入 他们的 褪色 肺 ,

为了将空气吸入他们日渐衰弱的肺部，

['neɪtɪv] [tuː; tə] [sʊt] : [ðə; ði] ['tɔːtəs] - [ʃel] [ɪ'fekt]
Native to soot : the tortoise - shell effect
本国的 到 煤烟 : 这 龟 - 壳 影响

烟灰的固有特性：龟壳效应

[ɒv; əv] ['sʌnsets] [bɑːd] [baɪ] ['bɪldɪŋz] [smʌg] [ænd; ənd][beə(r)]
Of sunsets barred by buildings smug and bare
的 日落 禁止 经过 建筑物 踌躇满志 和 裸

夕阳被那些自鸣得意、空荡荡的建筑物遮挡。

[ænd; ənd] [sliːk] [pæt] [striːts] [ɒv; əv] ['æsfælt] : ['gæmin][dræb]
And sleek pat streets of asphalt : gamins drab
和 光滑 拍 街道 的 沥青 : 游戏 单调

还有光滑平整的沥青街道：幼稚乏味

[huːz] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['kɒkni] ['spærəʊz] [ɑː(r); ə(r)] .
Whose nightingales the Cockney sparrows are .
谁 夜莺 这 伦敦东区口音 麻雀 是 .

伦敦东区麻雀是谁的夜莺?

[wen] ['fɜːri] [frɒst] [hæŋz] [waɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɪn] ,
When furry frost hangs white about the chin ,
什么时候毛茸茸的 霜 悬挂 白色的 关于 这 下巴 ,

当毛茸茸的霜花挂在下巴上时，

[ðiːz] [tuː] [wɪl] [kɒf] [ə; eɪ][dɜːdʒ] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][daɪ] !)
These too will cough a dirge , no doubt , and die !)
这些 也 将要 咳嗽 一个 挽歌 , 不 怀疑 , 和 死 !)

毫无疑问，他们也会发出哀鸣，然后死去!

[əʊ] [wɜːdz] , [ə'sɜːt] [jɔː'selvz] !
O words , assert yourselves !
哦 字 , 断言 你们自己 !

文字啊，展现你们的魅力吧!

[frɒm; frəm] [lɒŋ] [prɪm] [rəʊz]
from **long** **prim** **rows**
从 长的 原始 行

从长长的原始行

[trɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːv] [njuː] ['pætənz] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz]
Trip **out** **and** **weave** **new** **patterns** **with** **the** **clouds**
旅行 出去 和 编织 新的 图案 和 这 云

走出云端，与云朵编织新的图案。

[ðæt] [priːn] [ðeə(r)] [swɒn] - [wɪŋz] [spred] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
That **preen** **their** **swan** **-** **wings** **spread** **upon** **the** **air** **,**
那 梳妆打扮 他们的 天鹅 - 翅膀 传播 之上 这 空气 ,

它们梳理着天鹅般的翅膀，在空中展开，

[ðen] [lɒl] [laɪk] [tʌfts] [ɒv; əv] ['laɪlək] ['hevɪli] ;
Then **loll** **like** **tufts** **of** **lilac** **heavily** **;**
然后 哈哈 喜欢 簇绒 的 紫丁香 重度 ;

然后像一簇簇丁香花一样沉重地垂落下来;

[lʌʃ] ['kuːlnəs] , ['lɪmpɪd] ['nɛbjələsnəs] ; [weə(r)]
Lush **coolness** **,** **limpid** **nebulousness** **;** **where**
茂盛 凉爽 , 清澈的 模糊性 ; 在哪里

郁郁葱葱的清凉，清澈朦胧；在哪里

[ðə; ði] [dʌv] - [teɪm] ['zefə(r)] [liːp] [ɪn] ['ʃeɪpli] [luːps]
The **dove** **-** **tame** **zephyrs** **leap** **in** **shapely** **loops**
这 鸽子 - 驯服 微风 飞跃 在 优美 循环

驯服的微风跃动成优美的弧线

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['wɪndi] ['træm(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɜːt] ,
To **fill** **the** **windy** **trammel** **of** **a** **skirt** **,**
到 充满 这 刮风 束缚 的 一个 裙子 ,

为了填满裙子随风飘动的裙摆，

[ɔː(r)] [mʌst; məst] [wiː; wi] [ɔɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [sələbrəl] [swet] ?
Or **must** **we** **oil** **you** **with** **celebral** **sweat** **?**
或者 必须 我们 油 你 和 脑部 汗 ?

还是我们得用庆祝的汗水来润滑你?

[wen] ['liːvəz] , [sprɪŋz] [ænd; ənd] [kɔgz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔɪld] [jʊl] [kʌm]
When **levers** **,** **springs** **and** **cogs** **are** **oiled** **you'll** **come**
什么时候 杠杆 , 弹簧 和 齿轮 是 涂油 你会 来

当杠杆、弹簧和齿轮都上了油，你就会.....

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst; -em-] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] .
Naked **and** **unembarrassed** **by** **the** **moon** **.**
裸 和 毫不尴尬 经过 这 月亮 .

赤身裸体，毫不畏惧月光。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , [ləʊ] , [ðə; ði] [wɜːdz] [əd'vɑːns]
The **words** **have** **answered** **,** **lo** **,** **the** **words** **advance**
这 字 有 回答 , 洛 , 这 字 进步

言语已然回应，看哪，言语向前迈进。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [blɒkt] [ɪn] ['pætənz] , ['drɪbl] [aʊt]
No **longer** **blocked** **in** **patterns** **,** **dribble** **out**
不 更长 已屏蔽 在 图案 , 运球 出去

不再受困于模式，尽情释放

[ɪn] ['plez(ə)nt] [drɒps] , [wɪð] [bɜːd] - [kwɪk] ['flɪkəz] [trɪp] { - }
In **pleasant** **drops** **,** **with** **bird** **-** **quick** **flickers** **trip** **{** **45** **}**
在 令人愉快的 滴 , 和 鸟 - 快的 闪烁 旅行 { - }

在令人愉悦的水滴中，伴随着鸟儿般快速的闪烁{45}

['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪsənəns] [ɔː(r)]['dɪskɔːd] : [səʊ] ,

Into	a	dissonance	or	discord	:	so	,
进入	一个	不和谐	或者	Discord	:	所以	,

变得不和谐或不和谐：所以，

[ʃɑːp] [dɑːts] [ɒv; əv]['dæp(ə)ld] [saʊnd] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði][ɪə(r)] .

Sharp	darts	of	dappled	sound	to	cleave	the	ear	.
锋利的	飞镖	的	斑驳的	声音	到	劈开	这	耳朵	.

尖锐的、斑驳的声音如同利箭般刺入耳中。

[sʌm; səm] [strʌt] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['mædli] , ['straɪdntli] ,

Some	strut	,	and	laughing	madly	,	stridently	,
一些	支撑	,	和	笑	疯狂地	,	大声地	,

有些人昂首阔步，疯狂地、刺耳地大笑，

[ðiːz] [kræk] [ðeə(r)] [wɪnd] - [swɪft] ['fɪŋgəz] , [ɔː(r)] [laɪk] [ænts]

These	crack	their	wind	-	swift	fingers	,	or	like	ants
这些	裂缝	他们的	风	-	迅速	手指	,	或者	喜欢	蚂蚁

它们像蚂蚁一样，用迅捷的手指敲击着指尖。

['weɪvɪŋ] , ['strʌg(ə)l] ['breɪvli] [ɒn]

Waving	antennæ	,	struggle	bravely	on
挥手	天线	,	斗争	勇敢地	在

挥舞着触角，勇敢地挣扎着

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['hevi] ['bəːdən] , [wʌn] [ɔː(r)] [tuː]

Beneath	their	heavy	burdens	,	one	or	two
下面	他们的	重的	负担	,	一	或者	二

在他们沉重的负担之下，一两个人

['twɪŋk(ə)l] , [ðen] ['flʌtə(r)] [ɒf] [laɪk] ['hjuːləs] [liːvz] ,

Twinkle	,	then	flutter	off	like	hueless	leaves	,
闪烁	,	然后	扑	离开	喜欢	无色	树叶	,

闪烁几下，然后像无色的落叶般飘落。

[ɔː(r)] [dɑːt] [ænd; ənd] [flæʃ] [laɪk] ['wægteɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [puːl] ,

Or	dart	and	flash	like	wagtails	on	a	pool	,
或者	镖	和	闪光	喜欢	鹡鸰	在	一个	水池	,

或者像水面上的鹡鸰一样快速闪动，

[sʌm; səm]['faɪəd] [wɪð] ['sʌlfərəs] [gləʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'skjuː]

Some	fired	with	sulphurous	glow	,	and	some	askew
一些	被解雇	和	硫磺	辉光	,	和	一些	歪斜

有些燃烧时发出硫磺般的光芒，有些则歪斜着。

[sweɪ] ['perələsli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [hæt] .

Sway	perilously	,	like	a	drunkard's	hat	.
摇摆	危险地	,	喜欢	一个	醉汉的	帽子	.

摇摇欲坠，像醉汉的帽子一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɪð] ['pʌkəd] , ['pɔɪntɪd] [ɪəz]

But	what	are	these	with	puckered	,	pointed	ears
但	什么	是	这些	和	皱巴巴的	,	尖	耳朵

但是这些长着皱巴巴的尖耳朵的是什么呢?

[ðæt] [flɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [laɪk] [strɪps] [ɒv; əv] [teɪp] ?

That	flit	among	the	crowds	like	strips	of	tape	?
那	掠过	之中	这	人群	喜欢	条状物	的	磁带	?

像胶带一样在人群中飘动的那些东西?

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['ɪntuː] ['trædʒədi] .

They	seem	to	stumble	into	tragedies	.
他们	似乎	到	绊倒	进入	悲剧	.

他们似乎总是莫名其妙地陷入悲剧。

“ [əʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [twaɪn] [juː; jʊ] ['meri] [riːðz; riːθs] , ” [ðeɪ] [seɪ] ,
“ **Oh** , **we** **shall** **twine** **you** **merry** **wreaths** , ” **they** **say** ,
“ 哦 , 我们 将 缠绕 你 欢乐 花圈 , ” 他们 说 ,

“哦，我们将为你编织欢乐的花环，”他们说。

“ [geɪ] [riːðz; riːθs] , [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['entreɪlz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] !
“ **Gay** **wreaths** , **festoons** **of** **entrails** **for** **your** **brow** **!**
“ 同性恋 花圈 , 花环 的 内脏 为了 你的 眉头 !

“欢快的花环，用内脏装饰你的额头！”

” [ðeə(r)] [aɪz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][lɪ'kjʊə(r)]
” **Their** **eyes** **like** **little** **glasses** **of** **liqueur**
” 他们的 眼睛 喜欢 小的 眼镜 的 酒

他们的眼睛就像一小杯一小杯的利口酒

['glɪtə(r)][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] : [wɪ'ðɪn] , [wɪ'ðaʊt] ,
Glitter **and** **frighten** **me** **:** **within** **,** **without** **,**
闪光 和 吓唬 我 : 之内 , 没有 ,

闪耀着光芒，却也令我恐惧：无论在内心深处还是外部世界。

[wɜːdz] [wɪð] [hɒt] [breθ] [hɪs] ['sʌtəli] ['venəməs] ,
Words **with** **hot** **breath** **hiss** **subtly** **venomous** **,**
字 和 热的 气息 嘶 微妙地 有毒 ,

带着灼热气息的话语，暗藏着微妙的毒液。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['drəʊnɪŋ] ['ɪnsekts] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] ,
A **million** **droning** **insects** **in** **my** **ears** **,**
一个 百万 无人机 昆虫 在 我的 耳朵 ,

耳边仿佛有百万只嗡嗡作响的昆虫，

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɒt(ə)ld] [θrʌʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] . { - }
A **million** **mottled** **thrushes** **in** **my** **mind** **.** **{** **46** **}**
一个 百万 斑驳 画眉 在 我的 头脑 . { - }

我脑海中浮现出无数只斑鸫。{46}

['griːnnəs] [ʌn.sɪ'kriː.tɪd]
Greenness **Unsecreted**
绿色 未公开的

未公开的绿色

[aɪ]
I
我

我

[en]['ɒmbreɪ] ['geɪtweɪz] [aɪ][hæd; həd] ['lɔitə] , [stɒpt]
N **ombre** **gateways** **I** **had** **loitered** **,** **stopped**
N 渐变色 网关 我 有 徘徊 , 停止

我曾在N个阴影笼罩的入口处徘徊，然后停了下来。

[tuː; tə] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['nɪərɪst] ['brʌðə(r)] , [təʊd] ,
To **speak** **unto** **my** **nearest** **brother** **,** **Toad** **,**
到 说话 到 我的 最近的 兄弟 , 蟾蜍 ,

跟我的亲兄弟，蟾蜍，说几句话

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['kəubrəz] [prɒpt]
Within **the** **forest** **where** **the** **cobras** **propped**
之内 这 森林 在哪里 这 眼镜蛇 支撑

在眼镜蛇栖息的森林里

[griːn] [twɪsts] [ɒn] ['frɒθi] ['triːˌtɔps] , [ðeə(r)][ə'bəʊd] :
Green **twists** **on** **frothy** **treetops** **,** **their** **abode** **:**
绿色的 曲折 在 泡沫状的 树梢 , 他们的 住所 :

翠绿的枝叶缠绕在蓬松的树梢上，那是它们的家园：

“ [təʊd] , [ai] [sə'luːt] [juː; jʊ] !
“ Toad , I salute you !
“ 蟾蜍 , 我 礼炮 你 !

“癞蛤蟆，我向你致敬！”

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪli] [aɪ]
in your chilly eye
在 你的 寒冷 眼睛

在你冰冷的眼中

[ai] [siː] [ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] .
I see the mignonette of modesty .
我 看 这 小醋汁 的 谦逊 .

我看到了谦逊的象征。

” [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , ['krəʊtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sɪn] ,
” He did not answer , crouching like a sin ,
” 他 做过 不是 回答 , 蹲伏 喜欢 一个 罪 ,

他没有回答，像罪孽一般蜷缩着。

[stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['leθədʒi] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [pɪəs] ,
Steeped in a lethargy too dull to pierce ,
浸泡 在 一个 昏睡 也 乏味的 到 刺穿 ,

沉浸在一种令人窒息的沉闷之中，难以穿透。

['sentjʊp(ə)l]['wɪzdəm]['fəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] —
Centuple wisdom folded in his skin —
百人 智慧 折叠 在 他的 皮肤 —

他皮肤下蕴藏着百倍的智慧——

[hiː; hi] [stɛərd] [wɪð] ['hʌmb(ə)l][steə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [fɪəs] ,
He stared with humble stare that was not fierce ,
他 凝视 和 谦逊的 盯 那 曾是 不是 凶猛的 ,

他目光谦卑，并不凶狠，直直地盯着我。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [steə(r)][ai] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ]
And yet within that stare I seemed to know
和 然而 之内 那 盯 我 似乎 到 知道

然而，在那凝视之中，我似乎明白了什么。

[ðə; ði][steə(r)] [ðæt] ['mædən] - .
The stare that maddened Hieronymo .
这 盯 那 疯狂的 - .

那令希罗尼莫疯狂的凝视。

[ai] ['fɒləʊd] [ðen] [ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [kreɪnz]
I followed then a wedge of thoughtful cranes
我 随后 然后 一个 楔 的 周到 起重机

然后我跟着一群若有所思的鹤。

[huː] [fled] [ə'krɒs] [ðə; ði]['saɪləns] ['drɪərəli]
Who fled across the silence drearily
WHO 逃亡 穿过 这 沉默 沉闷地

谁在寂静中凄凉地逃窜

[frɒm; frəm] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [reɪnz]
From desolations and eternal rains
从 荒凉 和 永恒 雨

从荒芜和永不停息的雨中

[ə'krɒs] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [rɪdʒ] [ɒv; əv]['rɔdəpi; rɔ'dəu-] ,
Across the frozen ridge of Rhodope ,
穿过 这 冷冻 岭 的 罗多彼 ,

越过罗多彼山脉冰封的山脊，

[ðə; ði] [stɑːz] [grəʊn] ['pɪtiəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɪzəri]
The stars grown piteous of my misery
这 明星 生长 可怜的 的 我的 苦难

群星都为我的悲惨遭遇而怜悯。

[drɒpt] ['gəʊldən] [tɪəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pəʊɪm] - [siː] .
Dropped golden tears into the poem - sea .
掉落 金的 眼泪 进入 这 诗 - 海 .

将金色的泪珠滴入诗歌的海洋。

[ai] [hæv; həv] [sɪns] [daɪvd] , [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] - [siː] ,
I have since dived , bathed in the poem - sea ,
我 有 自从 潜水 , 洗澡 在 这 诗 - 海 ,

我此后潜入诗海，沐浴其中，

[ɪn] [spɪlt] [dʒɪ'neɪθlɪæk] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] [waɪn]
In spilt genethliacs of amber wine
在 洒了 基因 的 琥珀色 葡萄酒

在倾泻而出的琥珀酒中

['meləu] [tuː; tə] [mɪlk] , [laɪk] ['tɜːt(ə)l] - ['feðər] [friː]
Mellowed to milk , like turtle - feathers free
温和的 到 牛奶 , 喜欢 龟 - 羽毛 自由的

变得柔和如牛奶，像自由的龟羽

['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌri] [ɒn] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [braɪn] , { - }
Floating and flurry on the teasing brine , { 47 }
漂浮的 和 阵雪 在 这 戏弄 盐水 , { - }

在诱人的盐水上漂浮和飘动，{47}

[bɪ'ləʊ] , [ai] [sɔː] [ðəʊz] [juːðz] [ðæt] [daɪd] [ɒv; əv] [lʌv]
Below , I saw those youths that died of love
以下 , 我 锯 那些 青年 那 死亡 的 爱

下面，我看到了那些因爱而死的年轻人。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːtl] [grəʊv] . [[ə; eɪ]]
And wandered with them in the myrtle grove . [A]
和 漫步 和 他们 在 这 桃金娘 树林 . [一个]

他们和他们一起在桃金娘树林里漫步。[A]

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rəʊz] [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['əʊt(ə)n] [paɪp]
And when I rose a slender oaten pipe
和 什么时候 我 玫瑰 一个 苗条 燕麦 管道

当我拿起一根细长的燕麦烟斗时

[meɪd] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪəz] ,
Made music in the entrails of my ears ,
制成 音乐 在 这 内脏 的 我的 耳朵 ,

音乐在我耳中回荡，

[rɪtʃ] - [ɒv; əv] [fruːt] [grəʊn] ['pʌlpi] - [raɪp]
Rich bandaliers of fruit grown pulpy - ripe
富有的 - 的 水果 生长 稀烂 - 成熟

富含果肉的成熟水果

['mɔɪsnd] [ðə; ði] ['membreɪns] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [maɪ] [fɪəz] ,
Moistened the membranes and dissolved my fears ,
湿润 这 膜 和 溶解 我的 恐惧 ,

润湿了眼膜，消融了我的恐惧。

[ai] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [bɜːθ]
I could remember at her day of birth
我 可以 记住 在 她 天 的 出生

我还记得她出生的那天

[haʊ] ['flɔːrə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪziz] [struːd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
How Flora with her daisies strewed the earth .
如何 弗洛拉 和 她 雏菊 散落的 这 地球 .

芙罗拉用她的雏菊铺满了大地。

[bʌt; bət][mæn] [stɪl] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz][dʒet] - [blæk] ['bʌtəflaɪz] ,
But man still chased his jet - black butterflies ,
但 男人 仍然 追逐 他的 喷射 - 黑色的 蝴蝶 ,

但人类依然追逐着他那漆黑的蝴蝶，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɪpld] [klaʊd] ,
And looking up , as from a rippled cloud ,
和 寻找 向上 , 作为 从 一个 涟漪 云 ,

抬头仰望，仿佛从波光粼粼的云层中望去，

[ʃʌnd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['vɪskəs] ['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Shunned me with viscous terror in his eyes ,
被排斥 我 和 粘稠的 恐怖 在 他的 眼睛 ,

他眼中充满了令人作呕的恐惧，避之不及。

[ðen] [fel] [ə; eɪ] - ['trɪpli] ['səʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] ,
Then fell a - triply sewing at his shroud ,
然后 跌倒 一个 - 三重 缝纫 在 他的 裹尸布 ,

然后他一下子倒在了他的裹尸布上，

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][mɑː(r)][ðə; ði][self] - ['fəument] [straɪf]
Lest I should mar the self - fomenting strife
免得 我 应该 马尔 这 自己 - 煽动 冲突

免得我破坏了这场自燃的纷争

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [vɔɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] .
And cultivated void that was his life .
和 栽培 空白 那 曾是 他的 生活 .

他营造了一种空虚感，那就是他的人生。

[[ə; eɪ]] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [pəʊp] . { - }
[A] These two lines are derived from Pope . { 48 }
[一个] 这些 二 线条 是 衍生的 从 教皇 . { - }

[A] 这两行出自蒲柏。{48}

[bæk] - [striːts]
Back - Streets
后退 - 街道

后街

[aɪ]
I
我

我

[neɪn] [pə'spektɪv] [stretʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [striːt] :
NANE perspective stretched behind the street :
名字 看法 拉伸 在后面 这 街道 :

NANE视角延伸至街道后方：

[ə; eɪ] [wɔːl] , [ə; eɪ] [jɑːd] , [ə; eɪ] [wɔːl] , [ə; eɪ] [jɑːd] , [ə; eɪ] [wɔːl] ,
A wall , a yard , a wall , a yard , a wall ,
一个 墙 , 一个 院子 , 一个 墙 , 一个 院子 , 一个 墙 ,

一堵墙，一个院子，一堵墙，一个院子，一堵墙，

['pætənd] [ɪn'tɜːmɪnəbli] , ['pætənd] [niːt]
Patterned interminably , patterned neat
图案 无休止地 , 图案 整洁的

无穷无尽的图案，整齐的图案

[wɪð] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['ɒblɒŋ] [skwɒt][ænd; ənd][tɔːl] .

With	intervals	of	oblongs	squat	and	tall	.
和	间隔	的	长方形	蹲	和	高的	.

长方形矮胖高瘦交替出现。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ['dɪmz][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

A	full	moon	dims	the	stars	and	here	and	there
一个	满的	月亮	暗淡	这	明星	和	这里	和	那里

满月使星星黯淡，到处都是星星。

[glint] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [skweə(r)][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .

Glints	on	a	bulging	square	of	window	-	pane	.
闪光	在	一个	凸起	正方形	的	窗户	-	窗格	.

在凸起的方形窗玻璃上闪烁着光芒。

[suːn] ['klɪŋɪŋ] ['sɒd(ə)n] ['mɔɪstʃə(r)] [glʌt] [ðə; ðɪ][eə(r)]

Soon	clinging	sodden	moistures	glut	the	air
很快	依恋	烂	水分	谷	这	空气

很快，潮湿的湿气便弥漫在空气中。

[ænd; ənd] [mɪsts] [fɔːl] ['hevɪə] [ðæn; ðən] ['ɔːtəm] [reɪn] .

And	mists	fall	heavier	than	autumn	rain	.
和	薄雾	落下	较重	比	秋天	雨	.

雾气比秋雨更浓重。

['əʊnli][wʌn] [ruːm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][ɪz] [lɪt] .

Only	one	room	of	all	these	rooms	is	lit	.
仅有的	一	房间	的	全部	这些	房间	是	点燃	.

这些房间里只有一间亮着灯。

[pə'hæps] ['sʌmbədi] ['wɒtʃɪz] , [driːmz] [əb'sɜːd]

Perhaps	somebody	watches	,	dreams	absurd
也许	某人	手表	,	梦境	荒诞

或许有人在注视着，做着荒诞的梦。

[ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [driːmz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɪt]

And	sentimental	dreams	,	and	from	this	pit
和	感伤的	梦境	,	和	从	这	坑

还有感伤的梦想，以及来自这个深渊

[ðə; ðɪ] ['pɒndərəs] ['bʊədən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [hɑːt] [ɪz] [stɜːd] .

The	ponderous	bourdon	of	some	heart	is	stirred	.
这	沉重的	波登	的	一些	心	是	搅拌	.

某人心中沉重的低沉旋律被触动了。

[men][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [pækt] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][laɪvz; lɪvz] ,

Men	live	their	packed	exasperated	lives	,
男人	居住	他们的	包装	恼怒	生活	,

男人们过着忙碌而疲惫的生活，

['kæləs] [ænd; ənd][ˌʌnfə'mɪliə(r)] , [jet] [iːtʃ] [nəʊz] ,

Callous	and	unfamiliar	,	yet	each	knows	,
冷酷	和	陌生	,	然而	每个	知道	,

冷漠而陌生，却又彼此心知肚明。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['sɔːdɪd] [kiˌɑːrə'skʊərəʊ] [haɪvz] ,

In	all	these	sordid	chiaroscuro	hives	,
在	全部	这些	肮脏的	明暗对比	麻疹	,

在所有这些肮脏的明暗交错的蜂巢中，

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['pleʒəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wəu] .

His	neighbour's	pleasures	and	his	neighbour's	woes	.
他的	邻居	快乐	和	他的	邻居	烦恼	.

邻居的快乐和邻居的烦恼。

[θruː] ['gʌtəs] [ɒv; əv] [stæg'neiʃən] [ænd; ənd] [di'fiːt] ,
Through **gutters** **of** **stagnations** **and** **defeats** **,**
通过 排水沟 的 停滞 和 失败 ,

历经停滞和失败的泥沼，

[ɪ'mens] [blæk] ['ruːɪnz] [wɪð] [ðə; ðiː] [bedz] [ˌʌn'meɪd] ,
Immense **black** **ruins** **with** **the** **beds** **unmade** **,**
巨大 黑色的 废墟 和 这 床 未完成 ,

巨大的黑色废墟，床铺凌乱不堪。

[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['ægəˌnaɪzɪŋ] [striːts] ,
Interminable **agonising** **streets** **,**
没完没了 痛苦的 街道 ,

无尽的痛苦街道，

[aɪ] [wɔːk] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ə'freɪd] { - }
I **walk** **alone** **,** **a** **stranger** **,** **and** **afraid** **{** **49** **}**
我 走 独自的 , 一个 陌生人 , 和 害怕的 { - }

我独自一人走着，像个陌生人，而且害怕{49}

['wɜːrθər] - [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]
Werther **-** **Introspection**
维特 - 内省

维特的内省

“ [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] ['kwɪkli] ,
“ **Talk** **to** **me** **somewhat** **quickly** **,**
” 讲话 到 我 有些 迅速地 ,

“请你快点跟我说，”

[ɔː(r)] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː]
Or **my** **imagination** **will** **carry** **me**
或者 我的 想像力 将要 携带 我

或者我的想象力会带我……

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ʃeɪmfl] [ækt] [ɒv; əv] [sɪn] .
To **see** **her** **in** **the** **shameful** **act** **of** **sin** **.**
到 看 她 在 这 可耻 行为 的 罪 .

亲眼目睹她做出可耻的罪恶行径。

” ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['mɑːlfi] .
” **Duchess** **of** **Malfi** **.**
” 公爵夫人 的 马尔菲 .

“马尔菲公爵夫人。”

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['mɔːnɪŋ] [drʌmz] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
HE **morning** **drums** **upon** **the** **window** **-** **pane** **,**
他 早晨 鼓 之上 这 窗户 - 窗格 ,

清晨，鼓声敲击着窗玻璃。

[ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [drʌmz] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
The **evening** **drums** **upon** **the** **window** **-** **pane** **,**
这 晚上 鼓 之上 这 窗户 - 窗格 ,

傍晚的钟声敲打着窗玻璃，

[aɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] ['fʌmb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [breɪn] . . . .
I **wait** **and** **wait** **and** **fumble** **in** **my** **brain** **. . . .**
我 等待 和 等待 和 摸索 在 我的 脑 . . . .

我等啊等，脑子里一片混乱……

[ɔ:l] [naɪt] [aɪv] [leɪn] [wɪð] [səʊl] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] .

All	night	I've	lain	with	soul	that	could	not	rest	.
全部	夜晚	我已经	莱恩	和	灵魂	那	可以	不是	休息	.

整夜我都与无法安息的灵魂相伴。

[æt; ət] [dʌsk] [streɪndʒ] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [hɑ:t]

At	dusk	strange	hands	were	tearing	at	my	heart
在	黄昏	奇怪的	双手	是	撕裂	在	我的	心

黄昏时分，陌生的手撕扯着我的心

[ɪn] [ə; eɪ] [prɪm] ['pəʊlə(r)] ['saɪləns] .

In	a	prim	polar	silence	.
在	一个	原始	极性	沉默	.

在极地般的寂静中。

[ðə; ði] [stæg] [ænd; ənd] [dʌz] [meɪ] ['frɒlɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

The	stags	and	does	may	frolic	in	the	woods
这	雄鹿	和	做	可能	嬉戏	在	这	树林

雄鹿和雌鹿可能会在树林里嬉戏。

[ænd; ənd] [li:p] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑ:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [aɪ] [keə(r)] ,

And	leap	beyond	the	stars	,	for	aught	I	care	,
和	飞跃	超过	这	明星	,	为了	零	我	关心	,

就算飞跃星辰，我也毫不在乎。

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['fə:biʃ] [klɒts] [ɒv; əv] ['frɪdʒɪd] [laɪt] ,

Beyond	those	furbished	clots	of	frigid	light	,
超过	那些	家具	血栓	的	寒冷	光	,

在那些冰冷的光线凝结成的斑驳光影之外，

['æbstrækt] [ænd; ənd] [sæd] [dɪ'tætʃt] [aɪ'dentɪtiz] ,

Abstract	and	sad	detached	identities	,
抽象的	和	伤心	分离的	身份	,

抽象而悲伤的疏离身份，

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['æŋgwɪʃ] , ['fɒsəlaɪz] [ɔ:(r)] [fri:z] .

Where	they	may	anguish	,	fossilize	or	freeze	.
在哪里	他们	可能	痛苦	,	化石	或者	冻结	.

它们可能会在那里遭受痛苦、变成化石或冻结。

[ɔ:l] [naɪt] [aɪv] [leɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [ræk]

All	night	I've	lain	upon	the	charming	rack
全部	夜晚	我已经	莱恩	之上	这	迷人	架子

我整夜都躺在那迷人的架子上

[ju:; jʊ] [ˌmænju'fæktʃəd] : [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'speə(r)] ,

You	manufactured	:	I	shall	not	despair	,
你	制造	:	我	将	不是	绝望	,

你制造了：我不会绝望，

[ɔ:(r)] [kəʊks] [ə; eɪ] ['kɜ:tiəs] ['aɪsəleɪtɪd] [teə(r); tɪə] .

Or	coax	a	courteous	isolated	tear	.
或者	哄	一个	有礼貌	孤立	撕	.

或者哄骗对方流下一滴礼貌的、孤立的眼泪。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [maɪ] ['ægənaɪzɪŋ] ['lɑ:ftə(r)]

But	I	shall	hear	my	agonizing	laughter
但	我	将	听到	我的	痛苦的	笑声

但我将听到自己痛苦的笑声

['ekəʊɪŋ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [flɔ:(r)] [tu:; tə] [tremblɪŋ] ['rɑ:ftə(r)]

Echoing	far	from	floor	to	trembling	rafter
回声	远的	从	地面	到	发抖	椽

回声从地板一直传到颤抖的椽梁，久久不散。

[ɪn]['brɪt(ə)l] [kə'rɪljən] [laɪk]['met(ə)l] [belz] ,
In brittle carillons like metal bells ,
在 脆 钟琴 喜欢 金属 铃铛 ,

像金属钟一样易碎的钟琴，

[ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ] [bliːtʃt] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [jel]
And hear my bleached emaciated yells
和 听到 我的 漂白 瘦弱 喊叫

听听我那苍白消瘦的嘶吼

['bɜːdʒən] [ɪn] ['petəld] [piːl] , [flæm'bɔɪənt] , [braɪt] { - }
Burgeon in petalled peals , flamboyant , bright { 50 }
发芽 在 花瓣 果皮 , 龙飞凤舞 , 明亮的 { - }

花瓣如铃般绽放，艳丽夺目{50}

[æz; əz] ['meri] [muːnz] [ɪn] ['petɪkəʊts] [ɒv; əv] [waɪt]
As merry moons in petticoats of white
作为 欢乐 月亮 在 衬裙 的 白色的

如同穿着白色衬裙的快乐月亮

[tuː; tə][haɪd][ðeə(r)]['kænsə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['leprəsi] .
To hide their cancer and their leprosy .
到 隐藏 他们的 癌症 和 他们的 麻风 .

为了掩盖他们的癌症和麻风病。

[ðen] : “ ['peɪʃ(ə)ns] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [kɑːm] !
Then : “ Patience , rebel , calm !
然后 : “ 耐心 , 反叛 , 冷静的 !

然后：“耐心，反叛，冷静！”

” [ðə; ði] ['dɑːknəs] [sed] ,
” the darkness said ,
” 这 黑暗 说 ,

黑暗说道：

“ [jʊl] ['nevə(r)] [tʃəʊk] [taɪmz] [θrəʊt] [ɒv; əv]['biːt(ə)n] [liːd] .
“ You'll never choke time's throat of beaten lead .
“ 你会 绝不 呛 时间 喉 的 被打败 带领 .

你永远无法用铅弹扼住时间的咽喉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一头印度驴(An Indian Ass)
第3/4页

〞 [aɪ][dɪd][nɒt] [hiːd] . . . .
〞 I did not heed . . . .
〞 我 做过 不是 注意 . . . .

我没有听从.....

[aɪ] [njuː] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [bled] .
I knew that my heart bled .
我 知道 那 我的 心 出血 .

我知道我的心在滴血。

[nɪə(r)][ðə; ðiː][pə'luːsɪd] [leɪk] — [ɑː] [gɒd] , [ðeə(r)] [stɜːd]
Near the pellucid lake — ah God , there stirred
靠近 这 透明 湖 — 啊 上帝 , 那里 搅拌

在清澈的湖边——啊，上帝，那里有动静

[nəʊ] - , [ænd; ənd][æn; ən] [əb'sɜːd]
No animalculus , and an absurd
不 - , 和 一个 荒诞

没有动物精怪，而且荒谬至极

['dekərəs] ['saɪləns] [hʌmpt] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [pəː] . { - }
Decorous silence humped its back and purred . { 51 }
得体 沉默 驼背 它是 后退 和 咕噜咕噜 . { - }

端庄的沉默拱起背脊，发出咕噜声。{51}

[ɒn] [ðə; ðiː] [θiːm] [ɒv; əv] [oʊ'fiːliəz] ['mædnəs]
On the Theme of Ophelia's Madness
在 这 主题 的 奥菲莉娅的 疯狂

以奥菲莉娅的疯狂为主题

“ [ə; eɪ]
“ A
〞 一个

〞一个

[ˌɛn'diː] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] ?
ND will he not come again ?
ND 将要 他 不是 来 再次 ?

他不会再来了吗?

〞 [ɔ'fiːljə] ['wɔndə] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪn]
〞 Ophelia wanders out into the rain
〞 奥菲莉娅 漫游 出去 进入 这 雨

奥菲莉娅漫步走进雨中

[ðæt] [meɪks] [sɒft] ['mjuːzɪk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] .
That makes soft music on her yellow hair .
那 制作 柔软的 音乐 在 她 黄色的 头发 .

那声音在她金色的头发上发出柔和的音乐。

“ [əʊ] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [ðen] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ?
“ O , shall I then surrender to despair ?
〞 哦 , 将 我 然后 投降 到 绝望 ?

〞哦，难道我要向绝望屈服吗？〞

" [ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [beg] [ðə; ði] ['strʌtɪŋ] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)]
" In vain she begs the strutting chanticleer
" 在 徒劳 她 乞求 这 昂首阔步 公鸡

她徒劳地恳求着那只昂首阔步的公鸡。

[ænd; ənd] - [ˌɪntə'lektʃuəl] - ,
And Tullia's intellectual marmosyte ,
和 - 知识分子 - ,

还有图莉亚的智力狨猴，

[kɪŋ] ['əʊbərɒn] [ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)]
King Oberon a - lying on his bier
国王 奥伯龙 一个 - 说谎 在 他的 柩

奥伯龙国王躺在灵柩上

[ænd; ənd] - ['daʊni] [swɒn] .
And Leda's downy swan .
和 - 绒毛状 天鹅 .

还有丽达的绒毛天鹅。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt]
Throughout the night
自始至终 这 夜晚

整夜

[ʃiː; ʃi] ['lisən] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ded] [menz] [bəʊnz] ,
She listens to the noise of dead men's bones ,
她 听着 到 这 噪音 的 死的 男士 骨头 ,

她倾听着死者骨骼发出的声音，

[sæd] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['məːməz] ['draʊnd] [ɪn] [siː] - [wiːd] ,
Sad subterranean murmurs drowned in sea - weed ,
伤心 地下 低语 溺水 在 海 - 杂草 ,

悲伤的地下低语被海藻淹没，

[sləʊ] - ['drɪftɪŋ] [daʊn] [dʒeɪd] ['sailəns] . . . .
Slow - drifting down jade silences . . . .
慢的 - 漂流 向下 玉 沉默 . . . .

缓缓沉入翡翠般的寂静.....

— [ʃiː; ʃi] [həʊps] [tuː; tə] [skruː] [sʌm; səm] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [grəʊnz] !
— She hopes to screw some answer from their groans !
— 她 希望 到 拧紧 一些 回答 从 他们的 呻吟 !

她希望从他们的呻吟声中找到一些答案!

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['lɪpɪlɪs] [maʊðz] .
But there's a seal upon their lipless mouths .
但 有 一个 海豹 之上 他们的 无唇 嘴 .

但它们没有嘴唇的嘴上却封着一层印记。

" [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [muːnz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl]
" By all the moons that in the peacock's tail
" 经过 全部 这 月亮 那 在 这 孔雀的 尾巴

"以孔雀尾巴上的所有月亮起誓"

['raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['hɛvənz] [muːn] ,
Rival the heaven's moon ,
竞争对手 这 天 月亮 ,

与天上的月亮相比，

[ai] ['kʌndʒə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ; [hæz; həz] ['eni] [siːn]
I conjure a reply ; has any seen
我 变戏法 一个 回复 ; 有 任何 已见

我绞尽脑汁想出一个答案；有人见过吗?

[maɪ] ['lʌvərz] ['sænd(ə)l] - [ʃuːn] ?
My lover's sandal - shoon ?
我的 恋人的 凉鞋 - 舒恩 ?

我爱人的凉鞋?

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ]['fluːtɪd] ['kɒkl] - [hæt] ,
He wears a fluted cockle - hat ,
他 穿着 一个 凹槽 鸟蛤 - 帽子 ,

他戴着一顶带凹槽的贝壳帽,

[ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv]['braɪə(r)] - [wʊd] ,
A staff of briar - wood ,
一个 职员 的 荆棘 - 木头 ,

一根荆棘木杖,

[hɪz; ɪz] [herz] [kɔɪld] [θɪk] [ɪn][ə; eɪ]['flæksn][mæt] ,
His hair's coiled thick in a flaxen mat ,
他的 头发的 卷曲 厚的 在 一个 亚麻色 垫 ,

他的头发浓密地卷成一团亚麻色的发髻。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ɪn] [flʌd]
And like a river in flood
和 喜欢 一个 河 在 洪水

就像洪水泛滥的河流

[ðə; ðɪ] [krɪsp] [lɒks] ['tʌmb(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pəʊl] .
The crisp locks tumble on his poll .
这 脆 锁 翻滚 在 他的 轮询 .

他那蓬松的卷发垂落在他的发际线上。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ɔːl]
" She cried but there came no answer at all
" 她 哭 但 那里 来了 不 回答 在 全部

她哭了，但没有任何回应。

[seɪv] , [gɒd] [hɑː] - ['mɜːsi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ! { - }
Save , God ha - mercy on his soul ! { 52 }
节省 , 上帝 哈 - 怜悯 在 他的 灵魂 ! { - }

愿上帝怜悯他的灵魂！{52}

" [baɪ] - [breɪn] [ænd; ənd] [baɪ] - [gɔːl] ,
" By molewarp's brain and by pismire's gall ,
" 经过 - 脑 和 经过 - 瘿 ,

"以鼹鼠怪的脑子和皮斯米尔的胆汁起誓,

[wɪl] [hiː; hi] [huːm] [aɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ?
Will he whom I love return again ?
将要 他 谁 我 爱 返回 再次 ?

我爱的人还会回来吗?

" [ðə; ðɪ] [peɪl] [greɪ] [reɪn]
" The pale grey rain
" 这 苍白 灰色的 雨

淡灰色的雨

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ,
For pity's sake ,
为了 可惜 清酒 ,

看在上帝的份上,

[briːðd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ,
Breathed her asleep in a lullaby ,
呼吸 她 睡着了 在 一个 催眠曲 ,

伴着摇篮曲，她缓缓入睡。

[tɪl] ['sləʊθf(ə)l] ['keərən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] [rəud] [baɪ]
Till slothful Charon in his barge rowed by
直到 懒惰 卡戎 在 他的 驳船 划船 经过

直到懒惰的卡戎划着他的驳船经过

[ænd; ənd] ['ferid] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['stɪdʒiən] [leɪk] . { - }
And ferried her gently over the Stygian lake . { 53 }
和 渡船 她 轻轻地 超过 这 冥河 湖 . { - }

然后轻轻地将她摆渡过冥河。{53}

[ðiːz] [ˌkɔnsə'leiʃən]
These Consolations
这些 安慰

这些安慰

[ai]
I
我

我

[ʃæl; ʃəl] [kən'səʊl] [maɪ'self] [baɪ] ['biːɪŋ] [əb'sɜːd]
SHALL console myself by being absurd
将 安慰 我 经过 存在 荒诞

我将以荒谬来安慰自己。

[ænd; ənd][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋk] , [ˌʌn'həʊlsəm] [djuːz] ,
And sit among the rank , unwholesome dews ,
和 坐 之中 这 秩 , 不健康的 露水 ,

坐在污浊不堪的露水中，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [iːtʃ] ['waɪnɪŋ] ['feznt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɜːd]
And watch each whining pheasant and each bird
和 手表 每个 抱怨 野鸡 和 每个 鸟

仔细观察每一只哀鸣的野鸡和每一只鸟。

['gʌz(ə)l] [ðə; ði] ['veri] - ['hjuːmən] ['bɪədɪd] [greɪn] :
Guzzle the very - human bearded grain :
咕噜 这 非常 - 人类 留着胡子的 粮食 :

狼吞虎咽地吞食这极具人性、长着胡须的谷物：

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wiːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪzməl] [juːz]
I shall not weep beneath the dismal yews
我 将 不是 哭泣 下面 这 惨淡 紫杉

我不会在凄凉的紫杉树下哭泣

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] ['tɜːtlz] [tjuːn][maɪ][peɪn] .
But to the milk - white turtles tune my pain .
但 到 这 牛奶 - 白色的 海龟 调 我的 疼痛 .

但我的痛苦却与乳白色的海龟的旋律相呼应。

[weə(r)] ['spaɪni][paɪnz] [dɪ'fjuːs] [ə; eɪ] ['nɒkʃəs] [ʃeɪd]
Where spiny pines diffuse a noxious shade
在哪里 带刺的 松树 扩散 一个 有害的 阴影

带刺的松树散发出刺鼻的阴影

[aɪl] [weɪdʒ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪn'testɪn] [wˈɔːz] ,
I'll wage a series of intestine wars ,
患病的 工资 一个 系列 的 肠 战争 ,

我将发动一系列肠道战争，

[ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [wʊlvz] [grəʊ] ['maɪldə(r)][ɪn][ðə; ði] [gleɪd]
The listening wolves grow milder in the glade
这 聆听 狼 生长 较温和 在 这 林间空地

林间空地里，倾听的狼群变得温顺起来。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [sprɪŋ] ,

Beneath	the	incense	of	the	breathing	Spring	,
下面	这	香	的	这	呼吸	春天	,

在呼吸的泉水的香气中，

[waɪlst] ['evri] ['ʃepəd] ['pɑːlɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [sɔːrz]

Whilst	every	shepherd	polishes	his	sores
而	每一个	牧羊人	抛光	他的	疮

每个牧羊人都在擦拭自己的伤口

[aɪl] ['læŋgwɪʃ] ['ɪntuː][laɪf] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [sɪŋ] .

I'll	languish	into	life	,	and	living	,	sing	.
患病的	憔悴	进入	生活	,	和	活的	,	唱歌	.

我将苟延残喘，苟活于世，歌唱。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tiːm] [ðeə(r)] ['beib] ; [ðə; ði] ['sætɪv] [plɑːnts]

The	women	teem	their	babes	;	the	sative	plants
这	女性	团队	他们的	宝贝们	;	这	盐	植物

妇女们生育众多婴儿；安息植物

['kwɪvə(r)][æz; əz] ['sɪnθiə] [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [hɔːn] ,

Quiver	as	Cynthia	fills	her	silver	horn	,
颤动	作为	辛西娅	填充	她	银	喇叭	,

辛西娅用银色号角装水时，她浑身颤抖。

[ðə; ði]['spaɪsi] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sikəfənt, -fænt] ,

The	spicy	forest	and	her	sycophants	,
这	辛辣的	森林	和	她	谄媚者	,

辛辣的森林和她的谄媚者们，

[ðə; ði]['faɪəri] - ['pɔɪntɪd] ['ɔːgəˌnɒn] [ɒv; əv] [sens] ,

The	fiery	-	pointed	organons	of	sense	,
这	火热	-	尖	器官	的	感觉	,

感觉的炽热尖端器官，

[ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn]

Attempt	to	catch	the	sound	as	it	is	born
试图	到	抓住	这	声音	作为	它	是	出生

尝试捕捉它诞生的那一刻。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][daɪz] , [ðə; ði] [hʌʃ] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [tens] .

And	,	as	it	dies	,	the	hush	is	thick	and	tense	.
和	,	作为	它	死亡	,	这	嘘	是	厚的	和	紧张	.

随着它的消逝，寂静变得浓重而紧张。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] ['tensɪti] [kæn; kən][veks]

But	even	so	the	tensity	can	vex
但	甚至	所以	这	张力	能	烦恼

但即便如此，这种紧张气氛仍然会令人烦恼。

[wɒt] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [hæd; həd] ['blækənd] ['ɪntuː][dʒet] ,

What	I	had	hoped	had	blackened	into	jet	,
什么	我	有	希望	有	变黑	进入	喷射	,

我原本希望它能变成漆黑一片，

[laɪk] ['reɪv(ə)n] - ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [muːnz] ['riːfleks] ,

Like	raven	-	feathers	in	the	moon's	reflex	,
喜欢	乌鸦	-	羽毛	在	这	月亮的	反射	,

如同月亮反射中的乌鸦羽毛，

[ðə; ði]['fiːb(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'spaɪərɪŋ] [θɔːts] ,

The	feeble	eyes	of	our	aspiring	thoughts	,
这	微弱	眼睛	的	我们的	有抱负的	想法	,

我们充满抱负的思想的渺小双眼，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] ['tensɪti] [kæn; kən][fret] ,

But	even	so	the	tensity	can	fret	,
但	甚至	所以	这	张力	能	烦恼	,

但即便如此，这种紧张情绪仍然会令人焦虑。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][grəʊp][ɪn] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɔːts] . . . . { - }

And	I	must	grope	in	unsuspected	orts	.	.	.	.	{	54	}
和	我	必须	摸索	在	意想不到的	奥茨	.	.	.	.	{	-	}

我必须在不为人知的角落里摸索.....{54}

[ai][ʃæl; ʃəl][kən'səʊl][maɪ'self] [wɪð] ['biːɪŋ] [fed]

I	shall	console	myself	with	being	fed
我	将	安慰	我	和	存在	美联储

我会以饱腹感来安慰自己。

[ɒn] ['hɒləʊ] ['sæplɪs] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][slɪps] ,

On	hollow	sapless	tales	and	other	slips	,
在	空洞的	无汁液的	故事	和	其他	滑倒	,

关于空洞无汁的故事和其他失误，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pælɪd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

And	to	the	pallid	nations	of	the	dead
和	到	这	苍白	国家	的	这	死的

致死者苍白的国度

[aɪl] ['wɒndə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ə'raɪz]

I'll	wander	,	and	as	soon	as	I	arise
患病的	漫步	,	和	作为	很快	作为	我	出现

我会四处游荡，等我起身的时候

[ə; eɪ]['lɪkwɪd][fɪlm] [wɪl] [gleɪz] [ə'pɒn][maɪ][lɪps] ,

A	liquid	film	will	glaze	upon	my	lips	,
一个	液体	电影	将要	釉	之上	我的	嘴唇	,

我的嘴唇上会形成一层液体薄膜，

[ə'pɒn][maɪ] [pɔːrz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪz] . { - }

Upon	my	pores	,	impatient	for	the	skies	.	{	55	}
之上	我的	毛孔	,	不耐烦	为了	这	天空	.	{	-	}

我的毛孔里，渴望着天空。{55}

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [[biː]]

In	the	Month	of	Athyr	[	B	]
在	这	月	的	阿西尔	[	B	]

阿西尔月[B]

[tiː]

T
T

T

[hɛz] ['ruːɪnz] [siːm] [ə; eɪ] [wuːm] [ɒv; əv]['krɪndʒɪŋ][eə(r)] ,

HESE	ruins	seem	a	womb	of	cringing	air	,
这些	废墟	似乎	一个	子宫	的	令人作呕	空气	,

这些废墟仿佛是一个令人窒息的子宫，空气令人窒息。

[səʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪəz] ['tɪŋgl] , ['flɪkərɪŋ] ,

So	thin	that	the	ears	tingle	,	flickering	,
所以	薄的	那	这	耳朵	刺痛	,	闪烁	,

薄得耳朵发麻，微微颤动，

[ænd; ənd] ['evri] ['bærən][plɑːnt][ɪz] ['wɪðərɪŋ] ,

And	every	barren	plant	is	withering	,
和	每一个	荒芜	植物	是	枯萎	,

每一株不结果实的植物都在枯萎。

['redi] [tuː; tə][snæp] , [laɪk] [glɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dɪ'speə(r)] . . .

Ready	to	snap	,	like	glass	,	for	sheer	despair	.	.	.
准备好	到	折断	,	喜欢	玻璃	,	为了	透明	绝望	.	.	.

绝望如玻璃般随时可能破碎.....

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['iːθə(r)] ['maʊntənz] [luːm] [laɪk] [bəʊnz]

And	through	the	ether	mountains	loom	like	bones
和	通过	这	醚	山脉	织布机	喜欢	骨头

透过虚空，群山如同骨骼般耸立。

[səʊ] ['hɒləʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skreɪp] [ə; eɪ] ['melədi]

So	hollow	you	could	scrape	a	melody
所以	空洞的	你	可以	刮	一个	旋律

如此空洞，你甚至可以从中刮出一段旋律

['saʊndɪŋ] [laɪk]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['uːzɪli]

Sounding	like	water	from	them	,	oozily
听起来	喜欢	水	从	他们	,	黏糊糊的

听起来像水从它们口中流出，黏糊糊的。

[tuː; tə] [ðɪs] [sʌn] - ['strɪkən] ['dezət] - [wɜːld] [ɒv; əv] [grəʊnz] .

To	this	sun	-	stricken	desert	-	world	of	groans	.
到	这	太阳	-	受打击的	沙漠	-	世界	的	呻吟	.

致这片饱受烈日炙烤、呻吟不断的沙漠世界。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz]['kruːəl] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [riːd]

The	light	is	cruel	:	it	is	hard	to	read
这	光	是	残忍的	:	它	是	难的	到	读

光线很残酷：难以辨认。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn] [ðiːz] [stəʊnz] , [bʌt; bət] , [ləʊ] , [ðə; ði] [wɜːdz] :

The	letters	on	these	stones	,	but	,	lo	,	the	words	:
这	信件	在	这些	石头	,	但	,	洛	,	这	字	:

这些石头上的字母，瞧，是这样的：

“ [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ” [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] “ [səʊl] ” ; [wɒt] [bɝdz]

“	Lord	Jesus	Christ	”	and	further	“	soul	”	;	what	birds
“	主	耶稣	基督	”	和	更远	“	灵魂	”	;	什么	鸟类

"主耶稣基督"以及"灵魂"；什么鸟

[ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [skrɪpt] [wɪð] ['drɒpɪŋz] ?

Erased	the	script	with	droppings	?
已擦除	这	脚本	和	粪	?

用粪便擦掉了剧本?

[ænd; ənd] [wɒt] [wiːd]

and	what	weed
和	什么	杂草

还有什么杂草

[hæz; həz] [restɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['krevɪs] [ə; eɪ] [həʊm] ?

Has	wrested	from	these	crevices	a	home	?
有	夺取	从	这些	缝隙	一个	家	?

它是否从这些缝隙中夺取了一个家?

“ [ɪn] [mʌnθ] [ɒv; əv] ” . . . “ ['luːsjəs] [fel] [ə'sliːp] ” . . . .

“	In	month	of	Athyr	”	.	.	.	“	Lucius	fell	asleep	”	.	.	.	.
“	在	月	的	阿西尔	”	.	.	.	“	卢修斯	跌倒	睡着了	”	.	.	.	.

"在阿提尔月....."“卢修斯睡着了....."

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz] ['menʃ(ə)nd] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [diːp]

His	age	is	mentioned	:	he	was	young	;	and	deep
他的	年龄	是	提及	:	他	曾是	年轻的	;	和	深的

文中提到了他的年龄：他很年轻；而且很深沉

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [pɑːts] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [fəʊm]
Beneath the damaged parts , as in a foam
下面 这 损坏的 部分 , 作为 在 一个 泡沫

在受损部分下方，就像在泡沫中一样

[ɒv; əv] ['sentʃəriz] [aɪ] [siː] , [dɪs'fɪgəd] , “ [tɪəz] .
Of centuries I see , disfigured , “ tears .
的 几个世纪 我 看 , 毁容 , “ 眼泪 .

我看到几个世纪以来，残缺不全的“眼泪”。

” [ðen] “ [tɪəz] ” [ə'gen] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wiːp] ” . . . .
” Then “ tears ” again , “ for us his friends who weep ” . . . .
” 然后 “ 眼泪 ” 再次 , “ 为了 我们 他的 朋友们 WHO 哭泣 ” . . . .

然后他又说：“眼泪”，“为了我们这些为他哭泣的朋友”.....

['luːsjəs][wɒz; wəz] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] .
Lucius was much belovèd , it appears .
卢修斯 曾是 很多 心爱 , 它 出现 .

看来卢修斯很受人爱戴。

[ɪn] [greɪ] [nəʊ'vembə(r)] . . .
In grey November . . .
在 灰色的 十一月 . . .

十一月的阴霾.....

['luːsjəs] [fel] [ə'sliːp] . . . .
Lucius fell asleep . . . .
卢修斯 跌倒 睡着了 . . . .

卢修斯睡着了.....

[[biː]] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iː'dʒɪpʃn] [nəʊ'vembə(r)] ([dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ][siː] . [piː] . ['kɑːvəfi])
[B] The ancient Egyptian November (derived from a poem by C . P . Cavafy)
[B] 这 古老的 埃及人 十一月 (衍生的 从 一个 诗 经过 C . P . 卡瓦菲)
. { - }
. { 56 }
. { - }

[B] 古埃及的十一月（源自卡瓦菲的一首诗）。{56}

[dɪs'kʌvəri]
Discoveries
发现

发现

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['meni] [θɪŋz]
E have discovered many things
E 有 发现 许多 事物

我们发现了很多东西

[tuː; tə][suːt]['aʊə(r)] [muːdz] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wɪŋz] :
To suit our moods , to give us wings :
到 套装 我们的 情绪 , 到 给 我们 翅膀 :

为了迎合我们的心情，为了赋予我们翅膀：

[mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ærəstɒt(ə)l] - [təʊm]
More than an Aristotle - tome
更多的 比 一个 亚里士多德 - 大部头书

不仅仅是一部亚里士多德巨著

[ɪn]['krɪmz(ə)n] [splæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faʊlz] [kəʊm] ,

In	crimson	splash	of	a	fowl's	comb	,
在	赤红	溅	的	一个	家禽的	梳子	,

如同鸡冠上溅起的鲜红水花，

[ɪn]['sɪlvə(r)] - [boʊld] [triːz]

In	silver	-	boled	unleaving	trees
在	银	-	博莱德	离开	树木

在银叶树

[laɪk] ['ɔːgən] - [paɪps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [briːz] ;

Like	organ	-	pipes	along	the	breeze	;
喜欢	器官	-	管道	沿着	这	微风	;

如同微风中的管风琴;

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [nəʊts] [rʌn] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [fɔːls]

Sometimes	the	notes	run	sharp	and	false
有时	这	笔记	跑步	锋利的	和	错误的

有时音符会变得尖锐刺耳，甚至失真。

[wen] [rʊks] [ænd; ənd] [twɪgz] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [vɑːls]

When	rooks	and	twigs	join	in	the	valse
什么时候	车	和	树枝	加入	在	这	华尔兹

当乌鸦和树枝加入华尔兹舞

[ɒv; əv] [smuːð] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['triːtɒp] [spʌn]

Of	smooth	and	swaying	treetop	spun
的	光滑的	和	摇晃	树梢	旋转

光滑摇曳的树梢旋转

[laɪk] [jɑːn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [sʌn] . . . .

Like	yarn	across	the	copper	sun	.	.	.	.
喜欢	纱	穿过	这	铜	太阳	.	.	.	.

如同铜色太阳上的纱线.....

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [kraɪ]

But	there	are	times	when	you	would	cry
但	那里	是	时代	什么时候	你	会	哭

但有时你会哭

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [triːz] - [ləʊ] ['meləʊdi] .

To	hear	the	trees	'	low	melody	.
到	听到	这	树木	-	低的	旋律	.

聆听树木低沉的旋律。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hemlɒk] [spreɪ]

And	we	have	watched	the	hemlock	spray
和	我们	有	观看	这	铁杉	喷

我们目睹了毒芹的喷发

[ænd; ənd] [smelt] [dæŋk] ['wɑːftʃə] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ,

And	smelt	dank	wafture	of	decay	,
和	冶炼	dank	波	的	衰变	,

闻到一股腐烂潮湿的气味，

[ðə; ði] [fjuːm] [frɒm; frəm] ['tɔːni] ['belid] [liːvz]

The	fume	from	tawny	bellied	leaves
这	烟	从	黄褐色	肚子	树叶

黄褐色腹部叶片散发的烟雾

[ɪn]['spaɪrəlz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [griːvz] .

In	spirals	where	the	autumn	grieves	.
在	螺旋	在哪里	这	秋天	悲伤	.

在秋日哀悼的螺旋中。

[wɪð] [frɒθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [rɪtʃ] —
With froth of flowers we have been rich —
和 泡沫 的 花朵 我们 有 到过 富有的 —

我们曾因鲜花的泡沫而富有——

[ðə; ði] - [frɒg] - [spɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [dɪtʃ]
The globuled frog - spawn on the ditch
这 - 青蛙 - 生成 在 这 沟

沟渠里球状的蛙卵

[wɒz; wəz]['mɒt(ə)ld] [wɪð] ['aʊə(r)]['wʌndə(r)] ; [vɑ:st]
Was mottled with our wonder ; vast
曾是 斑驳 和 我们的 想知道 ; 广阔的

满是我们的惊叹；广阔无垠

[mɔɪst] [məʊnz] [ɒv; əv] ['reɪpɪŋ] ['bi:z] - [rɪ'pɑ:st]
Moist moans of raping bees ' repast
潮湿 呻吟 的 强奸 蜜蜂 - 餐饮

蜜蜂交配时发出湿润的呻吟

[hæv; həv] [slu:s] ['aʊə(r)]['læŋgwɪd] [ˌɑ:ftə'nu:nz]
Have sluiced our languid afternoons
有 冲洗 我们的 慵懒的 下午

冲刷了我们慵懒的午后

[laɪk] ['rɪplz] ['krɔ:lɪŋ] [ɒn] [lə'gu:nz] .
Like ripples crawling on lagoons .
喜欢 涟漪 爬行 在 泻湖 .

如同泻湖上缓缓荡漾的涟漪。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [jet]
But we have not discovered yet
但 我们 有 不是 发现 然而

但我们尚未发现

[haʊ] [tu:; tə] [ɪ'reɪz] , [haʊ] [tu:; tə] [fə'get]
How to erase , how to forget
如何 到 删除 , 如何 到 忘记

如何抹去，如何遗忘

[ʃɪə(r)] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv]['sɒlətju:d] ,
Sheer vividness of solitude ,
透明 生动性 的 孤独 ,

孤独的纯粹鲜活，

[haʊ] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [i:tʃ] [mu:d]
How to obliterate each mood
如何 到 泯 每个 情绪

如何消除每一种情绪

[tu:; tə][dɪm][æn'tɑ:ktɪk] ['meməriz] ,
To dim Antarctic memories ,
到 暗淡 南极 回忆 ,

为了淡化南极的记忆，

[mɜ:dʒd] ['aɪsˌbɜ:gz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [tʃɒpt] ['si:z] . { - }
Merged icebergs twinkling in chopped seas . { 57 }
合并 冰山 闪烁 在 切碎 海域 . { - }

连成一片的冰山在波涛汹涌的海面上闪烁。{57}

[əʊld] ['wʊmən]
Old Woman
老的 女士

老妇人

[dʒiː]
G
G

G

[ɑːnt] ['wʊmən] [wɪð] [pɪntʃt] , ['pɔːlzid] [hændz] ,
AUNT woman with pinched , palsied hands ,
阿姨 女士 和 捏 , 麻痹症 双手 ,

一位阿姨，双手麻痹，呈痉挛状态。

[kræmpt] ['fɪŋgəz] [wʌns][ðeə(r)]['nɪmb(ə)l] [sleɪvz] ,
Cramped fingers once their nimble slaves ,
狭窄 手指 一次 他们的 灵活 奴隶 ,

曾经灵巧的奴隶如今却手指僵硬，

[dɪd][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːt] [wʌns] [prɪnt] [ðə; ði][sændz]
Did your poor feet once print the sands
做过 你的 贫穷的 脚 一次 打印 这 沙子

你那可怜的双脚是否曾在沙滩上留下过足迹?

[wɪð] ['lʌvli] ['dɪmpld] [kɜːrvz] [laɪk] [weɪvz] ?
With lovely dimpled curves like waves ?
和 迷人的 凹陷的 曲线 喜欢 波浪 ?

有着像波浪一样优美的凹凸曲线?

[aɪm][təʊld] [men] [wʌns] [wʊd] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [w'ɔːz] ,
I'm told men once would march to wars ,
我是 讲述 男人 一次 会 行进 到 战争 ,

我听说以前男人们会列队奔赴战场，

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ə'pɒn][ðeə(r)][lɪps] , [wʊd] [niːl]
Your name upon their lips , would kneel
你的 姓名 之上 他们的 嘴唇 , 会 下跪

他们口中念念你的名字，便会跪拜。

[ræpt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [fliːə, fliə][ðə; ði] [stɑːz] ,
Rapt by your eyes that fleered the stars ,
欣喜若狂 经过 你的 眼睛 那 逃亡 这 明星 ,

被你那双追寻星辰的眼睛所吸引，

[weə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [lept] [laɪk] [spɑːks] [frɒm; frəm] [stiːl] .
Where passions leapt like sparks from steel .
在哪里 激情 跳跃 喜欢 火花 从 钢 .

激情迸发，如同钢铁迸发出火花。

[aɪm][təʊld] [snəʊ] ['hɔːθɔːn] [mæst] [ɪn] [bluːm]
I'm told snow hawthorn massed in bloom
我是 讲述 雪 山楂 大量 在 盛开

据说雪山楂花开得正盛。

[kʊd; kəd][nɒt] [kuːl] ['wai,tər][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
Could not cool whiter than your hands ,
可以 不是 凉爽的 更白 比 你的 双手 ,

没有比你的手更白更凉的了。

[ɔː(r)]['kænd(ə)ls] ['kræklɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gluːm]
Or candles crackling up the gloom
或者 蜡烛 噼啪作响 向上 这 愁云

或是烛光在黑暗中噼啪作响

[ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [tʃɪl] ['twaɪlɪt][lændz] .
Of churches in chill twilit lands .
的 教堂 在 寒意 黄昏 土地 .

在寒冷暮色之地，矗立着一座座教堂。

[gɔ:nt] ['wʊmən] , [waɪ] [səʊ] [tens] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] ?

Gaunt	**woman**	**,**	**why**	**so**	**tense**	**your**	**mouth**	**?**
高特	女士	, 为什么		所以	紧张	你的	嘴	?

面容憔悴的女人，你的嘴唇为何如此紧绷?

[ɪz][ˌaɪ ˈti:][jɔ:(r); jə(r)] ['blɪstəd] [hɑ:t] [ðæt] [spi:ks] ?

Is	**it**	**your**	**blistered**	**heart**	**that**	**speaks**	**?**
是	它	你的	起泡的	心	那	说话	?

是你那颗伤痕累累的心在诉说吗?

[dɪd] ['kʌlə(r)] ['flu:ɪd][æz; əz][ðə; ði] [saʊθ]

Did	**colour**	**fluid**	**as**	**the**	**South**
做过	颜色	体液	作为	这	南

南方的液体是否呈彩色?

[lait] [ðəʊz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [tʃi:ks] ?

Light	**those**	**emaciated**	**cheeks**	**?**
光	那些	瘦弱	脸颊	?

照亮那消瘦的脸颊?

[aɪm][təʊld][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [wʌns] ['trembld] [klɪə(r)]

I'm	**told**	**your**	**voice**	**once**	**trembled**	**clear**
我是	讲述	你的	嗓音	一次	颤抖	清除

听说你的声音曾经清晰颤抖。

[ænd; ənd][freɪl] [wɪ'ðɔ:l] [æz; əz] [lɪnɪts] [wɪŋz] . . . .

And	**frail**	**withal**	**as**	**linnet's**	**wings**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	脆弱	此外	作为	金翅雀的	翅膀	.	.	.	.

却又像麻雀的翅膀一样脆弱.....

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)]

And	**now**	**your**	**voice**	**is**	**but**	**the**	**mere**
和	现在	你的	嗓音	是	但	这	仅仅

而如今，你的声音不过是.....

[veɪg] ['ekəʊ][ɒv; əv] [fə'gɒtn] [θɪŋz] . { - }

Vague	**echo**	**of**	**forgotten**	**things**	**.**	**{**	**58**	**}**
模糊的	回声	的	被遗忘的	事物	.	{	-	}

被遗忘之事的模糊回响。{58}

“ [wʌns] ['lʌvəz] [bru:zd] [i:tʃ] [blu:] - [veɪnd] [brest]

“	**Once**	**lovers**	**bruised**	**each**	**blue**	**-**	**veined**	**breast**
“	一次	恋人	瘀伤	每个	蓝色的	-	有脉络	胸部

“曾经，恋人们在彼此青筋暴起的乳房上留下了伤痕。”

[ænd; ənd] [tʃɑ:d] [maɪ] ['bɒdi] [æz; əz] - [twɜ:(r)] [kəʊl] .

And	**charred**	**my**	**body**	**as**	**'**	**twere**	**coal**	**.**
和	烧焦的	我的	身体	作为	-	是	煤炭	.

我的尸体被烧得像煤炭一样焦黑。

[naʊ] [ai] [wʊd] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .

Now	**I**	**would**	**lay**	**me**	**down**	**to**	**rest**	**.**
现在	我	会	躺	我	向下	到	休息	.

现在我要躺下休息了。

[meɪ] [kraɪst] [rɪ'si:v] [maɪ] ['rɪŋkld] [səʊl] ! ” { - }

May	**Christ**	**receive**	**my**	**wrinkled**	**soul**	**!**	**”**	**{**	**59**	**}**
可能	基督	收到	我的	皱	灵魂	!	”	{	-	}

愿基督接纳我这饱经沧桑的灵魂！{59}

[kəʊld][dʒɔɪnts]

Cold	**Joints**
寒冷的	关节

冷关节

[ai]
I
我

我

[ai]
I
我

我

[en]['ment(ə)l] [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] ['ʃɪvərɪŋ] ,
N **mental** **constipation** **shivering** **,**
N 精神的 便秘 瑟瑟发抖 ,

精神便秘发抖，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ]
He **went** **into** **the** **fields** **,** **where** **he** **could** **sing**
他 去 进入 这 字段 , 在哪里 他 可以 唱歌

他走进田野，在那里他可以唱歌。

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['plændʒənt][maɪnd] ,
To **ease** **the** **sobbing** **of** **his** **plangent** **mind** **,**
到 舒适 这 啜泣 的 他的 哀怨的 头脑 ,

为了抚慰他那颗悲伤心灵的哭泣，

[wɪð] ['desələt] , [krækt] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] .
With **desolate** **,** **cracked** **voice** **,** **for** **they** **were** **kind** **.**
和 荒凉 , 裂纹 嗓音 , 为了 他们 是 种类 .

声音凄凉沙哑，因为他们很善良。

[ðə; ði][skaɪ][æn; ən]['æʃ(ə)n][kʌp][ɒv; əv]['njuːtrəl][eə(r)] ;
The **sky** **an** **ashen** **cup** **of** **neutral** **air** **;**
这 天空 一个 铁青 杯子 的 中性的 空气 ;

天空像一杯灰蒙蒙的中性空气；

[blæk] [speks] [ɒv; əv] ['sɜːli] [rʊks] [hwɜːd] [kɔː] [ðeə(r)]
Black **specks** **of** **surly** **rooks** **whirred** **cawing** **there**
黑色的 斑点 的 粗鲁 车 嗡嗡作响 嘎嘎叫 那里

一群黑影般的、脾气暴躁的乌鸦在那里嗡嗡地叫着。

[ænd; ənd]['sɒmbə(r)][klɒts][ɒv; əv] ['raɪðɪŋ] , ['stʌntɪd] [triːz]
And **sombre** **clots** **of** **writhing** **,** **stunted** **trees**
和 阴沉 血栓 的 扭动 , 发育不良 树木

还有一团团阴郁的、扭曲的、矮小的树木

[stretʃt] ['wɪðəd] ['fɪŋgəz] , [kriːk] ['treisəri]
Stretched **withered** **fingers** **,** **creaking** **traceries**
拉伸 干枯 手指 , 嘎吱作响 花饰纹

伸展的枯萎手指，吱吱作响的纹路

[ɒv; əv] [meɪzd] [ɑːmz] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ; [ðeə(r)][məʊn]
Of **mazed** **arms** **multitudinous** **;** **their** **moan**
的 迷宫 武器 众多 ; 他们的 呻吟

无数迷宫般的手臂；他们的呻吟

[ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn] .
A **memory** **that** **he** **was** **not** **alone** **.**
一个 记忆 那 他 曾是 不是 独自的 .

一段让他感到自己并不孤单的记忆。

[ə'pɒn][ðə; ði]['græv(ə)l][pɑːθ] [smɔːl] ['frɒstɪd] [stɑːz]
Upon **the** **gravel** **path** **small** **frosted** **stars**
之上 这 碎石 小路 小的 磨砂 明星

碎石路上点缀着小小的霜星

['glitə] [ænd; ənd] [bliə] ; [ðə; ði] ['rʌsti] ['reɪlɪŋ] - [bɑ:rz]
Glittered and bleared ; the rusty railing - bars
闪闪发光 和 模糊 ; 这 生锈的 栏杆 - 酒吧

闪闪发光又模糊不清；锈迹斑斑的栏杆

[wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:d] [wɪð] ['sɪlvə(r)]['laɪkən][æz; əz][ðə; ði] [daʊn]
Were furred with silver lichen as the down
是 毛茸茸的 和 银 地衣 作为 这 向下

身上长满了银色的地衣，如同绒毛一般。

['brɪs(ə)ld][ə'pɒn][ə; eɪ] [ded] [mænz] [θrəʊt] ; [ə; eɪ] [kraʊn]
Bristled upon a dead man's throat ; a crown
竖起的 之上 一个 死的 男人的 喉 ; 一个 王冠

死者喉咙上的刺；王冠

[ɒv; əv] ['gɒθɪk] [spaɪəz] [θru:] ['lʌstrəs] ['dɪstəns] [krept] .
Of Gothic spires through lustrous distance crept .
的 哥特 尖塔 通过 光泽的 距离 悄悄地爬 .

远处，哥特式尖顶在闪耀的光芒中若隐若现。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['endʒɪnz] [slept] .
The world and all its wedge - shaped engines slept .
这 世界 和 全部它是 楔 - 形状 发动机 睡着了 .

世界及其所有楔形引擎都沉睡了。

[dɪ'stɜ:bd] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [fɑ:st]
Disturbed , he heard the crunch of footsteps fast
不安 , 他 听到 这 嘎吱声 的 脚步声 快速地

他心神不宁，听到一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [men] [ðæt] [pɑ:st] .
And looking up , he saw two men that passed .
和 寻找 向上 , 他 锯 二 男人 那 通过了 .

他抬头望去，看到有两个男人经过。

“ [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['gɒzlɪŋ] . ”
“ Good - morning , Mr . Gosling . ”
“ 好的 - 早晨 , 先生 . 高斯林 . ”

“早上好，高斯林先生。”

“ [əʊ] , [gʊd] - [deɪ] ! ”
“ Oh , good - day ! ”
“ 哦 , 好的 - 天 ! ”

“哦，祝您今天愉快！”

“ [bɪt] ['nɪpi] ['weðə(r)] !
“ Bit nippy weather !
“ 少量 寒冷 天气 !

天气有点冷！

” [ðen] [strəʊd] [ɒn][ðeə(r)] [wei]
” then strode on their way
” 然后 大步走 在 他们的 方式

然后他们大步继续前行

[wɪð] [pætʃ] - [wɜ:k] ['kwɪltɪd] [maɪndz][ænd; ənd]['bəʊlə(r)][hæts] ,
With patch - work quilted minds and bowler hats ,
和 修补 - 工作 绗缝 思想 和 保龄球手 帽子 ,

带着拼凑的绗缝思维和圆顶礼帽，

[wɪð] ['sʌndeɪ] ['dʒɜ:n(ə)l] , [glʌvz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [spæts] , { - }
With Sunday journal , gloves and yellow spats , { 60 }
和 星期日 杂志 , 手套 和 黄色的 争吵 , { - }

带着周日杂志、手套和黄色绑腿，{60}

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] . . . [waɪl] [ðə; ði] ['ekəʊz] [beə(r)]
Into the distance . . . while the echoes bear
进入 这 距离 . . . 尽管 这 回声 熊

远方……回声回荡

“ [bɪt] ['nɪpi] ['weðə(r)] ” ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][eə(r)] .
“ Bit nippy weather ” drifting down the air .
“ 少量 寒冷 天气 ” 漂流 向下 这 空气 .

“天气有点凉”的气息飘荡在空气中。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[juː]
U
U

∪

[piː] , ['sɪlvə(r)][mæn][nɪd] - ['nɒdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] !
P , silver man nid - nodding by the hearth !
P , 银 男人 巢 - 点头 经过 这 炉 !

P，银发男子在炉边点头！

[ðə; ði]['læŋgwɪd] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [treɪld] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] . . . .
The languid summer has trailed out her days . . . .
这 慵懒的 夏天 有 拖着 出去 她 天 . . . .

慵懒的夏日已悄然流逝……

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ]
For this night leave your bible , leave your path
为了 这 夜晚 离开 你的 圣经 , 离开 你的 小路

今夜，放下你的圣经，离开你的道路

[ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['raɪtʃəsnəs] ; [dɪ'leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz]
Of selfish righteousness ; delay your praise
的 自私 义 ; 延迟 你的 称赞

出于自私的义气；推迟你的赞美

[ɒv; əv] [gɒd] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt]
Of God till He has given you a seat
的 上帝 直到 他 有 给定 你 一个 座位

直到上帝赐予你座位为止。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [flæpɪŋ] ['eɪndʒəls] .
Amongst the flapping angels .
在 这 扑 天使 .

在翩翩飞舞的天使之中。

(['faɪə(r)][ænd; ənd] -
(Fire and sleete
(火 和 -

（火与雨夹雪）

[ænd; ənd]['kænd(ə)l] - [lait]
And candle - light
和 蜡烛 - 光

还有烛光

[ænd; ənd] [kraɪst] [rɪ'siːv] [ðaɪ] [səʊl] .)
And Christ receive thy soul .)
和 基督 收到 你的 灵魂 .)

愿基督接纳你的灵魂。）

[wel] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fækts] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌɪmpə'laɪt] —
Well , these are facts , even if impolite —
出色地 , 这些 是 事实 , 甚至 如果 不礼貌 —

好吧，这些都是事实，即使听起来不太礼貌——

[æz; əz] [traɪt] [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [pv; əv][kəʊl] .
As trite and boring as the price of coal .
作为 老套 和 无聊的 作为 这 价格 的 煤炭 .

就像煤炭价格一样老套乏味。

[ðə; ði] [laɪk] - [weɪk] [dɜːdʒ] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] ; [naʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] —
The lyke - wake dirge comes after ; now you live —
这 像 - 唤醒 挽歌 来 后 ; 现在 你 居住 —

哀歌随后响起；现在你活着——

[tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] — [ðæt] [ɪz] [truː] .
Too old for fornication — that is true .
也 老的 为了 婚前性行为 — 那 是 真的 .

年纪太大，不适合婚前性行为了——这是真的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] [ðə; ði]['slendə(r)] ['fliːtɪŋ] [θɪŋz] ,
But you may love the slender fleeting things ,
但 你 可能 爱 这 苗条 转瞬即逝 事物 ,

但你或许会爱上那些转瞬即逝的事物，

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['mjuːzɪk][pv; əv][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] ['aʊəz] ,
The terrible music of the slipping hours ,
这 糟糕的 音乐 的 这 滑倒 小时 ,

时光流逝的可怕乐章

[ɪf] ['sɔːdɪd] [laɪf] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] .
If sordid Life has nothing else to give .
如果 肮脏的 生活 有 没有什么 别的 到 给 .

如果卑劣的生活再也给不了别的什么。

[ɪn] [iːtʃ] [klɒk] - [tɪk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] —
In each clock - tick there is a something new —
在 每个 钟 - 打钩 那里 是 一个 某物 新的 —

时钟每滴答一声，都会有新的事物发生——

[ˌʌn'seɪʃieɪtɪd] [swiːt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
Unsatiated sweet imaginings ,
未满足 甜的 想象 ,

未满足的甜蜜幻想，

[ˌpiːə'nəʊlə] [driːmz] [ɔː(r)] [ˌɔːkɪ'deɪʃəs] ['flaʊəz] !
Pianola dreams or orchidaceous flowers !
钢琴 梦境 或者 兰科 花朵 !

钢琴梦或兰花！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [dɪ'keɪ] ,
And though you shiver in a slow decay ,
和 尽管 你 颤抖 在 一个 慢的 衰变 ,

即使你在缓慢的衰败中颤抖，

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [gʌts] [ænd; ənd] ['mærəʊ] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz]
You still have guts and marrow , though your limbs
你 仍然 有 内脏 和 骨髓 , 尽管 你的 四肢

你虽然四肢残缺，但依然拥有勇气和骨髓。

[biː; bi] [wel] - [naɪ] [lik] [pv; əv] [blʌd] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [steɪ]
Be well - nigh licked of blood , you need not stay
是 出色地 - 夜 舔过 的 血 , 你 需要 不是 停留

即使几乎被鲜血浸透，你也不必停留。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kruːn] [krækt] [hɪmz] ! { - }

For	ever	by	the	fire	and	croon	cracked	hymns	!	{	61	}
为了	曾经	经过	这	火	和	轻哼	裂纹	赞美诗	!	{	-	}

永远在火边低吟破碎的赞美诗！{61}

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gləʊz][ænd; ənd] [fliːtʃ] [hɪm][ɔːl][ɪn][veɪn] —

The	children	gloze	and	fleech	him	all	in	vain	—
这	孩子们	解说	和	羊毛	他	全部	在	徒劳	—

孩子们对他百般讨好，却都徒劳无功——

[ðə; ði]['tæksi] [θrɔb] [ˌaʊt'saɪd] .

The	taxi	throbs	outside	.
这	出租车	悸动	外部	.

出租车在外面发出嗡嗡声。

“ [aɪ][həʊp][ðə; ði][reɪn]

“	I	hope	the	rain
”	我	希望	这	雨

我希望下雨

[woʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] .

Won't	spoil	the	fireworks	.
惯于	剧透	这	烟花	.

不会破坏烟花效果。

” [grænpəs] [left][bɪ'haɪnd]

”	Granpa's	left	behind
”	爷爷的	左边	在后面

爷爷留下了

[wɪð] ['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] - [nɜːs] .

With	baby	and	the	adenoided	nurse	.
和	婴儿	和	这	-	护士	.

和婴儿以及患有腺样体肥大的护士。

[ðə; ði][meɪd] [muːvz] [ɪn][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [blaɪnd] .

The	maid	moves	in	to	draw	the	window	blind	.
这	女佣	移动	在	到	画	这	窗户	瞎的	.

女佣走上前去拉上窗帘。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kəm'prest] [hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [kɜːs] .

Her	lips	compressed	have	never	known	a	curse	.
她	嘴唇	压缩	有	绝不	已知	一个	诅咒	.

她紧抿着嘴唇，从未听过诅咒。

[ə'meɪzd] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [freɪl] [drɒps][ɑː(r); ə(r)] ['trɪklɪŋ] [daʊn]

Amazed	,	she	sees	frail	drops	are	trickling	down
惊叹	,	她	看到	脆弱	滴	是	涓涓细流	向下

她惊奇地看到，细小的水滴正缓缓滴落。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][held][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɑːsk] .

What	she	had	ever	held	to	be	a	mask	.
什么	她	有	曾经	握住	到	是	一个	面具	.

她一直认为那只是一副面具。

[hɑːf] - ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ɪg'zɔːstɪd] [mæn]

Half	-	pitying	the	old	exhausted	man
一半	-	怜悯	这	老的	筋疲力尽的	男人

半是怜悯，半是同情这位疲惫不堪的老人

[səʊ]['ɪnfənˌtaɪn] , [jet] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ə'ləʊn]

So	infantine	,	yet	sitting	all	alone
所以	婴儿	,	然而	坐着	全部	独自的

如此稚嫩，却独自一人坐着

[æz; əz][ɪn] [bluː] ['fɒrɪst] [depθs] [ə; eɪ] ['mɒsi] [stəʊn] ,

As	in	blue	forest	depths	a	mossy	stone	,
作为	在	蓝色的	森林	深度	一个	苔藓	石头	,

如同蓝色森林深处的一块长满青苔的石头，

[weə(r)] [təudz] [kraʊtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['græməfəʊn] ,

Where	toads	crouch	like	the	voice	in	gramophone	,
在哪里	蟾蜍	蹲伏	喜欢	这	嗓音	在	留声机	,

蟾蜍蜷缩着，就像留声机里的声音一样，

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɪm] ['krʌmpɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

She	brings	him	crumpets	and	a	cup	of	tea	.
她	带来	他	烤饼	和	一个	杯子	的	茶	.

她给他端来烤饼和一杯茶。

[θriː]

III

三、

三

“ [eɪtʃ]

“	H
“	H

“H

[iːz] [gɒt] [hɒt] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] [dʒæz] .

E'S	got	hot	lips	when	he	plays	jazz	.
的	得到	热的	嘴唇	什么时候	他	演出	爵士乐	.

E演奏爵士乐时嘴唇会发热。

” [haʊ] [traɪt] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz] !

”	How	trite	and	obvious	;	of	course	he	has	!
”	如何	老套	和	明显的	;	的	课程	他	有	!

“多么老套和显而易见；他当然有！”

[seks] ['blɔsəmz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɪps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [pɑːts] ,

Sex	blossoms	on	the	lips	as	well	as	other	parts	,
性别	花朵	在	这	嘴唇	作为	出色地	作为	其他	部分	,

性爱不仅在嘴唇上绽放，也在身体的其他部位绽放。

[ɪf] [nɒt] , [hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] .

If	not	,	he	is	unworthy	of	an	entrance	to	our	hearts	.
如果	不是	,	他	是	不配	的	一个	入口	到	我们的	心	.

否则，他就不配进入我们的心中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn'vaɪt] [spɒn'teɪniəs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

And	you	invite	spontaneous	destruction
和	你	邀请	自发的	破坏

你这是在自燃。

[fɔː(r); fə(r)] ['splɪtɪŋ] [tʃɪps] [wɪtʃ] [fɔːm] [səʊ] ['taɪəsəm] [æn; ən] [əb'strʌkʃn]

For	splitting	chips	which	form	so	tiresome	an	obstruction
为了	分裂	芯片	哪个	形式	所以	令人厌烦	一个	梗阻

用于分离形成恼人障碍物的木屑

[tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

To	our	imaginative	possibilities	.
到	我们的	富有想象力的	可能性	.

致我们无限的想象力。

[nəʊ][hɑːf] - [di'sembl] [greɪ] [træn'kwɪlətiz]

No	half	-	dissembled	grey	tranquillities
不	一半	-	拆卸	灰色的	宁静

没有半掩饰的灰色宁静

[ɒv; əv]['ment(ə)l]['dʒʌdʒmənt] !
Of **mental** **judgment** **!**
的 精神的 判断 !

判断力!

[wiː; wi] [wɒnt] ['elɪfənts] , { - }
We **want** **elephants** **,** **{** **62** **}**
我们 想 大象 , { - }

我们想要大象，{62}

[tʌf] - [greɪnd] [kə'læmitiz] , [tuː; tə]['klæmbə(r)] [ʌp] [ɒn] ;
Tough **-** **grained** **calamities** **,** **to** **clamber** **up** **on** **;**
艰难的 - 颗粒状 灾难 , 到 攀 向上 在 ;

坚韧不拔的灾难，需要奋力攀登;

[tuː; tə]['træv(ə)l] ['petjuləntli] [bʌmp] - [ə; eɪ] - [bʌmp] , [tuː; tə] [sʌp] [ɒn]
To **travel** **petulantly** **bump** **-** **a** **-** **bump** **,** **to** **sup** **on**
到 旅行 任性地 撞 - 一个 - 撞 , 到 上 在

一路小跑，一路颠簸，一边喝着.....

[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [fleʃ] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] ,
Champagne **and** **slippery** **flesh** **of** **oysters** **,**
香槟酒 和 滑 肉 的 牡蛎 ,

香槟和滑嫩的牡蛎肉，

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [kwip] [ænd; ənd] ['rɔɪstə(r)]
And **conversational** **quips** **and** **roysters**
和 对话 俏皮话 和 罗伊斯特

还有闲聊时的俏皮话和罗伊斯特

[wɪð] ['tʃaɪldɪʃli] ['gærələs] ['təːməgənt] .
With **childishly** **garrulous** **termagants** **.**
和 幼稚地 贫嘴 蚁 .

一群幼稚又喋喋不休的泼妇。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz]
And **in** **their** **company** **you'll** **find** **it** **pays**
和 在 他们的 公司 你会 寻找 它 支付

和他们一起工作你会发现回报丰厚。

[tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freɪz] ! { - }
To **polish** **up** **the** **petals** **of** **a** **phrase** **!** **{** **63** **}**
到 抛光 向上 这 花瓣 的 一个 短语 ! { - }

润饰词句的花瓣！{63}

[ˌɪnvə'keɪʃn]
Invocation
调用

调用

[juː]
U
U

∪

[pɒn] [ðɪs] [flæt] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [deɪ]
PON **this** **flat** **,** **misshapen** **day**
PON 这 平坦的 , 畸形 天

在这平坦、畸形的日子里

[maɪ] ['wɪəri] ['sʌlən] [θɔːts] [grəʊ] [greɪ] —
My **weary** **sullen** **thoughts** **grow** **grey** **—**
我的 厌倦 忧郁 想法 生长 灰色的 —

我疲惫而阴郁的思绪渐渐变得灰暗——

[greɪ] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [greɪ] , ['sʌnləs] [klɪfs] ,
Grey **waters** **,** **and** **grey** **,** **sunless** **cliffs** **,**
灰色的 水 , 和 灰色的 , 无日光 悬崖 ,

灰色的海水，以及阴暗潮湿的灰色悬崖。

[bliːk] ['geɪəti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [wɪf]
Bleak **gaiety** **of** **flowers** **,** **whiffs**
苍凉 欢乐 的 花朵 , 嗅觉

花儿的凄凉欢愉，阵阵气息

[ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] , [ɑː] ['ləʊnlinəs]
Of **loneliness** **,** **ah** **loneliness**
的 孤独 , 啊 孤独

孤独啊，孤独

[tuː; tə]['evə(r)][klɑːsp][ɪn][maɪ] [kə'res] .
To **ever** **clasp** **in** **my** **caress** **.**
到 曾经 搭扣 在 我的 抚摸 .

永远紧紧拥抱我的爱抚。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪzd] ['luːnətɪk] ,
And **shall** **I** **,** **poor** **mazed** **lunatic** **,**
和 将 我 , 贫穷的 迷宫 疯子 ,

而我，可怜的、迷茫的疯子，

[wen] ['meməriz] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [θɪk] ,
When **memories** **come** **crowding** **thick** **,**
什么时候 回忆 来 拥挤 厚的 ,

当记忆如潮水般涌来，纷至沓来

['dæŋg(ə)l][ə; eɪ] ['sɪli] ['mændreɪk] - [ruːt] ,
Dangle **a** **silly** **mandrake** **-** **root** **,**
悬挂 一个 愚蠢的 曼德拉草 - 根 ,

晃动一根愚蠢的曼德拉草根，

['swɪŋɪŋ] [ə'pɒn] [taɪmz] ['pærəʃuːt] ?
Swinging **upon** **Time's** **parachute** **?**
摇摆 之上 时间 降落伞 ?

乘着时间的降落伞荡来荡去?

[kæn; kən] [θɔːts] [hæv; həv] ['kʌləs] , ['kʌləs] [θɔːts] ,
Can **thoughts** **have** **colours** **,** **colours** **thoughts** **,**
能 想法 有 颜色 , 颜色 想法 ,

思想可以有颜色吗？思想可以有颜色吗?

[ɔː(r)][duː; də][aɪ]['wɒndə(r)] [mɪdst] [ðə; ðɪ] [ɔːts]
Or **do** **I** **wander** **midst** **the** **orts**
或者 做 我 漫步 中间 这 奥茨

或者我会在废墟中徘徊?

[ɒv; əv][hɑːf] - [fə'gɒtn] ['naɪtmeə(r)] - [paiə] ?
Of **half** **-** **forgotten** **nightmare** **-** **pyres** **?**
的 一半 - 被遗忘的 恶梦 - 火葬 ?

那些半被遗忘的噩梦般的火葬堆?

[wiː; wi]['poʊəts][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)]['laɪə(r)]
We **poets** **have** **exchanged** **our** **lyres**
我们 诗人 有 交换 我们的 竖琴

我们诗人交换了竖琴

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] - [strɪŋz] .
For **heart** **-** **strings** **.**
为了 心 - 字符串 .

触动心弦。

[wiː; wi][hæv; həv] [səʊlz] [tuː; tə] [seɪv]
We **have** **souls** **to** **save**
我们 有 灵魂 到 节省

我们有灵魂需要拯救。

[frɒm; frəm] ['bɔːdəm] ; [kʌm] [ðen] , [lets] [biː; bi] [breɪv]
From **boredom** **;** **come** **then** **,** **let's** **be** **brave**
从 无聊 ; 来 然后 , 我们来吧 是 勇敢的

厌倦了无聊；来吧，让我们勇敢起来。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði]['beɪsə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [sɪŋ]
And **sing** **the** **baser** **passions** **,** **sing**
和 唱歌 这 基础 激情 , 唱歌

唱出那些低级的激情，唱出来

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [dʒɜːk] [ʌp] [wɪl] [rɪŋ]
Until **the** **blood** **jerked** **up** **will** **ring**
直到 这 血 猛地一抖 向上 将要 戒指

直到血液猛然涌出，发出响声

[ə; eɪ]['mætɪnz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʌst] [ænd; ənd] [ʃeɪmz] ,
A **matins** **for** **our** **lusts** **and** **shames** **,**
一个 晨祷 为了 我们的 欲望 和 耻辱 ,

为我们的欲望和羞耻而作的晨祷，

[ænd; ənd] [men] [wɪl] ['tɪŋgl] [æt; ət]['aʊə(r)] [nems] . { - }
And **men** **will** **tingle** **at** **our** **names** **.** **{** **64** **}**
和 男人 将要 刺痛 在 我们的 姓名 . { - }

男人们听到我们的名字会感到兴奋。{64}

[leɪm] ['leɪdi]
Lame **Lady**
瘸 女士

跛脚女士

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] ['leɪdi] [limp] [ə'lɒŋ]
POOR **lame** **lady** **limps** **along**
贫穷的 瘸 女士 跛行 沿着

可怜的跛脚女士一瘸一拐地走着

[ləʊ] ['sləʊpɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv]['tendə(r)] [griːn] ,
Low **sloping** **fields** **of** **tender** **green** **,**
低的 倾斜的 字段 的 投标 绿色的 ,

低矮倾斜的嫩绿色田野，

[ʃɪd] [lʌv] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spŋ]
She'd **love** **to** **break** **into** **a** **song**
棚 爱 到 休息 进入 一个 歌曲

她很想放声歌唱。

[ɔː(r)] [dɑːns] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [slɪm] , [sə'riːn] .
Or **dance** **,** **a** **figure** **slim** **,** **serene** **.**
或者 舞蹈 , 一个 数字 苗条的 , 安详 .

或者跳舞，身形苗条，神态安详。

[ɔːl]['neɪtʃə(r)] [siːm] [ə; eɪ] ['pɑːkeɪ] [flɔː(r)]
All **nature** **seems** **a** **parquet** **floor**
全部 自然 似乎 一个 镶木地板 地面

大自然的一切似乎都像一块镶木地板。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [sens] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] ,
To **please** **the** **sense** **,** **to** **please** **the** **eye** **,**
到 请 这 感觉 , 到 请 这 眼睛 ,

为了取悦感官，为了取悦视觉，

[ænd; ənd] ['læzərəs] [fə'gɛt] [iːtʃ] [sɔː(r)]
And **Lazarus** **forgets** **each** **sore**
和 拉撒路 忘记了 每个 疮

拉撒路忘记了所有的伤痛。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['θɪkli] - ['kəʊtɪd] [skaɪ] .
Beneath **the** **thickly** **-** **coated** **sky** **.**
下面 这 浓密 - 涂层 天空 .

在厚厚的云层之下。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] ['leɪdi] ['sensɪz] [həʊl]
The **poor** **lame** **lady** **senses** **whole**
这 贫穷的 瘸 女士 感官 所有的

这位可怜的跛脚女士感觉一切正常

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['kʌləd] [wɔːmθ] [ə'raɪz] ,
The **shafts** **of** **coloured** **warmth** **arise** **,**
这 轴 的 有色 温暖 出现 ,

五彩温暖的光束升起，

[ə; eɪ] ['θɜːsti] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv][səʊl]
A **thirsty** **solitude** **of** **soul**
一个 渴 孤独 的 灵魂

灵魂的干渴孤独

[luːmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪg] [pə'θetɪk] [aɪz] .
Looms **in** **her** **vague** **pathetic** **eyes** **.**
织布机 在 她 模糊的 可怜的 眼睛 .

在她茫然而可怜的眼神中若隐若现。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [spelz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [fliːt]
The **hollow** **spells** **of** **Spring** **are** **fleet**
这 空洞的 咒语 的 春天 是 舰队

春天的空洞咒语转瞬即逝

[ænd; ənd] [kwɪk] [θɔːts] ['klætə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . . . .
And **quick** **thoughts** **clatter** **through** **her** **head** **.** **.** **.** **.**
和 快的 想法 哒 通过 她 头 . . . .

各种念头在她脑海中飞速闪过……

“ [æn; ən] ['ɔːkwəd] [dʌk] [wɪð] - [fiːt] ! . . .
“ **An** **awkward** **duck** **with** **webbèd** **feet** **!** **.** **.** **.**
“ 一个 尴尬的 鸭子 和 - 脚 ! . . .

一只笨拙的、长着蹼足的鸭子！……

[ɑː] ! ['betə(r)][fɑː(r)][tuː; tə][laɪ][ə; eɪ] - [bed] .
Ah **!** **better** **far** **to** **lie** **a** **-** **bed** **.**
啊 ! 更好的 远的 到 说谎 一个 - 床 .

啊！最好还是远点躺在床上。

” [ɪn][bed][hɜː(r); hə(r)] ['leɪmnəs] [wɪl] [nɒt][lɪə(r)] ,
” **In** **bed** **her** **lameness** **will** **not** **leer** **,**
” 在 床 她 跛行 将要 不是 斜视 ,

“躺在床上，她的跛足不会再显露痕迹了。”

[fɔː(r); fə(r)] [sliːps] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
For **Sleep's** **compassionate** **and** **kind** **,**
为了 睡眠的 富有同情心 和 种类 ,

对于睡眠的体贴和仁慈，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd][hɪə(r)]

And	she	will	dance	and	sing	and	hear
和	她	将要	舞蹈	和	唱歌	和	听到

她会跳舞、唱歌、聆听

[ðə; ði] [kruːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] [wɪnd] . { - }

The	crooning	of	a	phantom	wind	.	{	65	}
这	低吟浅唱	的	一个	幻影	风	.	{	-	}

幽灵般的风的低吟。{65}

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːdiz] [keɪdʒ] - [dɔːz] [waɪd]

For	then	her	body's	cage	-	doors	wide
为了	然后	她	身体的	笼	-	门	宽的

那时，她身体的牢笼之门敞开着

[ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [friː]

Are	opened	,	and	the	spirit	free
是	打开	,	和	这	精神	自由的

敞开，灵魂自由

['flʌtə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [praɪd]

Flutters	,	and	in	a	burst	of	pride
颤动	,	和	在	一个	爆裂	的	自豪

颤抖，并迸发出骄傲

['dɑːnsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'tɜːnəti] . { - }

Dances	before	Eternity	.	{	66	}
舞蹈	前	永恒	.	{	-	}

在永恒之前起舞。{66}

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ]

Conversations	and	Crumbling
对话	和	摇摇欲坠

对话与崩塌

“ ['dʌbljuː]

“	W
“	W

“W

[el] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

ELL	,	here	we	are	.
ELL	,	这里	我们	是	.

ELL，我们到了。

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv]

I	venture	to	believe
我	风险投资	到	相信

我斗胆相信

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [met] [sɪns] ['venɪs] . . . ['sev(ə)n] [j'iəz] . . . .

We	have	not	met	since	Venice	.	.	.	seven	years	.	.	.	.
我们	有	不是	遇见	自从	威尼斯	.	.	.	七	年	.	.	.	.

自威尼斯之后，我们已经七年没见面了.....

[maɪ] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [griːv]

My	sons	were	killed	,	and	I	was	left	to	grieve
我的	儿子们	是	被杀	,	和	我	曾是	左边	到	悲伤

我的儿子们遇难了，留下我独自承受悲痛。

[wɪð] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] ['fæni] . . .

With	Adelaide	and	Fanny	.	.	.
和	阿德莱德	和	舢	.	.	.

与阿德莱德和范妮.....

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪəz] .
they **are** **dears** **.**
他们 是 亲爱的们 .

它们很珍贵。

" [ai] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faɪnd] [tuː] ['fleʃi] [ɪəz]
" **I** **look** **around** **and** **find** **two** **fleshy** **ears**
" 我 看 大约 和 寻找 二 肉质的 耳朵

我环顾四周，发现两只肉乎乎的耳朵

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ɪə(r)] - [rɪŋz] . . .
Dangling **a** **pair** **of** **ear** **-** **rings** **. . .**
悬挂 一个 一对 的 耳朵 - 戒指 . . .

晃动着一副耳环.....

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪz] . . . .
it's **a** **phase** **. . . .**
它是 一个 阶段 . . . .

这只是人生的一个阶段.....

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ðeid] [weə(r)] [steɪz] .
But **all** **the** **same** **I** **wish** **that** **they'd** **wear** **stays** **.**
但 全部 这 相同的 我 希望 那 他们会 穿 停留 .

但我仍然希望她们能穿上束身衣。

[wen] ['riːdʒənt] [striːt] [ɪz] [ʌp] [ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl]
When **Regent** **Street** **is** **up** **I** **always** **feel**
什么时候 摄政 街道 是 向上 我 总是 感觉

当《摄政街》上映时，我总是感觉

[ðæt] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,
That **London** **Bridge** **is** **also** **falling** **down** **,**
那 伦敦 桥 是 还 坠落 向下 ,

那座伦敦桥也在坍塌。

[sɪm'bɒlɪk] [hʌlk] [ɒv; əv] ['grænɪt] , ['ɒrɪndʒ] [piːl] ,
Symbolic **hulks** **of** **granite** **,** **orange** **peel** **,**
象征性的 绿巨人 的 花岗岩 , 橙子 果皮 ,

象征性的花岗岩巨石、橘皮、

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [huz] ['luːzɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] . . . .
And **somebody** **who's** **losing** **half** **-** **a** **-** **crown** **. . . .**
和 某人 谁是 输 一半 - 一个 - 王冠 . . . .

还有人丢了半克朗.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kwɪə(r)] , [səʊ][kwɪə(r)] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] . . . .
It **is** **so** **queer** **,** **so** **queer** **,** **to** **live** **in** **town** **. . . .**
它 是 所以 酷儿 , 所以 酷儿 , 到 居住 在 镇 . . . .

住在城里真是太奇怪了，太奇怪了.....

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [siː] [maɪ'self] [ænd; ənd] [pɜːs] [maɪ] [lɪps]
And **then** **I** **see** **myself** **and** **purse** **my** **lips**
和 然后 我 看 我 和 钱包 我的 嘴唇

然后我看到自己，抿了抿嘴唇。

" [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kɒnʃəns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæz; həz] [hɪps] . " [[siː]]
" **With** **no** **more** **conscience** **than** **a** **snake** **has** **hips** **.** **"** **[** **C** **]**
" 和 不 更多的 良心 比 一个 蛇 有 臀部 . " [C]

"良心如同蛇的臀部一般毫无生气。"[C]

[jes] , [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [smaɪl] !
Yes **,** **here** **am** **I** **bathed** **in** **a** **maudlin** **smile** **!**
是的 , 这里 是 我 洗澡 在 一个 感伤 微笑 !

是的，我此刻正沉浸在伤感的微笑中！

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] : [ju:; jʊ] , [hi:; hi] , [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['evriwʌn]

And	here	are	:	you	,	he	,	it	,	and	everyone
和	这里	是	:	你	,	他	,	它	,	和	每个人

这里包括：你、他、它，以及所有人

[ɪk'sept] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [huz] [ə'ləʊn] [wɜ:θ] [waɪl] .

Except	the	person	who's	alone	worth	while	.
除了	这	人	谁是	独自的	值得	尽管	.

除了那个值得珍惜的孤独之人。

['kɑ:mli] [ai][raɪz] [wɪð] ['brəʊkən] [θredz] , [ai][rʌn]

Calmly	I	rise	with	broken	threads	,	I	run
平静地	我	上升	和	破碎的	线程	,	我	跑步

我平静地起身，带着断裂的线头，我奔跑

[stɜ:d] [baɪ][maɪ] [əʊn] [ɪn'trɪnzɪk]['paʊə(r)][tu:; tə][sʌn]

Stirred	by	my	own	intrinsic	power	to	sun
搅拌	经过	我的	自己的	固有的	力量	到	太阳

被我自身与生俱来的阳光力量所激励

[self] - ['kɒnʃəsnəs] [tu:; tə] [fleʃ] - [bɜ:st] — [aɪv] [bɪ'gʌn]

Self	-	consciousness	to	flesh	-	burst	—	I've	begun
自己	-	意识	到	肉	-	爆裂	—	我已经	开始

从自我意识到血肉爆裂——我已经开始了

[wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd]['sɑ:kæzəm][tu:; tə][raɪz]

With	unabated	sarcasm	to	rise
和	持续不断	讽刺	到	上升

带着毫不掩饰的讽刺意味

[ɪn][self] - [ə'pɪnjən] , ['sɪŋkɪŋ] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] . { - }

In	self	-	opinion	,	sinking	with	closed	eyes	.	{	67	}
在	自己	-	观点	,	下沉	和	关闭	眼睛	.	{	-	}

自我感觉良好，闭着眼睛沉沦。{67}

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌkrepɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

A	subtle	crepitation	in	the	air
一个	微妙的	捻发音	在	这	空气

空气中传来轻微的噼啪声

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['nəʊmæd] ['kæmlz] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] ,

As	if	the	nomad	camels	would	return	,
作为	如果	这	游牧民族	骆驼	会	返回	,

仿佛游牧的骆驼会再次回来似的，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɜ:li] ['laɪən] [left] [hɪz; ɪz][leə(r)]

As	if	the	burly	lion	left	his	lair
作为	如果	这	魁梧的	狮子	左边	他的	巢穴

仿佛那头魁梧的狮子离开了它的巢穴

[tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][heə(r)] [kɜ:ld] ['deɪntɪli] .

To	have	his	hair	curled	daintily	.
到	有	他的	头发	卷曲	轻柔地	.

把他的头发烫成精致的卷发。

[ai] [bɜ:n] .

I	burn	.
我	烧伤	.

我燃烧。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt]['lɪs(ə)n] : “ [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:n]

You	do	not	listen	:	“	there's	so	much	to	learn
你	做	不是	听	:	“	有	所以	很多	到	学习

你根本不听：“要学的东西太多了。”

[frɒm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk]['deɪtə] , ['pælɪmpsest] . . . .

From	scientific	data	,	palimpsest	.	.	.	.
从	科学	数据	,	重写本	.	.	.	.

从科学数据中，重写本.....

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['krʌmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] .

"	I	tell	you	they	will	crumble	with	the	rest	.
"	我	告诉	你	他们	将要	崩溃	和	这	休息	.

我告诉你，它们也会和其他人一起崩溃。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə]['riːdʒənt] [striːt] ,

Before	the	wolf	returns	to	Regent	Street	,
前	这	狼	返回	到	摄政	街道	,

在狼重返摄政街之前，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hɪ] [dɪgz] [ʌp] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuːmz] ,

Before	he	digs	up	fashionable	tombs	,
前	他	挖掘	向上	时髦	陵墓	,

在他挖掘那些时髦的陵墓之前，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪð] ['mjuːzɪk] [swiːt]

Before	the	nightingale	with	music	sweet
前	这	夜莺	和	音乐	甜的

在夜莺甜美歌声响起之前

[piəs] [ðə; ðɪ] [ˌpɪkə'dɪli] ['kætəkuːmz] ,

Pierces	the	Piccadilly	catacombs	,
穿孔	这	皮卡迪利	地下墓穴	,

穿过皮卡迪利地下墓穴，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [skriːtʃ] - [aʊl] [ædz] [tuː; tə]['ruːɪn] - [gluːm] ,

Before	the	screech	-	owl	adds	to	ruin	-	glooms	,
前	这	尖叫	-	猫头鹰	添加	到	废墟	-	阴郁	,

在猫头鹰的鸣叫声加剧废墟的阴郁之前，

[ðə; ðɪ] ['meri] ['rɒbɪn] - ['redbrest] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ren]

The	merry	robin	-	redbreast	and	the	wren
这	欢乐	罗宾	-	红胸鸟	和	这	鹪

快乐的知更鸟、红胸知更鸟和鹪鹩

[wɪl] [trɪl] [ðeə(r)] [nəʊts] [ɪn] ['beɪzwɔːtə] [ə'gen] .

Will	trill	their	notes	in	Bayswater	again	.
将要	颤音	他们的	笔记	在	贝斯沃特	再次	.

他们将再次在贝斯沃特奏响欢快的乐章。

“ [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɪnfluːɛnzəz] ['əʊvə(r)] [naʊ] ,

“	The	worst	of	influenza's	over	now	,
“	这	最差	的	流感的	超过	现在	,

“流感最严重的时期已经过去了。”

[bʌt; bət] [rents] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] . . .

But	rents	are	high	.	.	.
但	租金	是	高的	.	.	.

但是租金很高.....

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ɪz][nɒt][kəʊld]

the	weather	is	not	cold
这	天气	是	不是	寒冷的

天气不冷

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][jɪə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ]

Considering	the	month	of	year	,	but	how
考虑	这	月	的	年	,	但	如何

考虑到月份，但是如何

[ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz]['brəʊkən] [θruː] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] !

The	war	has	broken	through	our	lives	!
这	战争	有	破碎的	通过	我们的	生活	!

战争已经彻底改变了我们的生活!

[haʊ] [əʊld] ” . . . .

how	old	”	.	.	.	.
如何	老的	”	.	.	.	.

“多大了？”.....

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [taɪm] [suːn] [wɪl] [reɪk] [ðə; ði] [məʊld] :

Above	her	grave	time	soon	will	rake	the	mould	:
多于	她	严重	时间	很快	将要	耙	这	模具	:

她的坟墓之上，时间终将揭开真相:

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sməʊldərɪŋ] [ə'weɪ] ,

Already	she	is	smouldering	away	,
已经	她	是	闷烧	离开	,

她已经奄奄一息了。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fet(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'keɪ] .

Already	she	is	fettled	for	decay	.
已经	她	是	修整	为了	衰变	.

她已经做好了腐朽的准备。

['pleʒəz] [ænd; ənd]['vænətɪz] , [rɪ'grets] , [dɪ'zaɪr]

Pleasures	and	vanities	,	regrets	,	desires
快乐	和	虚荣心	,	遗憾	,	欲望

快乐与虚荣，遗憾与欲望

[dʌmpt] [ɒn][ə; eɪ] [dʌŋ] - [hiːp] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] [grəʊ] . . . .

Dumped	on	a	dung	-	heap	where	the	lilies	grow	.	.	.	.
丢弃	在	一个	粪	-	堆	在哪里	这	百合花	生长	.	.	.	.

被倾倒在百合花生长的粪堆上.....

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] [əʊn] [sæd]['fjuːnərəl] - [paiə] , { - }

And	these	shall	be	their	own	sad	funeral	-	pyres	,	{	68	}
和	这些	将	是	他们的	自己的	伤心	葬礼	-	火葬	,	{	-	}

这些将成为他们自己悲惨的葬礼柴堆，{68}

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['tɔtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] .

Destruction	totters	and	his	steps	are	slow	.
破坏	蹒跚学步	和	他的	步骤	是	慢的	.

毁灭步履蹒跚，步伐缓慢。

[ðə; ði] [maɪlz] [tuː; tə] ['bæbɪlən] ?

The	miles	to	Babylon	?
这	英里	到	巴比伦	?

到巴比伦还有多远?

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] : [ðiːz] [fəʊk][ɒn] ['gɪldɪd] [tʃeəz]

But	this	I	know	:	these	folk	on	gilded	chairs
但	这	我	知道	:	这些	民间	在	镀金	椅子

但我知道：这些坐在镀金椅子上的人

[hæd; həd]['betə(r)] [niːl] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)] ['həʊpləs] [preə(r)z] .

Had	better	kneel	and	say	their	hopeless	prayers	.
有	更好的	下跪	和	说	他们的	绝望	祈祷	.

他们最好跪下，做他们那毫无希望的祈祷。

[[siː]] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm] “ ['luːivɪl] [luː] ” : [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][fɒks] - [trɒt] . { - }
[C] A line from “ Louisville Lou ” : a certain fox - trot . { 69 }
[C] 一个 线 从 “ 路易斯维尔 卢 ” : 一个 肯定 狐狸 - 小跑 . { - }

[C] 出自《路易斯维尔·卢》的一句歌词：某种狐步舞。{69}

[ˌɪntəˈmetsəʊ]
Intermezzo
间奏曲

间奏曲

[tiː]
T
T

T

[hæt]['sɪnɪstə(r)] , [ðæt]['sɒmbə(r)]['pəʊɪt] - [weɪf]
HAT sinister , that sombre poet - waif
帽子 险恶 , 那 阴沉 诗人 - 孤儿

那顶阴森森的帽子，那个忧郁的诗人孤儿

['presɪz] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
Presses his brow against the window - pane ,
出版社 他的 眉头 反对 这 窗户 - 窗格 ,

他将额头抵在窗玻璃上，

([ðæt] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ɒv; əv]['kruːəl] , ['wɪkɪd] [glɑːs]) ,
(That window - pane of cruel , wicked glass) ,
(那 窗户 - 窗格 的 残忍的 , 邪恶 玻璃) ,

（那块残酷邪恶的玻璃窗）

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['saʊə(r)][ænd; ənd] ['kɜːdld] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Watching the sour and curdled flakes of snow .
观看 这 酸的 和 凝固 薄片 的 雪 .

看着那些酸涩凝固的雪花。

[wɪð] [aɪz] [laɪk] [peɪl] [greɪ] ['membreɪns] [fɪkst] [ænd; ənd] [gleɪzd]
With eyes like pale grey membranes fixed and glazed
和 眼睛 喜欢 苍白 灰色的 膜 固定的 和 釉面

眼睛像苍白的灰色薄膜，固定而呆滞。

['evə(r)][hiː; hi] [stɛə] [ə'pɒn] [snəʊ] - ['saɪlənt] ['fiːldz] ,
Ever he stares upon snow - silent fields ,
曾经 他 凝视 之上 雪 - 沉默的 字段 ,

他总是凝视着寂静无声的雪原，

[ænd; ənd] ['swetɪŋ] [skaɪz] [ðæt] [liːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ]
And sweating skies that lean towards the earth
和 出汗 天空 那 倾斜 向 这 地球

以及倾斜向大地的、冒着汗水的天空。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['təʊpə(r)] ['liːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɑː(r)] .
Like a great toper leaning at a bar .
喜欢 一个 伟大的 托珀 倾斜 在 一个 酒吧 .

就像一个身材魁梧的酒鬼倚在吧台上。

['evə(r)][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪz][ɒv; əv] ['maʊntən] - [eɪps]
Ever the mournful cries of mountain - apes
曾经 这 悲哀 哭泣 的 山 - 猿猴

山猿发出永无止境的哀鸣

['ekəʊ] , [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] , [ænd; ənd] [ə'bɪzməli] ,
Echo , re - echo , and abysmally ,
回声 , 关于 - 回声 , 和 极其 ,

回声，再回声，以及深渊般的回声，

['evə(r)][ðə; ði]['saʊə(r)] [snəʊ] [fɔ:ls] .

Ever	the	sour	snow	falls	.
曾经	这	酸的	雪	瀑布	.

酸雪依旧飘落。

[ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] [mu:n] ?

And	where's	the	moon	?
和	在哪里?	这	月亮	?

月亮在哪里?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [hæŋ] [haɪ] , [əʊ] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

It	must	hang	high	,	oh	,	somewhere	in	the	heavens	.
它	必须	悬挂	高的	,	哦	,	某处	在	这	天	.

它一定高高悬挂着，哦，在某个天际。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [naɪt]

And	somewhere	,	waking	in	the	middle	night
和	某处	,	醒来	在	这	中间	夜晚

半夜醒来

[sɒft] ['lɒŋɪŋ] [ɑ:mz] [spred] [aʊt] [ɪn] ['lʌvz] [ɪm'breɪs]

Soft	longing	arms	spread	out	in	love's	embrace
柔软的	渴望	武器	传播	出去	在	爱的	拥抱

温柔而充满渴望的双臂张开，拥抱爱人。

[faɪnd] ['nʌθɪŋ] , [nəʊ][wʌn] ; [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [dɪ'speə(r)]

Find	nothing	,	no	one	;	in	a	dazed	despair
寻找	没有什么	,	不	一	;	在	一个	茫然	绝望

一无所获，孤身一人；茫然绝望

[grəʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔ:m] [tu:; tə][klɑ:sp] , [tu:; tə] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen]

Grope	for	a	form	to	clasp	,	to	touch	,	and	then
摸索	为了	一个	形式	到	搭扣	,	到	触碰	,	和	然后

摸索着寻找可以抓住、可以触摸的东西，然后

[fɔ:l] ['lɪmpli] [bæk] [ɪn]['dɪzməl] ['ləʊnlinəs] .

Fall	limply	back	in	dismal	loneliness	.
落下	软弱无力	后退	在	惨淡	孤独	.

颓然地倒在凄凉的孤独中。

[pə'petʃuəl] - [ʌn'spɪn]

Perpetual	Penelopes	unspin
永久	-	解旋

永恒的佩内洛普斯解旋

[ðə; ði] [wɛbs] [ðeɪ] [spʌn] [mə'tɪkjələs] [æt; ət] [deɪ] .

The	webs	they	spun	meticulous	at	day	.
这	网络	他们	旋转	细致	在	天	.

他们白天精心编织蛛网。

['sʌmweə(r)] [ðə; ði] ['hʌni] - [θrəut] ['naɪtɪŋgeɪl]

Somewhere	the	honey	-	throated	nightingale
某处	这	蜂蜜	-	喉咙	夜莺

某处，那只蜜喉夜莺

[ɪz] ['vɔɪsləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Is	voiceless	for	the	burden	of	his	love	,
是	无声	为了	这	负担	的	他的	爱	,

他因爱的重担而无法发声。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] . . . .

And	somewhere	it	is	good	to	be	alive	.	.	.
和	某处	它	是	好的	到	是	活	.	.	.

在某些地方，活着是件好事.....

[ðæt] ['sɪnɪstə(r)] , [ðæt] ['sɒmbə(r)]['pəʊɪt] - [weɪf]
That sinister , that sombre poet - waif
那 险恶 , 那 阴沉 诗人 - 孤儿

那个阴郁的、忧郁的诗人孤儿

[səʊ]['taɪəd][tu:; tə] [tɪəz] [ænd; ənd] ['tɪələs] , [wɪð] [ðəʊz] [aɪz] { - }
So tired to tears and tearless , with those eyes { 70 }
所以 疲劳的 到 眼泪 和 无泪 , 和 那些 眼睛 { - }

累得想哭却又哭不出来，那双眼睛{70}

['eərəli] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ɪ'tɜ:n(ə)l][steə(r)] ,
Airily floating in eternal stare ,
轻盈地 漂浮的 在 永恒 盯 ,

轻盈地漂浮在永恒的凝视中，

[b'ɑ:təd] [hɪz; ɪz][səʊl][fɔ:(r); fə(r)] [vɔɪd] [fə'lɒsəfi] .
Bartered his soul for void philosophies .
以物易物 他的 灵魂 为了 空白 哲学 .

他用灵魂换取了空洞的哲学。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [fliŋ] [ə; eɪ] ['wɪəri] [lɑ:f]
But suddenly he flings a weary laugh
但 突然 他 投掷 一个 厌倦 笑

但他突然发出了一声疲惫的笑声。

[ænd; ənd] [wɔ:ks] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒæŋg(ə)lɪŋ] ['peɪntɪd] [wɜ:ld] . { - }
And walks into the jangling painted world . { 71 }
和 散步 进入 这 叮当作响 绘 世界 . { - }

然后走进了那喧闹的彩绘世界。{71}

[θri:] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
THREE TRANSLATIONS FROM THE FRENCH
三 翻译 从 这 法语

三份法语译本

([fɔ:(r); fə(r)] ['i:dɪθ] ['sitwəl])
(For Edith Sitwell)
(为了 伊迪丝 西特韦尔)

（献给伊迪丝·西特韦尔）

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['dʒɪbɪt]
The Gibbet
这 绞刑架

绞刑架

([dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌæləu'iʃəs]['bɜ:rtrənd])
(Derived from Aloysius Bertrand)
(衍生的 从 阿洛伊修斯 伯特兰)

（源自阿洛伊修斯·贝特朗）

[əʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ] , [du:; də][aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] - [reɪpt] [wɪnd]
H , do I hear the night - raped wind
H , 做 我 听到 这 夜晚 - 强奸 风

啊，我是否听见了夜风的肆虐？

[huː] [skriːmz] [ɪn]['træveɪl] , [duː; də][ai][hɪə(r)]
Who screams in travail , do I hear
WHO 尖叫 在 劳作 , 做 我 听到

我听见谁在分娩时发出尖叫。

[ðə; ði] [blʌnt] [rəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [graɪnd] ,
The blunt ropes of the gibbet grind ,
这 钝 绳索 的 这 绞刑架 研磨 ,

绞刑架上钝钝的绳索，

[ðə; ði] [hæŋd] [mænz] ['raɪðɪŋ] [saɪ] [səʊ][drɪə(r)] ?
The hanged man's writhing sigh so drear ?
这 绞刑 男人的 扭动 叹 所以 凄凉 ?

绞刑者痛苦的叹息如此凄凉?

[əʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm] ['krɪkɪts] [sɒŋ]
Oh , can it be some cricket's song
哦 , 能 它 是 一些 板球的 歌曲

哦，会不会是蟋蟀的歌声?

['vaɪbreɪtɪŋ] [ʃrɪl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wiːdz]
Vibrating shrill amongst the weeds
振动 尖锐 在 这 杂草

杂草丛中传来刺耳的颤动声

[ænd; ənd] ['steraɪl] [mɒs] ?
And sterile moss ?
和 无菌 苔藓 ?

不育的苔藓呢?

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ]
throughout the long
自始至终 这 长的

在漫长的

[fɪnd] ['læŋgwɪd] ['aʊəz] [wen] ['sʌmə(r)] [bliːdz]
Finned languid hours when summer bleeds
有鳍的 慵懒的 小时 什么时候 夏天 出血

夏日血脉流淌时，慵懒的时光

[ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd]['pælɪd][ɒn][ə; eɪ][bɪə(r)] .
Outstretched and pallid on a bier .
伸展 和 苍白 在 一个 柩 .

面色苍白地躺在灵柩上。

[əʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm] [spɒt] - [swɪft] [flai]
Oh , can it be some spot - swift fly
哦 , 能 它 是 一些 点 - 迅速 飞

哦，会不会是某种斑点雨燕?

[huː] [wɪndz; waɪndz][hɪz; ɪz] [hɔːn] [raʊnd] [iːtʃ] [def] [ɪə(r)] ?
Who winds his horn round each deaf ear ?
WHO 风 他的 喇叭 圆形的 每个 聋 耳朵 ?

谁在聋子的耳朵里吹响号角?

[sʌm; səm] ['biːtl] ['plʌkɪŋ] ['stelθɪli]
Some beetle plucking stealthily
一些 甲虫 拔毛 悄悄地

有些甲虫偷偷摸摸地拔毛

[ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [kə'rʌpt] [fleʃ] ,
A morsel of corrupting flesh ,
一个 小块 的 腐败 肉 ,

一小块腐肉，

[ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [wɪsp] , [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [heə(r)] ,

A	trailing	wisp	,	a	bleeding	hair	,
一个	尾随	烟雾	,	一个	出血	头发	,

一缕飘落的发丝，一根渗血的头发，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [fed] [ænd; ənd] [freʃ] ,

Until	his	spirit	,	fed	and	fresh	,
直到	他的	精神	, 美联储		和	新鲜的	,

直到他的精神得到滋养和焕然一新，

[wɪl] [bɪd][hɪm] [frɪsk] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] ? { - }

Will	bid	him	frisk	upon	the	air	?	{	72	}
将要	出价	他	搜身	之上	这	空气	?	{	-	}

会命令他在空中嬉戏吗？{72}

[əʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm]['spaɪdə(r)][skwɒt]

Oh	,	can	it	be	some	spider	squat
哦	,	能	它	是	一些	蜘蛛	蹲

哦，会不会是蜘蛛蹲？

[huː] [sɪŋz] [ænd; ənd] [səuz] [æt; ət][hɑːf][æn; ən] [el]

Who	sings	and	sows	at	half	an	ell
WHO	唱歌	和	母猪	在	一半	一个	艾尔

谁在半肘处唱歌播种

[ɒv; əv]['sætɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [krə'væt]

Of	satin	,	for	a	new	cravat
的	缎	,	为了	一个	新的	领结

用缎子做一条新领巾

[tuː; tə] [dek] [hɪz; ɪz] ['stræŋgld] [θrəʊt] [ɪn] [hel] ?

To	deck	his	strangled	throat	in	Hell	?
到	甲板	他的	被勒死	喉	在	地狱	?

让他下地狱时被掐死的喉咙?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [klɒk] [wɪtʃ] ['tiŋkl] [daʊn]

It	is	the	clock	which	tinkles	down
它	是	这	钟	哪个	叮叮当当	向下

那是滴答作响的钟声

[ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [taʊn] .

The	hour	to	the	crumbling	town	.
这	小时	到	这	摇摇欲坠	镇	.

前往这座摇摇欲坠的小镇需要一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hæŋd] [mænz] ['kɑːkəs] [spʌn]

It	is	a	hanged	man's	carcass	spun
它	是	一个	绞刑	男人的	尸体	旋转

这是一具被绞死的尸体。

[wɪð] ['krɪmz(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] . { - }

With	crimson	by	the	setting	sun	.	{	73	}
和	赤红	经过	这	环境	太阳	.	{	-	}

夕阳西下，一片绯红。{73}

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[seɪnt]

Saint
圣

圣

(['ɑːftə(r)] -)
(After Mallarmé)
(后 -)

（仿马拉美）

[eɪtʃ]
H
H

H

[ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
IGH at a window
IGH 在 一个 窗户

窗口处的IGH

[ɒv; əv][əʊld] ['gɪldɪd] ['sændlwʊd]
Of old gilded sandalwood
的 老的 镀金 檀香

古老的镀金檀香木

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði]['vaɪəl]
Where once the viol
在哪里 一次 这 暴力

曾经的提琴

['mɪŋgld] [wɪð] ['dʌlsɪmə(r)] ,
Mingled with dulcimer ,
混合 和 洋琴 ,

与扬琴交织在一起，

[sɪts][ðə; ði][seɪnt]['pælɪd] ,
Sits the Saint pallid ,
坐 这 圣 苍白 ,

圣人苍白地坐着，

[ðə; ði] ['mɪsl] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt]
The missal of parchment
这 弥撒经书 的 羊皮纸

羊皮纸弥撒书

[laɪz] ['əʊpən] [weə(r)] ['vespəz]
Lies open where vespers
谎言 打开 在哪里 晚祷

谎言在晚祷处揭晓

[ænd; ənd] ['kɒmplɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɔːnt] :
And complines were chaunted :
和 晚祷 是 闹鬼 :

晚祷也变得阴森恐怖：

[æt; ət] ['mɒnstr(ə)ns] - ['gleɪzɪŋ]
At monstrance - glazing
在 圣体光 - 玻璃

在圣体龛上釉

[greɪzd] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz]
Grazed by the Angel's
放牧 经过 这 天使的

被天使掠过

[hɑːp] [kɜːvd] [baɪ] ['wɪŋɪŋ]
Harp curved by winging
竖琴 弯曲 经过 翅膀

竖琴因翅膀而弯曲

[ə'lɒft] [ɒn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
Aloft **on** **the** **twilight**
高空 在 这 暮

在暮色中高悬

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] ,
For **her** **delicate** **fingers** **,**
为了 她 精美的 手指 ,

为了她纤细的手指，

[ɒn] ['ɪnstrəmənts] ['pluːmɪdʒ]
On **instrument's** **plumage**
在 乐器的 羽毛

乐器的羽毛

[ʃiː; ʃi] ['bæləns ɪz] [sɒft] ,
She **balances** **soft** **,**
她 余额 柔软的 ,

她平衡柔和，

[ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪləns] . { - }
A **musician** **of** **silence** **.** **{** **74** **}**
一个 音乐家 的 沉默 . { - }

沉默的音乐家。{74}

[θriː]
III
三、

三

-
Hérodiade
-

赫罗底亚德

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] -
Translated **from** **Mallarmé**
翻译 从 -

译自马拉美

[siːn]
Scene
场景

场景

[ðə; ði] [nɜːs] — -
The **Nurse** **—** **Hérodiade**
这 护士 — -

护士——希罗底亚德

[en]
N
N

N

[ɜːrs] .
URSE **.**
乌尔斯 .

乌尔斯。

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [ˌprɪn'ses] ?
You **live** **,** **Princess** **?**
你 居住 , 公主 ?

公主，你还活着吗?

[ɔː(r)][duː; də][ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɛɪd] ?

or	do	I	see	your	shade	?
或者	做	我	看	你的	阴影	?

还是我看到了你的阴霾?

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][maɪ][lɪps][ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [rɪŋz]

Your	fingers	at	my	lips	and	all	their	rings
你的	手指	在	我的	嘴唇	和	全部	他们的	戒指

你的手指轻抚我的唇，还有你所有的戒指

[siːs] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][æn; ən][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] - [ɒv; əv][eɪdʒ] . . . .

Cease	to	proceed	in	an	unlearned	-	of	age	.	.	.	.
停止	到	继续	在	一个	未受过教育的	-	的	年龄	.	.	.	.

停止在愚昧无知的时代继续前行.....

- .

Hérodiade	.

- .

希罗底亚德。

[rɪ'siːd] .

Recede	.
消退	.

后退。

[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [blɒnd] ['tɒrənt] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)]

The	immaculate	blond	torrent	of	my	hair
这	完美无瑕	金发	激流	的	我的	头发

我那完美无瑕的金色秀发如瀑布般倾泻而下。

['friːzɪz] [maɪ] [lɪmz] [wɪð] ['hɒrə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [beið]

Freezes	my	limbs	with	horror	when	it	bathes
冻结	我的	四肢	和	恐怖	什么时候	它	沐浴

它沐浴时，我的四肢因恐惧而僵硬。

[ðeə(r)]['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'leɪst] [wɪð] [lait]

Their	solitude	,	and	interlaced	with	light
他们的	孤独	,	和	交织	和	光

他们的孤独，以及交织的光芒

[maɪ] [herz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

My	hair's	immortal	.
我的	头发的	不朽	.

我的头发永生不老。

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [wʊd] ['mɜːdə(r)] ,

Me	a	kiss	would	murder	,
我	一个	吻	会	谋杀	,

一个吻就能要了我的命。

[wʊd] [kɪl] , [ɪf] ['bjuːti] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [deθ] ,

Would	kill	,	if	beauty	were	not	death	,
会	杀	,	如果	美丽	是	不是	死亡	,

如果美貌不是死亡，我会杀人。

[əʊ] ['wʊmən] . . . .

oh	woman	.	.	.	.
哦	女士	.	.	.	.

哦，女人.....

['drɪvn] [baɪ] [wɒt] [ə'ljʊəmənt] , [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?

Driven	by	what	allurement	,	should	I	know	?
驱动	经过	什么	诱惑	,	应该	我	知道	?

究竟是什么样的诱惑驱使着我？我该知晓吗?

[wɒt] [mɔːn] [fəˈgɒtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [pɔːrz]
What morn forgotten by the prophets pours
什么 早晨 被遗忘的 经过 这 先知 倾倒

先知们遗忘的清晨倾泻而下

[ˈor] [ˈdaɪɪŋ] [ˈdɪstənsɪz] , [ðiːz] [ˈdɪzməl] [fiːst] ?
O'er dying distances , these dismal feasts ?
超过 垂死 距离 , 这些 惨淡 盛宴 ?

跨越死亡的距离，这些凄凉的盛宴?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː][ˈentə(r)] , [nɜːs] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] ,
And you have seen me enter , nurse of winter ,
和 你 有 已见 我 进入 , 护士 的 冬天 ,

而你已看见我入场，冬日的守护者，

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈprɪz(ə)n] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd][ˈaɪən]
The heavy prison built of stone and iron
这 重的 监狱 建造 的 石头 和 铁

用石头和铁建造的沉重监狱

[weə(r)] [eɪdʒd][ˈlaɪənz][dræg][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] ,
Where aged lions drag the centuries ,
在哪里 老年人 狮子 拖 这 几个世纪 ,

年迈的狮子拖着沉重的身躯走过几个世纪，

[ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] , [ai] [ədˈvɑːnst] , [wɪð] [ˈʃiːldɪd] [hændz] ,
And fatal , I advanced , with shielded hands ,
和 致命的 , 我 先进的 , 和 屏蔽 双手 ,

我挺身而出，双手护住，步步紧逼，最终酿成悲剧。

[θruː] [ˈdezət] - [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈeɪnʃənt] [kɪŋz] :
Through desert - perfume of these ancient kings :
通过 沙漠 - 香水 的 这些 古老的 国王 :

透过这些古代君王的沙漠香水:

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [bɪˈheld] [maɪ] [ˈveri] [dred] ?
But have you still beheld my very dread ?
但 有 你 仍然 观看 我的 非常 恐惧 ?

但你是否依然看到了我内心深处的恐惧?

[ai][stɒp][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ˈeksaɪlz] , [ænd; ənd][ai][strɪp] ,
I stop to dream of exiles , and I strip ,
我 停止 到 梦 的 流亡者 , 和 我 条 ,

我停下来梦见流亡者，然后我脱下衣服，

[æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ][pɒnd] [huːz] [gʌʃ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ˈwelkəm] , { - }
As near a pond whose gush of water welcomes , { 75 }
作为 靠近 一个 池塘 谁 喷 的 水 欢迎 , { - }

就像靠近一个水流潺潺的池塘，{75}

[ðə; ði][ˈpælɪd] [ˈlɪliz] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ˈsmɪtn] , [tʃɑːmd]
The pallid lilies in me , smitten , charmed
这 苍白 百合花 在 我 , 迷恋 , 迷住了

我心中苍白的百合，被迷住了，被迷住了

[maɪ] [aɪz] [pəˈsjuː] [ðə; ði][ˈlæŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rek]
My eyes pursue the languor of the wreck
我的 眼睛 追求 这 倦怠 的 这 破坏

我的目光追随着残骸的慵懒气息。

[dɪˈsend] , [ɪn][ˈsaɪləns] , [θruː] [maɪ] [ˈrevəri] ,
Descend , in silence , through my reverie ,
下降 , 在 沉默 , 通过 我的 遐想 ,

静静地，缓缓沉入我的遐想之中。

[ðə; ði]['laɪənz] [pɑːt] [maɪ] ['ɪndələns] [ɒv; əv] [rəʊb]
The lions part my indolence of robe
这 狮子 部分 我的 懒惰 的 长袍

狮子拨开我慵懒的长袍。

[ænd; ənd] [geɪz] [ɒn] [fiːt] [huːz] [kɜːrvz] [wʊd] [kɑːm] [ðə; ði] [siː] .
And gaze on feet whose curves would calm the sea .
和 目光 在 脚 谁 曲线 会 冷静的 这 海 .

凝视那双曲线足以平息大海的双脚。

['kwaɪət] [ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['krʌmblɪŋ] [fleʃ] ,
Quiet the shudder of your crumbling flesh ,
安静的 这 不寒而栗 的 你的 摇摇欲坠 肉 ,

止住你那摇摇欲坠的肉体的颤抖，

[ænd; ənd] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [maɪ] [heə(r)]
And mimicking the fashions of my hair
和 模仿 这 时尚 的 我的 头发

模仿我的发型

[səʊ] [fɪəs] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['meɪniːz] ,
So fierce that makes you fear their shock of manes ,
所以 凶猛的 那 制作 你 害怕 他们的 震惊 的 鬃毛 ,

它们凶猛无比，令人畏惧它们那蓬松的鬃毛。

[kʌm] , [help] , [æz; əz] [ðʌs] [juː; jʊ] [deə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siː] [ˌem 'iː] ,
Come , help , as thus you dare no longer see me ,
来 , 帮助 , 作为 因此 你 敢 不 更长 看 我 ,

来帮帮我，这样你就再也不敢见我了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ['nɒnʃələntli] ['kəʊmɪŋ] .
Within a mirror nonchalantly combing .
之内 一个 镜子 漫不经心地 梳理 .

对着镜子漫不经心地梳理头发。

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[maɪ] [tʃaɪld] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [mɜː(r)]
My child , unless you wish to sample myrrh
我的 孩子 , 除非 你 希望 到 样本 没药

我的孩子，除非你想品尝没药。

[geɪ] [ɪn] [ɪts] - ['bɔtlz] , [wʊd] [juː; jʊ] [pruːv]
Gay in its sealèd bottles , would you prove
同性恋 在 它是 - 瓶子 , 会 你 证明

密封瓶装的同性恋，你能证明吗?

[ðə; ði] [greɪv] [fju'nɪəriəl] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns]
The grave funereal virtue of the essence
这 严重 葬礼 美德 的 这 本质

本质的庄严葬礼美德

['rævɪʃ] [frɒm; frəm] ['rəʊzɪz] - [dɪm] [sə'nɪləti] ?
Ravished from roses ' dim senility ?
被蹂躏 从 玫瑰 - 暗淡 老年痴呆症 ?

被玫瑰的暮年所倾倒?

- .
Hérodiade .
- .

希罗底亚德。

[liːv] [ðeə(r)] [ðəʊz] ['pəːfjuːmz] !
Leave there those perfumes !
离开 那里 那些 香水 !

把那些香水留在那里吧!

[nɜːs] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ]
Nurse , do you not know
护士 , 做 你 不是 知道

护士，你不知道吗?

[ai] [heɪt] [ðem; ðəm] , [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [ðen] , [tuː; tə] [fiːl]
I hate them , do you wish me then , to feel
我 恨 他们 , 做 你 希望 我 然后 , 到 感觉

我恨他们，那你希望我感觉

[maɪ]['læŋgwɪd] [freɪm] [draʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['drʌŋkənnəs] ?
My languid frame drown in their drunkenness ?
我的 慵懒的 框架 溺水 在 他们的 酒醉 ?

我慵懒的身躯是否会被他们的醉意所淹没?

[ai] [kreɪv] : [maɪ][heə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [nɒt] [kriˈeɪtɪd]
I crave : my hair of flowers not created
我 渴望 : 我的 头发 的 花朵 不是 创建

我渴望：我那并非人为创造的花朵般的秀发

[tuː; tə] [struː] [əˈblɪviən] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['æŋgwɪʃ] ,
To strew oblivion of human anguish ,
到 脞 遗忘 的 人类 痛苦 ,

为了抹去人类的痛苦，

[bʌt; bət][gəʊld] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][sˈpaɪsɪz] ,
But gold , for ever virgin of the spices ,
但 金子 , 为了 曾经 处女 的 这 香料 ,

但黄金，永远未染香料，

[ɪn]['kruːəl] ['flæʃɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['hevi] ['pælə(r)] ,
In cruel flashes and in heavy pallor ,
在 残忍的 闪光灯 和 在 重的 苍白 ,

在残酷的闪光和沉重的苍白中，

[wɪl] [mɑːk] [ðə; ði] ['steraɪl] ['tʃɪlinəs] [ɒv; əv]['met(ə)lz] ,
Will mark the sterile chilliness of metals ,
将要 标记 这 无菌 寒冷 的 金属 ,

这将展现金属的冰冷无菌感，

['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['neɪtɪv] ['dʒuːəlz] ,
Having reflected you , my native jewels ,
拥有 反映 你 , 我的 本国的 珠宝 ,

映照出你们，我故乡的珍宝，

[vɑːzɪs] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [frɒm; frəm] ['sɒlətri] ['tʃaɪldhʊd] .
Vases and arms , from solitary childhood .
花瓶 和 武器 , 从 孤 童年 .

花瓶和手臂，源于孤独的童年。

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

['pɑːd(ə)n] , [əʊ] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði] [pliː]
Pardon , oh queen , for age eclipsed the plea
赦免 , 哦 女王 , 为了 年龄 日食 这 恳求

恕我直言，女王陛下，岁月已掩盖了我的恳求。

[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ][maɪnd]
With **which** **you** **deign** **to** **vindicate** **my** **mind**
和 哪个 你 设计 到 表白 我的 头脑

你竟纡尊降贵地为我正名

[grəʊn] ['sæləʊ] [æz; əz][æn; ən][əʊld][ɔː(r)] ['gluːmi] [bʊk] . . . . { - }
Grown **sallow** **as** **an** **old** **or** **gloomy** **book** **.** **.** **.** **.** **{** **76** **}**
生长 黄褐色 作为 一个 老的 或者 阴沉 书 . . . . { - }

像一本老旧或阴郁的书一样枯黄.....{76}

- .
Hérodiade **.**
- .

希罗底亚德。

[ɪ'nʌf] !
Enough **!**
足够的 !

足够的!

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][həʊld] [ðɪs] ['mɪrə(r)] .
before **me** **hold** **this** **mirror** **.**
前 我 抓住 这 镜子 .

请把这面镜子放在我面前。

['mɪrə(r)] !
Mirror **!**
镜子 !

镜子!

[kəʊld]['wɔːtə(r)]['frəʊz(ə)n] [hɑːd] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [freɪm]
Cold **water** **frozen** **hard** **within** **your** **frame**
寒冷的 水 冷冻 难的 之内 你的 框架

冰冷的水在你的框架内冻结成硬块。

[baɪ] ['wɪərinəs] ; [haʊ] ['ɒf(ə)n] , [driːm] - ['tɔːmentid]
By **weariness** **;** **how** **often** **,** **dream** **-** **tormented**
经过 疲劳 ; 如何 经常 , 梦 - 饱受折磨

因疲惫；多么频繁，饱受梦魇折磨

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['meməriz] , [laɪk] [liːvz]
And **searching** **for** **my** **memories** **,** **like** **leaves**
和 搜索 为了 我的 回忆 , 喜欢 树叶

我像落叶般寻觅着我的记忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一头印度驴(An Indian Ass)

第4/4页

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][həʊl] [prəˈfaʊnd] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)][aɪs] ,

Beneath	**the**	**hole**	**profound**	**within**	**your**	**ice**	**,**
下面	这	洞	深刻的	之内	你的	冰	,

在你冰层深处的洞口之下，

[ɪn][juː; jʊ][aɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] , [bʌt; bət] , [wɒt] [ˈhɒrə(r)]

In	**you**	**I**	**seemed**	**a**	**shadow**	**,**	**but**	**,**	**what**	**horror**
在	你	我	似乎	一个	阴影	,	但	,	什么	恐怖

在你身上，我仿佛成了一道影子，但是，多么恐怖啊！

[æt; ət] [dʌsk] [wen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][aɪ][hæv; həv] [nəʊn]

At	**dusk**	**when**	**in**	**your**	**fountain**	**I**	**have**	**known**
在	黄昏	什么时候	在	你的	喷泉	我	有	已知

在黄昏时分，当我在你的喷泉旁，我曾知道

[ðə; ði][ˈnjuːdəti][ɒv; əv][maɪ] [dɪˈʃevld] [driːm] !

The	**nudity**	**of**	**my**	**dishevelled**	**dream**	**!**
这	裸露	的	我的	蓬头垢面	梦	!

我凌乱梦境中的裸体！

[nɜːs] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?

Nurse	**,**	**am**	**I**	**beautiful**	**?**
护士	,	是	我	美丽的	?

护士，我漂亮吗?

[nɜːs] .

Nurse	**.**
护士	.

护士。

[ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ][stɑː(r)] ,

In	**truth**	**,**	**a**	**star**	**,**
在	真相	,	一个	星星	,

事实上，一颗明星，

[bʌt; bət] [ðɪs] [tres] [ˈtʌmblz] . . . .

But	**this**	**tress**	**tumbles**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	这	树	翻滚	.	.	.	.

但这棵树却倒了.....

- .

Hérodiade	**.**
-	.

希罗底亚德。

[tʃek] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈfens]

Check	**in**	**your**	**offence**
查看	在	你的	罪行

请登记您的违法行为

[wɪtʃ] [tʃɪlz] [maɪ] [blʌd] [təˈwɔːdz] [ɪts] [sɔːs] , [ænd; ənd] [kwel]

Which	**chills**	**my**	**blood**	**towards**	**its**	**source**	**,**	**and**	**quell**
哪个	寒意	我的	血	向	它是	来源	,	和	荡平

这让我不寒而栗，直达其源头，并平息了

[ðɪs] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [nəʊ'tɔ:riəs] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] :
This gesture of notorious irreligion :
这 手势 的 臭名昭著 无神论 :

这种公然亵渎神明的举动:

[tel] [ˌem 'i:] , [ɪn][grɪm][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɒt] [ʃʊə(r)]['di:mən]
Tell me , in grim emotion what sure demon
告诉 我 , 在 严峻 情感 什么 当然 恶魔

告诉我，带着阴郁的情绪，究竟是什么恶魔

[θrəʊz] [ju:; jʊ] [ðɪs] [kɪs] , [ði:z] ['pə:fju:mz] , [ʃʊd; ʃəd][ai] [bri:ð] [ˌaɪ 'ti:] ?
Throws you this kiss , these perfumes , should I breathe it ?
投掷 你 这 吻 , 这些 香水 , 应该 我 呼吸 它 ?

抛给你这个吻，这些香水，我该吸入吗?

[ænd; ənd] , [əʊ][maɪ] [hɑ:t] , [ðɪs] [hænd] [stɪl] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ,
And , oh my heart , this hand still sacrilegious ,
和 , 哦 我的 心 , 这 手 仍然 亵渎神明 ,

哦，我的天哪，这只手依然是亵渎神灵的。

[sɪns] [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] , [seɪ]
Since I believe you wished to touch me , say
自从 我 相信 你 希望 到 触碰 我 , 说

既然我相信你想碰我，那就说出来吧。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]
They are a day which will not be extinguished
他们 是 一个 天 哪个 将要 不是 是 熄灭

那是永不消逝的一天

[wɪ'ðaʊt] [kə'læməti][ə'pɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] . . . .
Without calamity upon the tower . . . .
没有 灾害 之上 这 塔 . . . .

塔楼未遭灾祸.....

[əʊ] [deɪ] - [bi'həuld] [wɪð] [dred] !
Oh day Hérodiade beholds with dread !
哦 天 - 凝视 和 恐惧 !

哦，希罗底亚德惊恐地注视着这一天!

[nɜ:s] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [deɪ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [gɑ:d] [ju:; jʊ] !
Indeed , a strange day , from which heaven guard you !
的确 , 一个 奇怪的 天 , 从 哪个 天堂 警卫 你 !

真是个奇怪的日子，愿上天保佑你!

[ju:; jʊ]['wɒndə(r)] , ['ləʊnli] ['ʃædəʊ] , ['ri:s(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ,
You wander , lonely shadow , recent passion ,
你 漫步 , 孤独 阴影 , 最近的 热情 ,

你徘徊不去，孤独的影子，昨日的激情。

['lʊkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] , ['premətʃə(r)] [ɪn]['terə(r)] :
Looking within you , premature in terror :
寻找 之内 你 , 过早 在 恐怖 :

审视内心，恐惧过早滋生:

['i:v(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ɪk'skwɪzɪt] , { - }
Even as an immortal exquisite , { 77 }
甚至 作为 一个 不朽 精美的 , { - }

即使作为不朽的精美之物，{77}

[ænd; ənd] ['hɪdiəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ][tʃaɪld]
And **hideously** **beautiful** **,** **my** **child**
和 极其可怕 美丽的 ， 我的 孩子

我的孩子，你美得令人心碎。

[æz; əz] . . . .
As . . . .
作为 . . . .

作为....

- .
Hérodiade .
- .

希罗底亚德。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'baʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ?
Were **you** **not** **about** **to** **touch** **me** **?**
是 你 不是 关于 到 触碰 我 ?

你难道不想碰我吗?

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ai] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [feɪts]
I **would** **belong** **to** **him** **,** **for** **whom** **the** **Fates**
我 会 属于 到 他 ， 为了 谁 这 命运

我愿属于他，命运女神眷顾他。

[rɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrəts] .
Reserve **your** **secrets** .
预订 你的 秘密 .

保守你的秘密。

- .
Hérodiade .
- .

希罗底亚德。

[əʊ] ! [biː; bi]['saɪlənt] !
Oh **!** **be** **silent** **!**
哦 ！ 是 沉默的 !

哦！安静!

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

['sʌmtaɪmz]
Sometimes
有时

有时

[hiːl] [kʌm] , [pə'tʃɑːns] ?
He'll **come** **,** **perchance** **?**
地狱 来 ， 或许 ?

他或许会来?

- .
Hérodiade .
- .

希罗底亚德。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [duː; də] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ,
I **pray** **you** **,** **do** **not** **listen** **,**
我 祈祷 你 , 做 不是 听 ,

我求求你，不要听信。

['ɪnəs(ə)nt] [stɑːz] !
Innocent **stars** **!**
清白的 明星 !

无辜的明星们!

[nɜːs] .
Nurse **.**
护士 .

护士。

[haʊ] [els] , - [mɪd] ['sɒmbə(r)] [t'ɛɹəz]
How **else** **,** **'** **mid** **sombre** **terrors**
如何 别的 , - 中 阴沉 恐怖

除此之外，还能怎样，在阴森恐怖之中?

[tuː; tə] [driːm] [ə; eɪ] ['sʌpliənt] , [mɔː(r)] [ɪm'plækəbl] ,
To **dream** **a** **suppliant** **,** **more** **implacable** **,**
到 梦 一个 请求者 , 更多的 冷酷无情 ,

梦见一个更加冷酷无情的乞求者，

[ðæt] [gɒd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ə'tendz] !
That **god** **the** **treasure** **of** **your** **grace** **attends** **!**
那 上帝 这 宝藏 的 你的 优雅 参加 !

愿神，您恩典的宝藏，与您同在!

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [dɪ'vaʊəd] [ɒv; əv] ['ægəni] , [juː; jʊ] [gɑːd]
For **whom** **,** **devoured** **of** **agony** **,** **you** **guard**
为了 谁 , 吞噬 的 痛苦 , 你 警卫

你为谁守护，饱受痛苦折磨

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [veɪn] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ?
The **mystery** **,** **vain** **splendour** **of** **your** **being** **?**
这 神秘 , 徒劳 辉煌 的 你的 存在 ?

你存在的神秘和虚妄的光辉?

- .
Hérodiade **.**
- .

希罗底亚德。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
For **me** **.**
为了 我 .

为我。

[nɜːs] .
Nurse **.**
护士 .

护士。

[sæd] ['flaʊə(r)] [siːn] [wɪð] ['ætənɪ]
Sad **flower** **seen** **with** **atony**
伤心 花 已见 和 安东尼

悲伤的花朵，带着无力感。

[ɪn] ['wɔːtə(r)] , ['dəʊlf(ə)l] ['flaʊə(r)] [ðæt] [grəuz] [ə'ləʊn] ,
In **water** **,** **doleful** **flower** **that** **grows** **alone** **,**
在 水 , 悲伤的 花 那 生长 独自的 ,

水中，一朵孤零零生长的凄凉花朵

[nɔː(r)][hæz; həz][æŋ'zaɪəti][bʌt; bət]['klaʊdi] [saʊnd] .

Nor	has	anxiety	but	cloudy	sound	.
也不	有	焦虑	但	多云	声音	.

既没有焦虑，也没有浑浊的声音。

- .

Hérodiade .

- .

希罗底亚德。

[gəʊ] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['pɪti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['aɪrəni] .

Go	,	keep	your	pity	with	your	irony	.
去	,	保持	你的	遗憾	和	你的	讽刺	.

走吧，把你的怜悯和讽刺都留着吧。

[nɜːs] .

Nurse .

护士 .

护士。

[ɪk'spaʊnd][haʊ'evə(r)] : [nəʊ] , [ɪn'dʒenjuəs] [tʃaɪld] ,

Expound	however	:	no	,	ingenuous	child	,
阐述	然而	:	不	,	天真无邪	孩子	,

然而，请详细阐述：不，天真的孩子，

[sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [skɔːn] [traɪ'ʌmfənt] [wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] . . . .

Some	day	this	scorn	triumphant	will	diminish	.	.	.	.
一些	天	这	轻蔑	凯	将要	减少	.	.	.	.

总有一天，这种得意忘形的蔑视会消退.....

- .

Hérodiade .

- .

希罗底亚德。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ['revərənst] [ɒv; əv]['laɪənz] ?

But	who	would	touch	me	,	reverenced	of	lions	?
但	WHO	会	触碰	我	,	受人尊敬的	的	狮子	?

但谁会碰我呢？我可是受狮子敬仰的神兽啊！

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒnt] [nəʊ]['hjuːmən] [θɪŋ] ; [ɪf] , ['tʃɪzld] ,

Besides	,	I	want	no	human	thing	;	if	,	chiselled	,
除了	,	我	想	不	人类	事物	;	如果	,	凿刻的	,

此外，我不要任何人类的东西；如果，雕刻出来的，

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] [aɪz] [lɒst] [ɪn]['pærədaɪs] ,

You	see	me	with	eyes	lost	in	Paradise	,
你	看	我	和	眼睛	丢失的	在	天堂	,

你看到我双眼迷离，仿佛置身天堂。

- [tɪz] [wen] [aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][jɔː(r); jə(r)][mɪlk][ɒv; əv][jɔː(r)] .

'	Tis	when	I	call	to	mind	your	milk	of	yore	.
-	的	什么时候	我	称呼	到	头脑	你的	牛奶	的	昔时	.

这时我便想起了你昔日的乳汁。

[nɜːs] .

Nurse .

护士 .

护士。

[əʊ] [lə'mentəb(ə)l]['vɪktɪm][tuː; tə][ɪts] [feɪt] ! { - }

Oh	lamentable	victim	to	its	fate	!	{	78	}
哦	令人惋惜的	受害者	到	它是	命运	!	{	-	}

哦，可怜的受害者，注定要遭受这样的命运！{78}

- .
Hérodiade .
- .

希罗底亚德。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [dɪ'zɜːtɪd] , [ðæt] [ai]['flaʊə(r)] !
Yes , it is for myself , deserted , that I flower !
是的 , 它 是 为了 我 , 荒凉的 , 那 我 花 !

是的，我为自己，为被遗弃的自己，绽放!

['gaːdnz] [ɒv; əv] ['æməθɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [wel] —
Gardens of amethyst , you know too well —
花园 的 紫晶 , 你 知道 也 出色地 —

紫水晶花园，你太熟悉了——

[fled] [wɪ'ðaʊt] [end]['ɪntuː][ðə; ði][waɪz][ə'bizəm]
Fled without end into the wise abysms
逃亡 没有 结尾 进入 这 明智的 深渊

无尽地逃入智慧的深渊

['dæzld] [ænd; ənd] [deɪzd] ; [juː; jʊ] [ˌʌnə'werd] - [ɒv; əv][gəʊld]
Dazzled and dazed ; you unawared - of golds
眼花缭乱 和 茫然 ; 你 不知情 - 的 黄金

眼花缭乱，茫然不知所措；你对黄金一无所知

[huː] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [æn'tiːk] ['meləunis] [ɒv; əv] [lait]
Who guard your antique mellowness of light
WHO 警卫 你的 古董 柔和 的 光

谁守护着你古老而柔和的光芒

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɒmbə(r)]['slʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sɔɪl]
Beneath the sombre slumber of a soil
下面 这 阴沉 睡眠 的 一个 土壤

在土壤阴沉的沉睡之下

[praɪ'mɔːdiəl][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]
Primordial and primitive ; and you
原始的 和 原始 ; 和 你

原始的，本能的；还有你

[əʊ] [stəʊnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['dʒuːəl] [aɪz]
Oh stones from which my pure and jewel eyes
哦 石头 从 哪个 我的 纯的 和 宝石 眼睛

哦，我纯洁如宝石般的双眸，从中闪耀着光芒。

['bɒrəʊ] [ðeə(r)] ['melədi] [ɒv; əv]['klærəti] ;
Borrow their melody of clarity ;
借 他们的 旋律 的 明晰 ;

借用他们清晰的旋律；

[juː; jʊ] , ['met(ə)lz] , [wɪtʃ] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][maɪ][heə(r)]
You , metals , which surrender to my hair
你 , 金属 , 哪个 投降 到 我的 头发

你们，金属，向我的头发臣服。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['splendə(r)] [ænd; ənd][ɪts] ['mæsɪv] [geɪt] !
A fatal splendour and its massive gait !
一个 致命的 辉煌 和 它是 大量的 步态 !

致命的辉煌和它庞大的步伐!

['wʊmən] [huː] [spiːk] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Woman who speak of mortal , as for you ,
女士 WHO 说话 的 凡人 , 作为 为了 你 ,

谈论凡人的女人们，至于你们，

[kri'eɪtɪd] [ɪn] [mə'lɪgnənt] ['sentʃəriz] ,
Created **in** **malignant** **centuries** **,**
创建 在 恶性 几个世纪 ,

诞生于充满恶意的世纪，

[bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spaɪt] [ɒv; əv] ['kævənz] [sɪbɪlən] !
Born **for** **the** **spite** **of** **caverns** **sybilline** **!**
出生 为了 这 尽管如此 的 洞穴 西比林 !

生来就是为了对抗洞穴的西比利娜！

[ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][frɒm; frəm]['keɪlɪks][ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz]
According **as** **from** **calyx** **of** **my** **clothes**
根据 作为 从 花萼 的 我的 衣服

根据我衣服的花萼来看

[ðə; ði] [waɪt] [θrɪl] [ɒv; əv][maɪ]['nju:dəti] [ɪ'mɜ:dʒ] ,
The **white** **thrill** **of** **my** **nudity** **emerge** **,**
这 白色的 刺激 的 我的 裸露 出现 ,

裸体带来的白色快感涌上心头，

[ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪz] —
Aroma **of** **the** **fierce** **,** **the** **savage** **joys** **—**
香气 的 这 凶猛的 , 这 野蛮的 喜悦 —

狂野的气息，野蛮的快乐——

['wʊmən] [hu:] [spi:k] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] ! ['prɒfəsaɪ]
Woman **who** **speak** **of** **mortal** **!** **prophesy**
女士 WHO 说话 的 凡人 ! 预言

谈论凡人的女人！预言

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['tepɪd]['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
That **if** **the** **tepid** **azure** **of** **the** **summer** **,**
那 如果 这 温热 蔚蓝 的 这 夏天 ,

如果说夏日那温热的蔚蓝，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['wʊmən] ['neɪtɪvli] [ʌn'veɪlz] ,
To **whom** **the** **woman** **natively** **unveils** **,**
到 谁 这 女士 原生 揭幕 ,

女人自然而然地向谁袒露心扉，

[si:z] [ˌem 'i:][ɪn] ['stɑ:laɪk] ['ʃɪvərɪŋ] ['tʃæstəti] ,
Sees **me** **in** **starlike** **shivering** **chastity** **,**
看到 我 在 星状 瑟瑟发抖 贞洁 ,

看见我如星辰般颤抖的贞洁，

[ai][daɪ] !
I **die** **!**
我 死 !

我死了！

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['vɜ:dʒɪn]
I **love** **the** **dread** **of** **being** **virgin**
我 爱 这 恐惧 的 存在 处女

我喜欢那种身为处男的恐惧感

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][maɪ][heə(r)] —
And **I** **desire** **to** **live** **the** **terror** **of** **my** **hair** **—**
和 我 欲望 到 居住 这 恐怖 的 我的 头发 —

我渴望体验头发带来的恐惧——

[tu:; tə] [sens] , [ɪn'vaɪələt] ['reptaɪl] , [ɒn][maɪ] [kaʊtʃ]
To **sense** **,** **inviolate** **reptile** **,** **on** **my** **couch**
到 感觉 , 不可侵犯 爬虫 , 在 我的 长椅

感受，那神圣的爬行动物，就在我的沙发上

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] , [stɜ:(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['ju:sləs] [fleʃ]

At	evening	,	stir	within	my	useless	flesh
在	晚上	,	搅拌	之内	我的	无用	肉

傍晚时分，我无用的肉体中涌动着什么。

[ðə; ði]['frɪdʒɪd]['spɑ:k(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pælɪd] ['lu:səns] , { - }

The	frigid	sparkle	of	your	pallid	lucence	,	{	79	}
这	寒冷	火花	的	你的	苍白	卢森斯	,	{	-	}

你苍白光芒中冰冷的闪光，{79}

[əʊ][ju:; jʊ] [hu:] [daɪ]['kælsaɪnd] [wɪð] ['tʃæstəti] ,

O	you	who	die	calcined	with	chastity	,
哦	你	WHO	死	煅烧	和	贞洁	,

哦，那些因贞洁而死的人们，

[waɪt] [naɪt] [ɒv; əv]['aɪsɪklz][ænd; ənd]['kru:əl] [snəʊ] !

White	night	of	icicles	and	cruel	snow	!
白色的	夜晚	的	冰柱	和	残忍的	雪	!

冰柱和暴雪交加的白色夜晚!

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ləʊn]['sɪstə(r)] , [əʊ][ɪ'tɜ:n(ə)l]['sɪstə(r)] ,

And	your	lone	sister	,	oh	eternal	sister	,
和	你的	孤独	姐姐	,	哦	永恒	姐姐	,

还有你唯一的妹妹，哦，永恒的妹妹，

[maɪ] [dri:m] [wɪl] [maʊnt] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ]['eərəli] :

My	dream	will	mount	towards	you	airily	:
我的	梦	将要	山	向	你	轻盈地	:

我的梦想将轻盈地向你飞来:

[ɔ:l'redi] [æz; əz][ðə; ði][reə(r)] [lɪm'pɪdɪti]

Already	as	the	rare	limpidity
已经	作为	这	稀有的	清澈度

已经如同罕见的清澈

[ɒv; əv][wʌn] [hu:] [dremt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] - [lænd]

Of	one	who	dreamt	it	,	in	my	native	-	land
的	一	WHO	梦见	它	,	在	我的	本国的	-	土地

在我的故乡，一个梦见它的人

[mə'nɒtənəs] , [ai] [θɪŋk] [maɪ'self][ə'ləʊn] ,

Monotonous	,	I	think	myself	alone	,
单调	,	我	思考	我	独自的	,

单调乏味，我觉得自己孤身一人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɒlətri]

And	all	around	me	lives	in	the	idolatry
和	全部	大约	我	生活	在	这	偶像崇拜

我周围的一切都沉浸在偶像崇拜之中。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrərz] ['dəʊzɪŋ][kɑ:m] [rɪ'flekts]

That	in	a	mirror's	dozing	calm	reflects
那	在	一个	镜子的	打盹	冷静的	反映

那在镜子昏昏欲睡的平静中映照出来

- [ɒv; əv][klɪə(r)][ænd; ənd]['daɪmənd] [geɪz] . . . .

Hérodiade	of	clear	and	diamond	gaze	.	.	.	.
-	的	清除	和	钻石	目光	.	.	.	.

赫罗迪亚德拥有清澈如钻石般的目光.....

[jeɪ] , [lɑ:st][ɒv; əv] [spelz] !

Yea	,	last	of	spells	!
是的	,	最后的	的	咒语	!

是的，最后一个咒语!

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ə'ləʊn] .

I	feel	it	,	I'm	alone	.
我	感觉	它	,	我是	独自的	.

我感觉到了，我孤身一人。

[nɜːs] .

Nurse	.
护士	.

护士。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][daɪ] [ðen] , ['mædəm] ?

And	will	you	die	then	,	Madam	?
和	将要	你	死	然后	,	女士	?

那么，夫人，您会就此死去吗?

- .

Hérodiade	.
-	.

希罗底亚德。

['grænmʌðə(r)] , [nəʊ] ,

Grandmother	,	no	,
祖母	,	不	,

祖母，不，

[biː; bi][kɑːm] : [wɪð'drɔːɪŋ] , ['pɑːd(ə)n] [ðɪs] [flɪnt] [hɑːt] ,

Be	calm	:	withdrawing	,	pardon	this	flint	heart	,
是	冷静的	:	撤退	,	赦免	这	燧石	心	,

保持冷静：退缩吧，请原谅我这颗冷酷的心。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [fɜːst] [kləʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [fɑːst] ,

But	,	if	you	wish	,	first	close	the	shutters	fast	,
但	,	如果	你	希望	,	第一的	关闭	这	百叶窗	快速地	,

但是，如果你愿意的话，请先快速关上百叶窗。

[sə'ræfɪk] ['æʒə(r)] [smaɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪnz]

Seraphic	azure	smiles	within	the	pane's
天使般的	蔚蓝	微笑	之内	这	窗格

窗格中透着天使般的蔚蓝色微笑

[prə'fʌndəti] .

Profundity	.
深刻	.

深刻。

[ai] [ləʊð] [ðə; ði] ['lʌvli] ['æʒə(r)] .

I	loathe	the	lovely	azure	.
我	厌恶	这	迷人的	蔚蓝	.

我厌恶那美丽的蔚蓝色。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [lʌl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

The	waters	lull	themselves	and	,	over	there	,
这	水	麻痹	他们自己	和	,	超过	那里	,

水面平静下来，在那边，

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði][skaɪ] ,

Do	you	not	know	a	country	where	the	sky	,
做	你	不是	知道	一个	国家	在哪里	这	天空	,

你难道不知道有一个国家，那里的天空.....

[səʊ]['sɪnɪstə(r)] , [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['hiːtɪd] [lʊks]

So	sinister	,	has	all	the	heated	looks
所以	险恶	,	有	全部	这	加热	看起来

如此阴险，眼神充满敌意

[ɒv; əv] ['viːnəs] [huː] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz]
Of Venus who is burning in the leaves
的 金星 WHO 是 燃烧 在 这 树叶

燃烧在树叶中的维纳斯

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] ?
At evening ?
在 晚上 ?

晚上?

[aɪl] ['ðɪðə(r)] . . .
I'll thither . . .
患病的 那里 . . .

我会去那里.....

[lait] [ðiːz] ['teɪpəz] ,
Light these tapers ,
光 这些 锥形 ,

点燃这些蜡烛，

[mɪə(r)] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [juː; jʊ] [seɪ] , [huːz] ['nɪmb(ə)l] [fleɪmz]
Mere childishness , you say , whose nimble flames
仅仅 童心 , 你 说 , 谁 灵活 火焰

你说，那不过是幼稚罢了，那灵巧的火焰

[wiːp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wiːpɪŋ] - [mɪd] [ðə; ði] ['empti] [gəʊld]
Weep a strange weeping - mid the empty gold
哭泣 一个 奇怪的 哭泣 - 中 这 空的 金子

在空荡荡的金矿中，发出一种奇怪的哭泣。

[ænd; ənd] . . .
And . . .
和 . . .

和 ...

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[naʊ] ? { - }
Now ? { 80 }
现在 ? { - }

现在? {80}

- .
Hérodiade .
- .

希罗底亚德。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[juː; jʊ] [laɪ] , [əʊ] ['neɪkɪd] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [lɪps] !
You lie , oh naked flower of my lips !
你 说谎 , 哦 裸 花 的 我的 嘴唇 !

你撒谎了，哦，我唇上那朵赤裸的花朵!

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ə'weɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [jet] .
For I await a thing unheard of yet .
为了 我 等待 一个 事物 闻所未闻 的 然而 .

因为我期待着一件前所未闻的事情。

[pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɪst(ə)ri] ,
Perhaps **unconscious** **of** **their** **mystery** **,**
也许 无意识 的 他们的 神秘 ,

或许他们并未意识到其中的奥秘，

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kraɪz] , [juː; jʊ] [hɜːl] [ðə; ði][sɒbz]
Unconscious **of** **your** **cries** **,** **you** **hurl** **the** **sobs**
无意识 的 你的 哭泣 , 你 投 这 啜泣

你浑然不觉自己的哭声，放声痛哭。

[suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd] - [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənsi]
Supreme **and** **bruisèd** **of** **an** **infancy**
最高 和 - 的 一个 婴儿期

至高无上，却又伤痕累累，如同婴儿时期

[pə'siːvɪŋ] ['dɪmli] - [mɪd][ɪts] ['revəriz]
Perceiving **dimly** **'** **mid** **its** **reveries**
感知 依稀 - 中 它是 遐想

在遐想中隐约感知

[ðəʊz] ['frəʊz(ə)n][dʒemz] [ðæt] ['seprət] [æt; ət][lɑːst] .
Those **frozen** **gems** **that** **separate** **at** **last** **.**
那些 冷冻 宝石 那 分离 在 最后的 .

那些最终分离的冰封宝石。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]['bʌtlə(r)] & ['tænə(r)]['limitid] . , ['fɹuːm] [ænd; ənd] ['lʌndən]
Printed **in** **Great** **Britain** **by** **Butler** **&** **Tanner** **Ltd** **.** **,** **Frome** **and** **London**
打印 在 伟大的 英国 经过 巴特勒 & 皮匠 有限公司 . , 弗罗姆 和 伦敦

由英国弗罗姆和伦敦的巴特勒和坦纳有限公司印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神